叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 圣诞仙子及其他故事(the Christmas Fairy, And Other Stories) 000001

2. 圣诞仙子及其他故事(the Christmas Fairy, And Other Stories) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

圣诞仙子及其他故事(The Christmas Fairy, and Other Stories)

[[wʌn]] [[ˌtuːˈtuː]]
[1] [2]
[1] [2]

[1][2]

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['feri]
A Christmas Fairy
一个 圣诞节 仙女

圣诞仙子

" [ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['ʃivəz] [fluː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] . " [[θriː]]
" A tall handsome lady came in , and Shivers flew to her arms . " [3]
" 一个 高的 英俊的 女士 来了 在 , 和 颤抖 飞翔 到 她 武器 . " [3]

“一位身材高挑、容貌俊美的女士走了进来，希弗斯立刻扑向了她的怀抱。”[3]

[ə; eɪ]
A
一个

一个

['krɪsməs]
Christmas
圣诞节

圣诞节

['feri]
Fairy
仙女

仙女

[baɪ]
by
经过

经过

[dʒɑːn] [streɪndʒ] ['wɪntər]
John Strange Winter
约翰 奇怪的 冬天

约翰·斯特兰奇·温特

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːriz] [baɪ]
AND OTHER STORIES BY
和 其他 故事 经过

以及其他故事

['frænsɪs] [iː] . ['krʌmptən]
Frances E . Crompton
弗朗西丝 E . 克朗普顿

弗朗西丝·E·克朗普顿

[ænd; ənd]
AND
和

和

['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ]
Mrs . **Molesworth**
太太 . 莫尔斯沃思

莫尔斯沃思夫人

['lʌndən] [nuː] [jɔːk]
London **New** **York**
伦敦 新的 约克

伦敦 纽约

['ɜːrnɪst] ['nɪstər] [iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
Ernest **Nister** **E** . **P** . **Dutton** **&** **Co** .
欧内斯特 尼斯特 E . P . 达顿 & 合作 .

欧内斯特·尼斯特 EP Dutton & Co.

['prɪntɪd] [ɪn] Bavaria1878 .
Printed **in** **Bavaria1878** .
打印 在 Bavaria1878 .

1878年巴伐利亚印刷。

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['feri] [dʒɑːn] [streɪndʒ] ['wɪntər] [faɪv]
A **Christmas** **Fairy** **John** **Strange** **Winter** **5**
一个 圣诞节 仙女 约翰 奇怪的 冬天 5

圣诞仙子约翰·斯特兰奇 冬季5

[nɑːt] [kwaɪt] [truː] ['mɪsɪz] . ['moʊlzˌwɝːθ] -
Not **Quite** **True** **Mrs** . **Molesworth** **15**
不是 相当 真的 太太 . 莫尔斯沃思 -

并非完全如此，莫尔斯沃思夫人 15

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] ['frænsɪs] [iː] . ['krʌmptən] - [[fɔːr]] [[faɪv]]
In **the** **Chimney** **Corner** **Frances** **E** . **Crompton** **41** **[** **4** **]** **[** **5** **]**
在 这 烟囱 角落 弗朗西丝 E . 克朗普顿 - [4] [5]

在烟囱角 Frances E. Crompton 41[4][5]

[tiː] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] ['krɪsməs] - [taɪm] ,
T **was** **getting** **very** **near** **to** **Christmas** **-** **time** **,**
T 曾是 获得 非常 靠近 到 圣诞节 - 时间 ,

圣诞节快到了，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [mɪs] [wɛrz] [skuːl] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [hoʊm]
and **all** **the** **boys** **at** **Miss** **Ware's** **school** **were** **talking** **excitedly** **about** **going** **home**
和 全部 这 男孩们 在 错过 商品 学校 是 说 兴奋地 关于 去 家
[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hɑːlədeɪz] ,
for **the** **holidays** **,**
为了 这 假期 ,

韦尔小姐学校里的所有男生都在兴奋地谈论着回家过节的事。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌn] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] , [ðə; ði] ['prez(ə)nts] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [ɑːn] ['krɪsməs]
of **the** **fun** **they** **would** **have** **,** **the** **presents** **they** **would** **receive** **on** **Christmas**
的 这 乐趣 他们 会 有 , 这 礼物 他们 会 收到 在 圣诞节
['mɔːrnɪŋ] ,
morning **,**
早晨 ,

他们会玩得很开心，圣诞节早上他们会收到礼物，

[ðə; ði][tɪps][frʌm; frəm] ['græniːz] , ['ʌŋkəlz] , [ænd; ənd] [ænt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæntəmaɪm] , [ðə; ði]
the tips from Grannies , Uncles , and Aunts , of the pantomimes , the
这 尖端 从 奶奶们 , 叔叔们 , 和 姑姑们 , 的 这 哑剧 , 这
['pɑːrtiz] ,
parties ,
各方 ,

来自奶奶、叔叔、阿姨们的建议，关于哑剧、聚会，

[ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['pleʒərz] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ðerz] .
the never - ending joys and pleasures which would be theirs .
这 绝不 - 结束 喜悦 和 快乐 哪个 会 是 他们的 .

他们将拥有无尽的欢乐和幸福。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə] ['mædəm] [tuː'soʊz, tə'soʊz][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['drjəri] [leɪn] ['pæntəmaɪm] , "
" I shall go to Madame Tussaud's and to the Drury Lane pantomime , "
" 我 将 去 到 夫人 杜莎夫人蜡像馆 和 到 这 德鲁里 车道 哑剧 , "
[sed] [jʌŋ] ['fɛˌloʊz] ,
said young Fellowes ,
说 年轻的 费洛斯 ,

"我要去杜莎夫人蜡像馆，还要去看德鲁里巷剧院的哑剧，"年轻的费洛斯说道。

" [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ]['pɑːrti] , [ænd; ənd] [ænt] ['ædəleɪd] [wɪl] [gɪv] [ə'nʌðər] ,
" and my mother will give a party , and Aunt Adelaide will give another ,
" 和 我的 母亲 将要 给 一个 派对 , 和 阿姨 阿德莱德 将要 给 其他 ,

"我妈妈会举办一个派对，阿德莱德阿姨也会举办另一个派对。"

[ænd; ənd] ['dʒɑːni] ['sændɚsən] [ænd; ənd] ['meri] ['grɛvɪl] , [ænd; ənd]['evər][soʊ] ['meni] ['ʌðər] .
and Johnny Sanderson and Mary Greville , and ever so many others .
和 约翰尼 桑德森 和 玛丽 格雷维尔 , 和 曾经 所以 许多 其他的 .

还有约翰尼·桑德森和玛丽·格雷维尔，以及其他许多人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm][æt; ət][hoʊm] .
I shall have a splendid time at home .
我 将 有 一个 灿烂 时间 在 家 .

我将在家度过一段美好的时光。

[oʊ] ! ['dʒɪm] , [aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl]['hɑːlədeɪz][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wʌnz] [groʊn] [ʌp] . "
Oh ! Jim , I wish it were all holidays like it is when one's grown up . "
哦 ! 吉姆 , 我 希望 它 是 全部 假期 喜欢 它 是 什么时候 一个人的 生长 向上 . "

哦！吉姆，我真希望所有假期都像长大后那样。

" [maɪ]['ʌŋk(ə)l][bɑːb][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [skeɪts] — ['klipəz] , " [riˈmɑːkt]
" My Uncle Bob is going to give me a pair of skates — clippers , " remarked
" 我的 叔叔 鲍勃 是 去 到 给 我 一个 一对 的 冰鞋 — 剪子 , " 评论
['hæri] ['wɑːdəm] .
Harry Wadham .
哈里 瓦德姆 .

"我的叔叔鲍勃要送我一双溜冰鞋——快腿冰鞋，"哈里·沃德姆说道。

" [maɪ] ['fɑːðɚz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][baɪk] , " [pʊt][ɪn] [dʒɔːrdʒ] ['ɔldɚsən, 'ældɚsən] . [[sɪks]]
" My father's going to give me a bike , " put in George Alderson . [6]
" 我的 父亲的 去 到 给 我 一个 自行车 , " 放 在 乔治 奥尔德森 . [6]

"我父亲要给我买一辆自行车，"乔治·奥尔德森说道。[6]

" [wɪl] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [æskt] ['hæri] .
" Will you bring it back to school with you ? " asked Harry .
" 将要 你 带来 它 后退 到 学校 和 你 ? " 问 哈里 .

"你会把它带回学校吗？"哈利问道。

" [oʊ] ! [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪf] [mɪs] [wer] ['dʌznt] [seɪ] [noʊ] . "
" Oh ! yes , I should think so , if Miss Ware doesn't say no . "
" 哦 ! 是的 , 我 应该 思考 所以 , 如果 错过 仓库 不 说 不 . "

"哦！是的，我想应该是这样，如果韦尔小姐不拒绝的话。"

" [aɪ] [seɪ] , ['ʃivəz] , " [kraɪd] ['fɛˌloʊz] , " [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [spend] [jʊr; jər]['hɑːlədeɪz] ?
" I say , Shivers , " cried Fellowes , " where are you going to spend your holidays ?
" 我 说 , 颤抖 , " 哭 费洛斯 , " 在哪里 是 你 去 到 花费 你的 假期 ?
"
"
"

“我说，希弗斯，”费洛斯喊道，“你打算去哪里度假？”

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp] [hɪr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [bɔɪ] [kɔːld] ['ʃivəz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fər'lɔːrn] [toʊn]
" I'm going to stop here , " answered the boy called Shivers , in a very forlorn tone
" 我是 去 到 停止 这里 , " 回答 这 男生 称为 颤抖 , 在 一个 非常 绝望 语气
.
:
.

“我就到此为止吧，”名叫希弗斯的男孩用一种非常悲伤的语气回答道。

" [hɪr] — [wɪð; wɪθ][oʊld] [wer] ? — [oʊ] , [maɪ] !
" Here — with old Ware ? — oh , my !
" 这里 — 和 老的 仓库 ? — 哦 , 我的 !

“在这里——和老韦尔在一起？——哦，我的天哪！”

[waɪ] [kɑːnt][juː; jʊ][goʊ][hoʊm] ? "
Why can't you go home ? "
为什么 不能 你 去 家 ? "

你为什么不能回家?

" [aɪ][kɑːnt][goʊ][hoʊm][tuː; tə]['ɪndiə] , " ['ænsər] ['ʃivəz] — [hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] ,
" I can't go home to India , " answered Shivers — his real name , by the bye ,
" 我 不能 去 家 到 印度 , " 回答 颤抖 — 他的 真实的 姓名 , 经过 这 再见 ,

“我不能回印度，”希弗斯回答道——顺便说一句，这是他的真名。

[wʌz; wəz] ['ɛgɜˑtən] , [tɑːm] ['ɛgɜˑtən] .
was Egerton , Tom Egerton .
曾是 埃格顿 , 汤姆 埃格顿 .

是汤姆·埃格顿。

" [noʊ] — [huː] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ?
" No — who said you could ?
" 不 — WHO 说 你 可以 ?

“不——谁说你可以？”

[bʌt; bət] ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] ['eniwer] ?
But haven't you any relations anywhere ?
但 还没有 你 任何 关系 任何地方 ?

但你在其他地方就没有亲戚吗?

" ['ʃivəz] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Shivers shook his head .
" 颤抖 摇晃 他的 头 .

希弗斯摇了摇头。

" ['oʊnli][ɪn]['ɪndiə] , " [hiː; hi] [sed] ['mɪzrəbli] .
" Only in India , " he said miserably .
" 仅有的 在 印度 , " 他 说 惨痛地 .

“只有在印度才会发生这种事，”他沮丧地说。

" [pʊr] [oʊld] [tʃæp] ; [ðæts] [rʌf] [lʌk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Poor old chap ; that's rough luck for you .
" 贫穷的 老的 小伙子 ; 那就是 粗糙的 运气 为了 你 .

“可怜的老伙计，你运气真差。”

[oʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] ,
Oh , I'll tell you what it is , you fellows ,
哦 , 患病的 告诉 你 什么 它 是 , 你 伙伴们 ,

哦，我来告诉你们那是什么，伙计们。

[ɪf] [aɪ] [ˈkudnt] [goʊ][hoʊm][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] — [ɪˈspeʃəli] [æt; ət] [ˈkrɪsməs] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd]
if I couldn't go home for the holidays — especially at Christmas — I think I'd
如果 我 不能 去 家 为了 这 假期 — 尤其 在 圣诞节 — 我 思考 ID
[dʒʌst][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] . "
just sit down and die . "
只是 坐 向下 和 死 . "

如果我不能回家过节——尤其是圣诞节——我想我会就此消沉，等死。

" [oʊ] ! [noʊ] , [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] , " [sed] [ˈʃɪvəz] ; " [juːd] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
" Oh ! no , you wouldn't , " said Shivers ; " you'd hate it ,
" 哦 ! 不 , 你 不会 , " 说 颤抖 ; " 你会 恨 它 ,

"哦！不，你不会的，"希弗斯说；"你会讨厌的。"

[ænd; ənd] [juːd] [get] [ˈevər][soʊ][hoʊm] - [sɪk] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [daɪ][ˈoʊvər]
and you'd get ever so home - sick and miserable , but you wouldn't die over
和 你会 得到 曾经 所以 家 - 生病的 和 悲惨的 , 但 你 不会 死 超过
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

你会非常想家，非常难过，但你不会因此而死。

[juːd] [dʒʌst][get] [θruː] [ˈsʌmhaʊ] , [ænd; ənd][hoʊp] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [ˈhæpən] [bɪˈfɔːr] [nekst] [jɪr]
You'd just get through somehow , and hope something would happen before next year
你会 只是 得到 通过 不知何故 , 和 希望 某物 会 发生 前 下一个 年
,
,
,

你只能想办法熬过去，然后寄希望于明年之前情况会有所好转。

[ɔːr] [ðæt] [sʌm; səm][kaɪnd] [ˈferi] [ɔːr] [ˈʌðər] [wʊd] — — "
or that some kind fairy or other would — — "
或者 那 一些 种类 仙女 或者 其他 会 — — "

或者某种仙女会——"

" [bɑːʃ] !
" Bosh !
" 博世 !

"Bosh!

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ˈfɛəriz] [ˈnaʊədeɪz] , " [sed] [ˈfɛˌloʊz] .
there are no fairies nowadays , " said Fellowes .
那里 是 不 仙女 如今 , " 说 费洛斯 .

"如今世上已无仙女了，"费洛斯说道。

" [siː] [hɪr] , [ˈʃɪvəz] ,
" See here , Shivers ,
" 看 这里 , 颤抖 ,

"你看，希弗斯，

[aɪl] [raɪt] [hoʊm][ænd; ənd][æsk][maɪ] [ˈmʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][ɪnˈvaɪt][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ]
I'll write home and ask my mother if she won't invite you to come back with
患病的 写 家 和 问 我的 母亲 如果 她 惯于 邀请 你 到 来 后退 和
[ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] . "
me for the holidays . "
我 为了 这 假期 . "

我会写信回家，问问我妈妈能不能邀请你跟我一起回去过节。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] ? "
" Will you really ? "
" 将要 你 真的 ? "

"你真的会吗？"

" [jes] , [aɪ] [wɪl] : [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sez] [jes] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['splendɪd] [taɪm] ,
" Yes , I will : and if she says yes , we shall have such a splendid time ,
" 是的 , 我 将要 : 和 如果 她 说道 是的 , 我们 将 有 这样的 一个 灿烂 时间 ,

"是的，我会的；如果她也同意，我们一定会玩得很开心。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] , [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] ['evriθɪŋ] ,
because you know , we live in London , and go to everything ,
因为 你 知道 , 我们 居住 在 伦敦 , 和 去 到 一切 ,

因为你知道，我们住在伦敦，什么活动都去。

[ænd; ənd][hæv; həv] [hiːps] [ʌv; əv][tɪps][ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][fʌn] . "
and have heaps of tips and parties and fun . "
和 有 堆积如山 的 尖端 和 各方 和 乐趣 . "

还有很多小贴士、派对和娱乐活动。

" [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wɪl] [seɪ] [noʊ] , " [sə'dʒestɪd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvəz] , [['sɛvən]]
" Perhaps she will say no , " suggested poor little Shivers , [7]
" 也许 她 将要 说 不 , " 建议 贫穷的 小的 颤抖 , [7]

"也许她会说不，"可怜的小希弗斯说道[7]

[huː] [hæd; həd] ['stiːld] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði][aɪ'diːə][ðæt][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['krɪsməs]
who had steeled himself to the idea that there would be no Christmas
WHO 有 钢铁般的意志 他自己 到 这 主意 那 那里 会 是 不 圣诞节
['hɑːlədeɪz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
holidays for him ,
假期 为了 他 ,

他已经做好了没有圣诞假期的心理准备。

[ɪk'septɪŋ] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][soʊ]['meni] [wiːks] .
excepting that he would have no lessons for so many weeks .
除外 那 他 会 有 不 课程 为了 所以 许多 周 .

只不过他接下来好几个星期都没课可上。

" [maɪ] ['mʌðər] ['iznt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['wʊmən] [huː] [sez] [noʊ] , " ['fɛˌloʊz] [dɪ'klerd]
" My mother isn't at all the kind of woman who says no , " Fellowes declared
" 我的 母亲 不是 在 全部 这 种类 的 女士 WHO 说道 不 , " 费洛斯 声明
['laʊdli] .
loudly .
高声 .

"我母亲根本不是那种会说'不'的女人，"费洛斯大声说道。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] - [taɪm] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [wɪtʃ] [hiː; hi]
In a few days ' time , however , a letter arrived from his mother , which he
在 一个 很少 天 - 时间 , 然而 , 一个 信 到达的 从 他的 母亲 , 哪个 他
['oʊpənd] ['iːgərli] .
opened eagerly .
打开 急切地 .

然而，几天后，他收到了母亲的来信，他迫不及待地打开了信。

" [maɪ] [oʊn] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [sed] ,
" My own darling boy , " it said ,
" 我的 自己的 亲爱的 男生 , " 它 说 ,

"我亲爱的儿子，"上面写着。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['veri] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ægi] [ɪz] [daʊn]

"	I	am	so	very	sorry	to	have	to	tell	you	that	dear	little	Aggie	is	down
"	我	是	所以	非常	对不起	到	有	到	告诉	你	那	亲爱的	小的	艾吉	是	向下

[wɪð; wɪθ]['skɑːrlət]['fiːvər] ,

with	scarlet	fever	,
和	猩红	发烧	,

“我很遗憾地告诉大家，我亲爱的小艾吉得了猩红热。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ]['kænɑːt] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər][jʊr; jər]['hɑːlədeɪz] , [nɔːr] [jet] [brɪŋ] [jʊr; jər] [jʌŋ]

and	so	you	cannot	come	home	for	your	holidays	,	nor	yet	bring	your	young
和	所以	你	不能	来	家	为了	你的	假期	,	也不	然而	带来	你的	年轻的

[frend] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

friend	with	you	,
朋友	和	你	,

所以你既不能回家过节，也不能带你的年轻朋友一起去。

[æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ɪf] [ɔːl][hæd; həd] [bɪn] [wel] [hɪr] .

as	I	would	have	loved	you	to	do	if	all	had	been	well	here	.
作为	我	会	有	喜爱	你	到	做	如果	全部	有	到过	出色地	这里	.

如果这里一切顺利，我真希望你能这样做。

[jʊr; jər] [ænt] ['ædəleɪd] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][ðer; ðər] ,

Your	Aunt	Adelaide	would	have	had	you	there	,
你的	阿姨	阿德莱德	会	有	有	你	那里	,

你阿德莱德阿姨肯定会带你去的。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [tuː] ['gɝːlz][hæv; həv][bəuθ][gɑːt][ˌskɑːrlə'tiːnə] — [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] ['ægi] [gɑːt][hɜːrz]

but	her	two	girls	have	both	got	scarlatina	—	and	I	believe	Aggie	got	hers
但	她	二	女孩们	有	两个都	得到	猩红热	—	和	我	相信	艾吉	得到	她的

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

但她的两个女儿都患有猩红热——我相信艾吉的病就是在那里得的。

[ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pʊr] [ænt] ['ædəleɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

though	,	of	course	,	poor	Aunt	Adelaide	could	not	help	it	.
尽管	,	的	课程	,	贫穷的	阿姨	阿德莱德	可以	不是	帮助	它	.

当然，可怜的阿德莱德阿姨对此也无能为力。

[aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ə'baʊt][jʊr; jər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['reɪtʃəlz] .

I	did	think	about	your	going	to	Cousin	Rachel's	.
我	做过	思考	关于	你的	去	到	表哥	瑞秋的	.

我确实考虑过你要去表妹瑞秋家的事。

[ʃiː; ʃi][moʊst]['kaɪndli] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ɪn'vaɪt][juː; jʊ] , [bʌt; bət] , [dɪr] [bɔɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][oʊld]['leɪdi] ,

She	most	kindly	offered	to	invite	you	,	but	,	dear	boy	,	she	is	an	old	lady	,
她	最多	亲切地	提供	到	邀请	你	,	但	,	亲爱的	男生	,	她	是	一个	老的	女士	,

她非常热情地邀请你，但是，亲爱的孩子，她是一位老太太。

[ænd; ənd][soʊ][pər'tɪkjələr] , [ænd; ənd][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] [bɔɪz] ,

and	so	particular	,	and	not	used	to	boys	,
和	所以	特别的	,	和	不是	用过的	到	男孩们	,

而且她很挑剔，不习惯和男孩相处。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]

and	she	lives	so	far	from	anything	which	is	going	on	that	you	would	be
和	她	生活	所以	远的	从	任何事物	哪个	是	去	在	那	你	会	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ,

able	to	go	to	nothing	,
有能力的	到	去	到	没有什么	,

她住的地方离所有热闹的地方都非常远，你去了那里就什么都看不到了。

[soʊ][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['veri] [best] [θɪŋ] [ðæt]

so	your	father	and	I	came	to	the	conclusion	that	the	very	best	thing	that
所以	你的	父亲	和	我	来了	到	这	结论	那	这	非常	最好的	事物	那

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː]['ʌndər][ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət] [mɪs] [wɛrz]

you	could	do	under	the	circumstances	is	for	you	to	stay	at	Miss	Ware's
你	可以	做	在下面	这	情况	是	为了	你	到	停留	在	错过	商品

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][send][jʊr; jər] ['krɪsməs] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən]

and	for	us	to	send	your	Christmas	to	you	as	well	as	we	can
和	为了	我们	到	发送	你的	圣诞节	到	你	作为	出色地	作为	我们	能

.

:

.

因此，你父亲和我一致认为，在这种情况下，你所能做的最好的事情就是留在韦尔小姐家，我们会尽我们所能为你送上圣诞祝福。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][laɪk] ['biːɪŋ] [æt; ət][hoʊm] , ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ænd; ənd][biː; bi]

It	won't	be	like	being	at	home	,	darling	boy	,	but	you	will	try	and	be
它	惯于	是	喜欢	存在	在	家	,	亲爱的	男生	,	但	你	将要	尝试	和	是

['hæpi] — [wəʊnt][juː; jʊ] ,

happy	—	won't	you	,
快乐的	—	惯于	你	,

亲爱的孩子，这里肯定和家里不一样，但你会努力让自己快乐起来，对吗?

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['helpɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [taɪm] .

and	make	me	feel	that	you	are	helping	me	in	this	dreadful	time	.
和	制作	我	感觉	那	你	是	帮助	我	在	这	可怕	时间	.

让我感到你在帮助我度过这段艰难的时期。

[dɪr] ['lɪt(ə)l] ['ægi] [ɪz] ['veri] [ɪl] , ['veri] [ɪl] [ɪn'diːd] .

Dear	little	Aggie	is	very	ill	,	very	ill	indeed	.
亲爱的	小的	艾吉	是	非常	患病的	,	非常	患病的	的确	.

亲爱的小艾吉病得很重，真的病得很重。

[wiː; wi][hæv; həv] [tuː] ['nɜːrsɪz] .

We	have	two	nurses	.
我们	有	二	护士	.

我们有两名护士。

['nɔːrə][ænd; ənd] ['kɑːni] [ɑːr; ər] [ʃʌt] [ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [bæk]

Nora	and	Connie	are	shut	away	in	the	morning	-	room	and	to	the	back
诺拉	和	康妮	是	关闭	离开	在	这	早晨	-	房间	和	到	这	后退

[sterz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] [ruːmz; rʊmz][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['elɪs] ,

stairs	and	their	own	rooms	with	Miss	Ellis	,
楼梯	和	他们的	自己的	房间	和	错过	埃利斯	,

诺拉和康妮被关在晨室里，然后从后楼梯回到她们自己的房间，由艾利斯小姐照顾。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ˌjuː 'es] [sɪns] [ðə; ði] [dɪr] [tʃaɪld][wʌz; wəz][fɜːrst]['teɪkən] [ɪl] .

and	have	not	seen	us	since	the	dear	child	was	first	taken	ill	.
和	有	不是	已见	我们	自从	这	亲爱的	孩子	曾是	第一的	已采取	患病的	.

自从我们亲爱的孩子第一次生病以来，他们就再也没见过我们。

[tel] [jʊr; jər] [jʌŋ] [frend] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['hæmpər][frʌm; frəm] - , [wɪð; wɪθ]

Tell	your	young	friend	that	I	am	sending	you	a	hamper	from	Buszard's	,	with
告诉	你的	年轻的	朋友	那	我	是	发送	你	一个	阻碍	从	-	,	和

['dʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,

double	of	everything	,
双倍的	的	一切	,

告诉你的小朋友，我从布沙尔德百货公司给你寄了一份礼篮，里面所有东西都是双份的。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [wer] [tuː; tə][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][bəuθ][tuː; tə]

and	I	am	writing	to	Miss	Ware	to	ask	her	to	take	you	both	to
和	我	是	写作	到	错过	仓库	到	问	她	到	拿	你	两个都	到

['eniθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [[eɪt]]

anything	that	may	be	[	8	]
任何事物	那	可能	是	[	8	]

我写信给韦尔小姐，请她带你们俩去任何可能[8]的地方。

['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [krɔːs] ['hæmptən] .

going	on	in	Cross	Hampton	.
去	在	在	叉	汉普顿	.

克罗斯汉普顿正在发生什么?

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] ['hæpiːɚ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt]

And	tell	him	that	it	makes	me	so	much	happier	to	think	that	you	won't
和	告诉	他	那	它	制作	我	所以	很多	更快乐	到	思考	那	你	惯于

[biː; bi][ə'loʊn] . —

be	alone	.	—
是	独自的	.	—

告诉他，想到你不会孤单，我就感到无比欣慰。

" [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] . "

"	Your	own	Mother	.	"
"	你的	自己的	母亲	.	"

“你自己的母亲。”

" [ðɪs] ['letər] [wɪl] [smel] [kwɪr] , ['dɑːrlɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['fjuːmɪˌgeɪtid] [bɪ'fɔːr] ['poʊstɪŋ] .

"	This	letter	will	smell	queer	,	darling	;	it	will	be	fumigated	before	posting	.
"	这	信	将要	闻	酷儿	,	亲爱的	;	它	将要	是	熏蒸	前	发帖	.

“亲爱的，这封信会有股怪味；寄出前会进行熏蒸消毒。”

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [wen] ['bɝːti] ['fɛˌloʊz] [rɪ'siːvd] [ðɪs] ['letər] ,

"	It	must	be	owned	that	when	Bertie	Fellowes	received	this	letter	,
"	它	必须	是	拥有	那	什么时候	伯蒂	费洛斯	已收到	这	信	,

“必须承认的是，当伯蒂·费洛斯收到这封信时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['krɪsməs] [hoʊps]

which	was	neither	more	nor	less	than	a	shattering	of	all	his	Christmas	hopes
哪个	曾是	两者都不	更多的	也不	较少的	比	一个	破碎	的	全部	他的	圣诞节	希望

[ænd; ənd][dʒɔɪz] ,

and	joys	,
和	喜悦	,

这无异于彻底粉碎了他所有的圣诞节希望和喜悦。

[ðæt] [hiː; hi] ['ferli] [broʊk] [daʊn] ,

that	he	fairly	broke	down	,
那	他	相当	打破	向下	,

他几乎崩溃了，

[ænd; ənd]['haɪdɪŋ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn][hɪz; ɪz][desk] , ['sɒbd] [ə'laʊd]

and	hiding	his	face	upon	his	arms	as	they	rested	on	his	desk	,	sobbed	aloud
和	隐藏	他的	脸	之上	他的	武器	作为	他们	休息	在	他的	桌子	,	啜泣	大声

.

:

.

他双手撑在桌子上，把脸埋在手臂里，放声痛哭。

[ðə; ðiː][fər'lɔːrn] [bɔɪ] [frʌm; frəm]['ɪndiə] , [huː] [sæt][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	forlorn	boy	from	India	,	who	sat	next	to	him	,
这	绝望	男生	从	印度	,	WHO	卫星	下一个	到	他	,

坐在他旁边的那个来自印度的孤僻男孩，

[traɪd] ['evri] ['bɔɪɪʃ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

tried	**every**	**boyish**	**means**	**of**	**consolation**	**that**	**he**	**could**	**think**	**of**	**.**
尝试	每一个	男孩气	方法	的	安慰	那	他	可以	思考	的	.

他使出了浑身解数，用尽了所有孩子气的安慰方式。

[hiː; hi] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['wɪspəd] ['meni] ['pɪtiɪŋ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] , [æt; ət][læst] ,

He	**patted**	**his**	**shoulder**	**,**	**whispered**	**many**	**pitying**	**words**	**,**	**and**	**,**	**at**	**last**	**,**
他	轻拍	他的	肩膀	,	低声说道	许多	怜悯	字	,	和	,	在	最后的	,

他拍了拍他的肩膀，低声说了许多同情的话，最后，

[flʌŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [hʌgɪd] [hɪm; ɪm] ['taɪtli] , [æz; əz] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] ,

flung	**his**	**arm**	**across**	**him**	**and**	**hugged**	**him**	**tightly**	**,**	**as**	**,**	**poor**	**little**	**chap**	**,**
扔	他的	手臂	穿过	他	和	拥抱	他	紧紧	,	作为	,	贫穷的	小的	小伙子	,

他一把将手臂搭在他身上，紧紧地抱住了他，可怜的小家伙。

[hiː; hi][hɪm'self] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] ['ɪŋglənd] , [hæd; həd] [wɪʃt] ['sʌmwʌn] [wʊd]

he	**himself**	**many**	**times**	**since**	**his**	**arrival**	**in**	**England**	**,**	**had**	**wished**	**someone**	**would**
他	他自己	许多	时代	自从	他的	到达	在	英格兰	,	有	希望	某人	会

[duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

do	**to**	**him**	**.**
做	到	他	.

自从他来到英国以来，他自己曾多次希望有人能这样对他。

[æt; ət][læst] ['bɝːti] ['fɛˌloʊz] [θrʌst] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['letər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [hænd] .

At	**last**	**Bertie**	**Fellowes**	**thrust**	**his**	**mother's**	**letter**	**into**	**his**	**friend's**	**hand**	**.**
在	最后的	伯蒂	费洛斯	推力	他的	母亲的	信	进入	他的	朋友们	手	.

最后，伯蒂·费洛斯把母亲的信塞到了朋友手里。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['sɒbd] .

"	**Read**	**it**	**,**	**"**	**he**	**sobbed**	**.**
"	读	它	,	"	他	啜泣	.

“读它，”他抽泣着说。

[soʊ] ['ʃivəz] [meɪd] [hɪm'self]['mæstər][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['fɛˌloʊz] - ['letər] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði]

So	**Shivers**	**made**	**himself**	**master**	**of**	**Mrs**	**.**	**Fellowes**	**'**	**letter**	**and**	**understood**	**the**
所以	颤抖	制成	他自己	掌握	的	太太	.	费洛斯	-	信	和	理解	这

[kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['aʊtbɜːrst][ʌv; əv] [griːf] .

cause	**of**	**the**	**boy's**	**outburst**	**of**	**grief**	**.**
原因	的	这	男孩们	爆发	的	悲伤	.

于是，希弗斯仔细研读了费洛斯太太的信，明白了男孩悲痛欲绝的原因。

" [oʊld] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][læst] , " [dəunt][fret]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	**Old**	**fellow**	**,**	**"**	**he**	**said**	**at**	**last**	**,**	**"**	**don't**	**fret**	**over**	**it**	**.**
"	老的	同伴	,	"	他	说	在	最后的	,	"	不	烦恼	超过	它	.

“老伙计，”他最后说道，“别为此烦恼了。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrs] .

It	**might**	**be**	**worse**	**.**
它	可能	是	更糟	.

情况可能更糟。

[waɪ] , [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][laɪk][ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Why	**,**	**you**	**might**	**be**	**like**	**me**	**,**	**with**	**your**	**father**	**and**	**mother**	**thousands**
为什么	,	你	可能	是	喜欢	我	,	和	你的	父亲	和	母亲	数千

[ʌv; əv][maɪlz] [ə'weɪ] .

of	**miles**	**away**	**.**
的	英里	离开	.

为什么呢？你可能和我一样，父母远在千里之外。

[wen] ['ægi] [ɪz] ['betər] ,

When	**Aggie**	**is**	**better**	**,**
什么时候	艾吉	是	更好的	,

当艾吉好转的时候，

[juːl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][hoʊm] — [ænd; ənd] ['itl] [help][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ]

you'll	be	able	to	go	home	—	and	it'll	help	your	mother	if	she	thinks	you
你会	是	有能力的	到	去	家	—	和	它将	帮助	你的	母亲	如果	她	思考	你

[ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] .

are	almost	as	happy	as	if	you	were	at	home	.
是	几乎	作为	快乐的	作为	如果	你	是	在	家	.

你就可以回家了——如果你妈妈觉得你和在家一样快乐，这对她也有好处。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz][kraɪd]['evər][soʊ]['oʊvər][hɜːr; hər] ['letər]

It	must	be	worse	for	her	—	she	has	cried	ever	so	over	her	letter
它	必须	是	更糟	为了	她	—	她	有	哭	曾经	所以	超过	她	信

— [siː] , [its] [ɔːl][ter; tɪ(ə)r] - [blɔts] .

—	see	,	it's	all	tear	-	blots	.
—	看	,	它是	全部	撕	-	印迹	.

她的情况一定更糟——她为这封信哭了好久——你看，信上全是泪痕。

" [ðə; ði] ['trʌblz] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənts] [ʌv; əv] [juːθ] [ɑːr; ər] ['bɪtər] [waɪl] [ðeɪ] [læst] , [bʌt; bət]

"	The	troubles	and	disappointments	of	youth	are	bitter	while	they	last	,	but
"	这	麻烦	和	失望	的	青年	是	苦的	尽管	他们	最后的	,	但

[ðeɪ] [suːn] [pæs] ,

they	soon	pass	,
他们	很快	经过	,

"青春期的烦恼和失望虽然痛苦，但很快就会过去。"

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃaɪnz] [ə'gen] .

and	the	sun	shines	again	.
和	这	太阳	闪耀	再次	.

太阳再次升起。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [mɪs] [wer] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['sensəb(ə)l] , ['plez(ə)nt] ['wʊmən] ,

By	the	time	Miss	Ware	,	who	was	a	kind	-	hearted	,	sensible	,	pleasant	woman	,
经过	这	时间	错过	仓库	,	WHO	曾是	一个	种类	-	心地	,	明智的	,	令人愉快的	女士	,

当时，心地善良、通情达理、和蔼可亲的韦尔小姐

[keɪm] [tuː; tə] [tel] ['fɛˌloʊz] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

came	to	tell	Fellowes	how	sorry	she	was	for	him	and	his	disappointment
来了	到	告诉	费洛斯	如何	对不起	她	曾是	为了	他	和	他的	失望

,

;

,

她前来告诉费洛斯，她对他感到多么抱歉，也为他的失望感到难过。

[ðə; ði][wɜːrst][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [rɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [wʌt] [kʊd; kəd][nɑːt]

the	worst	had	gone	by	,	and	the	boy	was	resigned	to	what	could	not
这	最差	有	已消失	经过	,	和	这	男生	曾是	辞职	到	什么	可以	不是

[biː; bi] [helpt] . [[naɪn]]

be	helped	.	[	9	]
是	帮助	.	[	9	]

最糟糕的情况已经过去，男孩也接受了无法改变的事实。[9]

" [wel] , ['æftər][ɔːl] , [wʌn]['mænz] [miːt] [ɪz] [ə'nʌðər] ['mænz] ['pɔɪzn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Well	,	after	all	,	one	man's	meat	is	another	man's	poison	,	"	she	said	,
"	出色地	,	后	全部	,	一	男人的	肉	是	其他	男人的	毒	,	"	她	说	,

"唉，毕竟，甲之蜜糖，乙之砒霜，"她说。

['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ;

smiling	down	on	the	two	boys	;
微笑	向下	在	这	二	男孩们	;

面带微笑地俯视着两个男孩;

" [pʊr] [tɑːm][hæz; həz] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz]['hɑːlədeɪz][ɔːl][ə'loʊn][wɪð; wɪθ]

"	poor	Tom	has	been	looking	forward	to	spending	his	holidays	all	alone	with
"	贫穷的	汤姆	有	到过	寻找	向前	到	开支	他的	假期	全部	独自的	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

可怜的汤姆一直盼着能和我们一起单独度过假期呢。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	now	he	will	have	a	friend	with	him	.
和	现在	他	将要	有	一个	朋友	和	他	.

现在他身边多了一个朋友。

[traɪ][tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] , ['bɝːti] ,

Try	to	look	on	the	bright	side	,	Bertie	,
尝试	到	看	在	这	明亮的	边	,	伯蒂	,

试着往好处想，伯蒂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd]

and	to	remember	how	much	worse	it	would	have	been	if	there	had
和	到	记住	如何	很多	更糟	它	会	有	到过	如果	那里	有

[bɪn] [noʊ] [bɔɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "

been	no	boy	to	stay	with	you	.	"
到过	不	男生	到	停留	和	你	.	"

还要记住，如果没有男孩陪伴在你身边，情况会糟糕得多。

" [aɪ][kɑːnt][help] ['biːɪŋ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [mɪs] [wer] , " [sed] ['bɝːti] ,

"	I	can't	help	being	disappointed	,	Miss	Ware	,	"	said	Bertie	,
"	我	不能	帮助	存在	失望的	,	错过	仓库	,	"	说	伯蒂	,

“我实在感到失望，韦尔小姐，”伯蒂说道。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [ə'freʃ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] ['kwɪvərɪŋ] .

his	eyes	filling	afresh	and	his	lips	quivering	.
他的	眼睛	填充	重新	和	他的	嘴唇	颤抖	.

他双眼再次盈满泪水，嘴唇微微颤抖。

" [noʊ] , [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][naɪs] [bɔɪ] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] .

"	No	,	dear	boy	,	you	would	be	anything	but	a	nice	boy	if	you	were	not	.
"	不	,	亲爱的	男生	,	你	会	是	任何事物	但	一个	好的	男生	如果	你	是	不是	.

“不，亲爱的孩子，如果你不是那样的人，你就一点也不像个好孩子了。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [pʊr] ['mʌðər] ,

But	I	want	you	to	try	and	think	of	your	poor	mother	,
但	我	想	你	到	尝试	和	思考	的	你的	贫穷的	母亲	,

但我希望你能试着想想你可怜的母亲。

[huː] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] ['braɪtli]

who	is	full	of	trouble	and	anxiety	,	and	to	write	to	her	as	brightly
WHO	是	满的	的	麻烦	和	焦虑	,	和	到	写	到	她	作为	明亮地

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ,

as	you	can	,
作为	你	能	,

她内心充满烦恼和焦虑，你要尽可能用轻松愉快的语气给她写信。

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən][help] . "

and	tell	her	not	to	worry	about	you	more	than	she	can	help	.	"
和	告诉	她	不是	到	担心	关于	你	更多的	比	她	能	帮助	.	"

并告诉她不要为你担心太多，她能帮上的忙就不用了。

" [jes] , " [sed] ['bɝːti] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'weɪ] ,

"	Yes	,	"	said	Bertie	;	but	he	turned	his	head	away	,
"	是的	,	"	说	伯蒂	;	但	他	转向	他的	头	离开	,

“是的，”伯蒂说；但他把头扭向一边。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evɪdənt][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - ['mɪstrəs] [ðæt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl]

and	it	was	evident	to	the	school	-	mistress	that	his	heart	was	too	full
和	它	曾是	明显	到	这	学校	-	情妇	那	他的	心	曾是	也	满的

[tuː; tə][let][hɪm; ɪm][seɪ] [mɔːr] .

to	let	him	say	more	.
到	让	他	说	更多的	.

女校长显然看出他心中充满感激，再也说不出话来。

[stɪl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , ['bɝːti] ['fɛˌloʊz] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [-]

Still	,	he	was	a	good	boy	,	Bertie	Fellowes	,	and	when	he	[	10	]
仍然	,	他	曾是	一个	好的	男生	,	伯蒂	费洛斯	,	和	什么时候	他	[	-	]

不过，伯蒂·费洛斯是个好孩子，而且当他[10]

[roʊt] [hoʊm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [braɪt] ['evri] - [deɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['letər]

wrote	home	to	his	mother	it	was	quite	a	bright	every	-	day	kind	of	letter
写道	家	到	他的	母亲	它	曾是	相当	一个	明亮的	每一个	-	天	种类	的	信

,

,

,

他给母亲写了一封信，信的内容轻松愉快，就像日常生活中常见的那样。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ['sɑːri] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['ægi] ,

telling	her	how	sorry	he	was	about	Aggie	,
讲述	她	如何	对不起	他	曾是	关于	艾吉	,

告诉她他对艾吉的事感到非常抱歉

[ænd; ənd]['diːteɪlɪŋˌdɪ'teɪlɪŋ][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['ʃɪvəz] [ment] [tuː; tə]

and	detailing	a	few	of	the	ways	in	which	he	and	Shivers	meant	to
和	详细说明	一个	很少	的	这	方式	在	哪个	他	和	颤抖	意思是	到

[spend] [ðer; ðər]['hɑːlədeɪz] .

spend	their	holidays	.
花费	他们的	假期	.

并详细描述了他和希弗斯打算如何度过假期。

[hɪz; ɪz] ['letər] ['endɪd] [ðʌs] : —

His	letter	ended	thus	:	—
他的	信	结束	因此	:	—

他的信以这样结尾：——

" ['ʃɪvəz] [gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['jestərdeɪ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [paʊndz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] :

"	Shivers	got	a	letter	from	his	mother	yesterday	with	three	pounds	in	it	:
"	颤抖	得到	一个	信	从	他的	母亲	昨天	和	三	磅	在	它	:

“希弗斯昨天收到母亲的来信，信里有三英镑：

[ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] [dɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] - ['wɔːtəbəri; 'wɔ-] -

if	you	happen	to	see	Uncle	Dick	,	will	you	tell	him	I	want	a	'	Waterbury	'
如果	你	发生	到	看	叔叔	迪克	,	将要	你	告诉	他	我	想	一个	-	沃特伯里	-

['dredfəli] ?

dreadfully	?
极其糟糕	?

如果你碰巧见到迪克叔叔，能不能告诉他我非常想要一个“沃特伯里”?

" [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] [keɪm] , [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn] , [ɔːr] [tuː] [baɪ] [tuː] ,

"	The	last	day	of	the	term	came	,	and	one	by	one	,	or	two	by	two	,
"	这	最后的	天	的	这	学期	来了	,	和	一	经过	一	,	或者	二	经过	二	,

“学期最后一天到了，一个接一个，或者两个接两个，

[ðə; ði] ['veriəs] [bɔɪz] [went] [ə'weɪ] ,

the	various	boys	went	away	,
这	各种各样的	男孩们	去	离开	,

男孩们陆续离开了。

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] ['oʊnli] ['bɝ:ti] ['fɛˌloʊz] [ænd; ənd] ['ʃivəz] [wɜ:r; wər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] .

until	at	last	only	Bertie	Fellowes	and	Shivers	were	left	in	the	great	house	.
直到	在	最后的	仅有的	伯蒂	费洛斯	和	颤抖	是	左边	在	这	伟大的	房子	.

最后，大房子里只剩下伯蒂·费洛斯和希弗斯两人。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] ['nevər] [ə'pɪrd] [soʊ] [lɑ:rdʒ] [tu:; tə] ['i:ðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] .

It	had	never	appeared	so	large	to	either	of	them	before	.
它	有	绝不	出现	所以	大的	到	任何一个	的	他们	前	.

在他们两人看来，它以前从未如此巨大过。

[ðə; ði] [sku:l] - [ru:m] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [groʊn] [tu:; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] ,

The	school	-	room	seemed	to	have	grown	to	about	the	size	of	a	church	,
这	学校	-	房间	似乎	到	有	生长	到	关于	这	尺寸	的	一个	教会	,

教室似乎扩大到了教堂那么大。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [set] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌn] ['teɪbl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [laɪk]

the	dining	-	room	,	set	now	with	only	one	table	instead	of	three	was	not	like
这	用餐	-	房间	,	放	现在	和	仅有的	一	桌子	反而	的	三	曾是	不是	喜欢

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

餐厅里现在只摆了一张桌子，而不是之前的三张，感觉和以前不一样了。

[waɪl] [ðə; ði] ['dɔ:rmətɔ:ri] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] ['eni] [ru:m] [tu:; tə] [sper] , [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] .

while	the	dormitory	,	which	had	never	before	had	any	room	to	spare	,	was	like	a	wilderness	.
尽管	这	宿舍	,	哪个	有	绝不	前	有	任何	房间	到	空闲的	,	曾是	喜欢	一个	荒野	.

而原本就空无一人的宿舍，现在却像一片荒地。

[tu:; tə] ['bɝ:ti] ['fɛˌloʊz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['drɪri] [ænd; ənd] ['retʃɪd] — [tu:; tə] [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['ɪndiə] ,

To	Bertie	Fellowes	it	was	all	dreary	and	wretched	—	to	the	boy	from	India	,
到	伯蒂	费洛斯	它	曾是	全部	凄凉	和	可怜	—	到	这	男生	从	印度	,

对伯蒂·费洛斯来说，这一切都是沉闷而悲惨的——对那个来自印度的男孩来说，

[hu:] [nu:] [noʊ] ['ʌðər] [haʊs] [ɪn] ['ɪŋgləns] ,

who	knew	no	other	house	in	England	,
WHO	知道	不	其他	房子	在	英格兰	,

他在英国没有其他住所，

[noʊ] ['ʌðər] [θɔ:t] [keɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [wʌn] [kəm'pænjən] [left] .

no	other	thought	came	than	that	it	was	a	blessing	that	he	had	one	companion	left	.
不	其他	想法	来了	比	那	它	曾是	一个	祝福	那	他	有	一	伴侣	左边	.

他当时唯一的想法就是，能留下一个同伴已经是件幸事了。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] ,

"	It	is	miserable	,
"	它	是	悲惨的	,

"太糟糕了，

" [groʊn] [pʊr] ['bɝ:ti] [æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪt] ['ekəuiŋ] [sku:l] - [ru:m] ['æftər][ə; eɪ]

"	groaned	poor	Bertie	as	they	strolled	into	the	great	echoing	school	-	room	after	a
"	呻吟	贫穷的	伯蒂	作为	他们	漫步	进入	这	伟大的	回声	学校	-	房间	后	一个

['loʊnli] [ti:] ,

lonely	tea	,
孤独	茶	,

"可怜的伯蒂呻吟着，他们独自一人喝完下午茶后，漫步走进空荡荡的教室。"

[set][æt; ət][wʌn]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['daɪnɪŋ] - [teiblz] ;

set	at	one	corner	of	the	smallest	of	the	three	dining	-	tables	;
放	在	一	角落	的	这	最小	的	这	三	用餐	-	表格	;

摆放在三张餐桌中最小的那张餐桌的一角；

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [wei] [hoʊm] [naʊ] — [haʊ] ['dɪfrənt] ! "

"	just	think	if	we	had	been	on	our	way	home	now	—	how	different	!	"
"	只是	思考	如果	我们	有	到过	在	我们的	方式	家	现在	—	如何	不同的	!	"

"想想如果我们现在正在回家的路上——那该有多不一样啊！"

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [left] [hɪr] [baɪ][maɪ'self] ,

"	Just	think	if	I	had	been	left	here	by	myself	,
"	只是	思考	如果	我	有	到过	左边	这里	经过	我	,

"想想如果我一个人被留在这里会怎么样，

" [sed] ['ʃivəz] — [ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [wɪtʃ] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd][hɪz; ɪz] [neɪm] .

"	said	Shivers	—	and	he	gave	a	shiver	which	fully	justified	his	name	.
"	说	颤抖	—	和	他	给予	一个	颤抖	哪个	完全	合理的	他的	姓名	.

"希弗斯说道——"说着，他打了个寒颤，这完全符合他名字的由来。

" [jes] — [bʌt; bət] — — " [bɪ'gæn] ['bɝ:ti] , [ðen] [ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] ,

"	Yes	—	but	—	—	"	began	Bertie	,	then	shamefacedly	and	with	a	blush	,
"	是的	—	但	—	—	"	开始	伯蒂	,	然后	羞愧地	和	和	一个	脸红	,

['ædɪd] , " [ju:; jʊ] [noʊ] ,

added	,	"	you	know	,
额外	,	"	你	知道	,

"是的——但是——"伯蒂刚开口，就羞愧地脸红着补充道，"你知道，

[wen] [wʌn]['wɒnts][tu:; tə][goʊ][hoʊm]['evər][soʊ]['bædli] ,

when	one	wants	to	go	home	ever	so	badly	,
什么时候	一	想要	到	去	家	曾经	所以	糟糕	,

当一个人非常想回家的时候，

[wʌn]['nevər] [θɪŋks] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃæps] ['hævnt] [gɑ:t][ə; eɪ][hoʊm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] .

one	never	thinks	that	some	chaps	haven't	got	a	home	to	go	to	.
一	绝不	思考	那	一些	小伙子们	还没有	得到	一个	家	到	去	到	.

人们从不会想到有些人竟然无家可归。

" [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [went] [baɪ] — ['dɪsəplɪn] [wʌz; wəz]['ri:læpst; rɪ'læpst][ɪn'taɪərli][ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [bɔɪz]

"	The	evening	went	by	—	discipline	was	relapsed	entirely	and	the	two	boys
"	这	晚上	去	经过	—	纪律	曾是	复发	完全	和	这	二	男孩们

[went] [tu:; tə][bed][ɪn][ðə; ði][tɑ:p] ['empti] ['dɔ:rmətɔ:ri] ,

went	to	bed	in	the	top	empty	dormitory	,
去	到	床	在	这	顶部	空的	宿舍	,

"夜幕降临，纪律荡然无存，两个男孩上床睡在了顶楼空荡荡的宿舍里。"

[ænd; ənd][toʊld] ['stɔ:riz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sli:p] .

and	told	stories	to	each	other	for	a	long	time	before	they	went	to	sleep	.
和	讲述	故事	到	每个	其他	为了	一个	长的	时间	前	他们	去	到	睡觉	.

他们互相讲了很久的故事才入睡。

[ðæt] [naɪt] ['bɜ:ti] ['fɛˌloʊz] [dremt] [ʌv; əv] ['mædəm] [tu:'soʊz, tə'soʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt]

That	night	Bertie	Fellowes	dreamt	of	Madame	Tussaud's	and	the	great
那	夜晚	伯蒂	费洛斯	梦见	的	夫人	杜莎夫人蜡像馆	和	这	伟大的

['pæntəmaɪm][æt; ət]['drjəri] [leɪn] , [ænd; ənd] [pʊr] [-]

pantomime	at	Drury	Lane	,	and	poor	[	11	]
哑剧	在	德鲁里	车道	,	和	贫穷的	[	-	]

那天晚上，伯蒂·费洛斯梦见了杜莎夫人蜡像馆和德鲁里巷剧院的大型哑剧，可怜的[11]

['ʃivəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['kri:pər] - ['kʌvərd] ['bʌŋgəloʊ] [fɑ:r][ə'weɪ][ɪn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [i:st] ,

Shivers	of	a	long	creeper	-	covered	bungalow	far	away	in	the	shining	East	,
颤抖	的	一个	长的	苦力怕	-	涵盖	平房	远的	离开	在	这	灼灼	东方	,

远处东方阳光照耀下，一座爬满藤蔓的小屋令人不寒而栗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ][kraɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndər][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] .

and	they	both	cried	a	little	under	the	bed	-	clothes	.
和	他们	两个都	哭	一个	小的	在下面	这	床	-	衣服	.

他们俩躲在被子底下偷偷哭了一会儿。

[jet] [i:tʃ] [pʊt][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] [ɑ:n][ðer; ðər] ['desələt] ['sɜ:rkəmstænsɪz][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Yet	each	put	a	brave	face	on	their	desolate	circumstances	to	the	other	,
然而	每个	放	一个	勇敢的	脸	在	他们的	荒凉	情况	到	这	其他	,

然而，两人都强颜欢笑，掩饰自己凄惨的处境。

[ænd; ənd][soʊ] [ə'nʌðər] [deɪ] [bɪ'gæn] .

and	so	another	day	began	.
和	所以	其他	天	开始	.

新的一天就这样开始了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [i:v] ,

This	was	the	day	before	Christmas	Eve	,
这	曾是	这	天	前	圣诞节	前夕	,

这是圣诞前夜的前一天。

[ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['gretɪst] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [jɪr] —

that	delightful	day	of	preparation	for	the	greatest	festival	in	all	the	year	—
那	愉快	天	的	准备	为了	这	最	节日	在	全部	这	年	—

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɪn][moʊst] ['haʊshəʊldz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['mistəriz] [ə'fʊt] ,

the	day	when	in	most	households	there	are	many	little	mysteries	afoot	,
这	天	什么时候	在	最多	家庭	那里	是	许多	小的	谜团	步行	,

那一天是为一年中最盛大的节日做准备的美好日子——在这一天，大多数家庭都会发生许多小谜团。

[wen] ['pɑ:rslz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['smʌðəd] [-]

when	parcels	come	and	go	,	and	are	smothered	[	12	]
什么时候	包裹	来	和	去	,	和	是	窒息	[	-	]

当包裹来来往往，被淹没时[12]

[ə'weɪ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [wen] ['sæntə] ['klɔz] [kʌmz] [hɪz; ɪz] [raʊndz] ;

away	so	as	to	be	ready	when	Santa	Claus	comes	his	rounds	;
离开	所以	作为	到	是	准备好	什么时候	圣诞老人	克劳斯	来	他的	回合	;

离开，以便在圣诞老人来访时做好准备；

[wen] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] ['bɪzi] ['dekɪŋ] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɪð; wɪθ]['hɑ:li][ænd; ənd]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ] ;

when	some	are	busy	decking	the	rooms	with	holly	and	mistletoe	;
什么时候	一些	是	忙碌的	甲板	这	房间	和	冬青	和	槲寄生	;

当一些人忙着用冬青和槲寄生装饰房间时；

[wen] [ðə; ði] [kʊk] [ɪz] ['bɪzi:st] [ʌv; əv][ɔ:l] , [ænd; ənd] ['seɪvəri] [smelz] [raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

when	the	cook	is	busiest	of	all	,	and	savoury	smells	rise	from	the	kitchen	,
什么时候	这	厨师	是	最繁忙	的	全部	,	和	咸味的	气味	上升	从	这	厨房	,

当厨师最忙碌的时候，厨房里飘出阵阵诱人的香味，

['telɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] ['iːtn] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

telling	of	good	things	to	be	eaten	on	the	morrow	.
讲述	的	好的	事物	到	是	吃	在	这	明天	.

讲述明天可以吃的美味佳肴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɑːn] [fʊt] [æt; ət] ['mɪntʃɪn] [haʊs] ,

There	were	some	preparations	on	foot	at	Minchin	House	,
那里	是	一些	准备工作	在	脚	在	明钦	房子	,

明钦府邸那边有人在步行进行一些准备工作。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] [æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]

though	there	was	not	the	same	bustle	and	noise	as	is	to	be	found	in
尽管	那里	曾是	不是	这	相同的	忙碌	和	噪音	作为	是	到	是	成立	在

[ə; eɪ][lɑːrdʒ]['fæməli] .

a	large	family	.
一个	大的	家庭	.

虽然这里不像大家庭那样热闹喧嚣。

[ænd; ənd][kwaɪt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] [ðə; ði] [greɪt] ['hæmpər][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['fɛˌloʊz]

And	quite	early	in	the	morning	came	the	great	hamper	of	which	Mrs	.	Fellowes
和	相当	早期的	在	这	早晨	来了	这	伟大的	阻碍	的	哪个	太太	.	费洛斯

[hæd; həd]['spoʊkən][ɪn][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə] ['bɝːti] .

had	spoken	in	her	letter	to	Bertie	.
有	说	在	她	信	到	伯蒂	.

清晨很早就到了，费洛斯太太在给伯蒂的信中提到的那个大礼篮就送到了。

[ðen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['ɜːrli] ['dɪnər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

Then	just	as	the	early	dinner	had	come	to	an	end	,
然后	只是	作为	这	早期的	晚餐	有	来	到	一个	结尾	,

就在早晚餐即将结束时，

[ænd; ənd] [mɪs] [wer] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [raʊnd] [ðə; ði]

and	Miss	Ware	was	telling	the	two	boys	that	she	would	take	them	round	the
和	错过	仓库	曾是	讲述	这	二	男孩们	那	她	会	拿	他们	圆形的	这

[taʊn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɑːps] ,

town	to	look	at	the	shops	,
镇	到	看	在	这	商店	,

韦尔小姐告诉那两个男孩，她要带他们逛逛镇上的商店。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] [piːl] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ,

there	was	a	tremendous	peal	at	the	bell	of	the	front	door	,
那里	曾是	一个	巨大的	皮尔	在	这	钟	的	这	正面	门	,

前门的门铃发出了一声震耳欲聋的巨响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər]['mæstər] ['ɛgɝtən] .

and	a	voice	was	heard	asking	for	Master	Egerton	.
和	一个	嗓音	曾是	听到	问	为了	掌握	埃格顿	.

有人听到有人在找埃格顿少爷。

[ɪn][ə; eɪ][traɪs] ['ʃɪvəz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [kwaɪt] [waɪt] ,

In	a	trice	Shivers	had	sprung	to	his	feet	,	his	face	quite	white	,
在	一个	瞬间	颤抖	有	弹簧	到	他的	脚	,	他的	脸	相当	白色的	,

希弗斯瞬间跳了起来，脸色惨白。

[hɪz; ɪz][hændz] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊpən] ,

his	hands	trembling	,	and	the	next	moment	the	door	was	thrown	open	,
他的	双手	发抖	,	和	这	下一个	片刻	这	门	曾是	抛掷	打开	,

他的双手颤抖着，下一刻，门被猛地推开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][tɔːl] ['hænsəm] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn] ,

and	a	tall	handsome	lady	came	in	,
和	一个	高的	英俊的	女士	来了	在	,

一位身材高挑、容貌姣好的女士走了进来。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [fluː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsɔbiŋ] [kraɪ][ʌv; əv] " [ænt] [ˈlɔːrə] !

to	whom	he	flew	with	a	sobbing	cry	of	"	Aunt	Laura	!
到	谁	他	飞翔	和	一个	啜泣	哭	的	"	阿姨	劳拉	!

他哭着喊着"劳拉阿姨！"飞向她。

[ænt] [ˈlɔːrə] !

Aunt	Laura	!
阿姨	劳拉	!

劳拉阿姨!

" [ænt] [ˈlɔːrə] [ɪkˈspleɪnd] [ɪn] [les] [taɪm][ðæn; ðən][ˌaɪ ˈtiː] [teɪks] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [raɪt] [ðɪs] ,

"	Aunt	Laura	explained	in	less	time	than	it	takes	me	to	write	this	,
"	阿姨	劳拉	解释	在	较少的	时间	比	它	需要	我	到	写	这	,

"劳拉阿姨解释得比我写完这段话的时间还短。"

[ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈdezmənd] ,

that	her	husband	,	Colonel	Desmond	,
那	她	丈夫	,	上校	德斯蒙德	,

她的丈夫，德斯蒙德上校，

[hæd; həd][hæd; həd] [left] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈfɔːrtʃən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz]

had	had	left	to	him	a	large	fortune	and	that	they	had	come	as
有	有	左边	到	他	一个	大的	财富	和	那	他们	有	来	作为

[suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ˈɪŋgləɪnd] ,

soon	as	possible	to	England	,
很快	作为	可能的	到	英格兰	,

他继承了一大笔遗产，他们尽快来到了英国。

[ˈhævɪŋ] , [ɪn][fækt] , [ˈoʊnli] [əˈraɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] .

having	,	in	fact	,	only	arrived	in	London	the	previous	day	.
拥有	,	在	事实	,	仅有的	到达的	在	伦敦	这	以前的	天	.

事实上，他前一天才抵达伦敦。

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd] , [tɑːm] [ˈdɑːrlɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ˈendɪŋ] ,

"	I	was	so	afraid	,	Tom	darling	,	"	she	said	in	ending	,
"	我	曾是	所以	害怕的	,	汤姆	亲爱的	,	"	她	说	在	结束	,

"我当时好害怕啊，亲爱的汤姆，"她最后说道。

" [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][get] [hɪr] [tɪl] [ˈkrɪsməs] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,

"	that	we	should	not	get	here	till	Christmas	Day	was	over	,
"	那	我们	应该	不是	得到	这里	直到	圣诞节	天	曾是	超过	,

"我们本不该在圣诞节结束前到达这里，"

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ][əˈfreɪd][juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

and	I	was	so	afraid	you	might	be	disappointed	,
和	我	曾是	所以	害怕的	你	可能	是	失望的	,

我非常害怕你会失望，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][let] [ˈmʌðər] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] [hoʊm] .

that	I	would	not	let	Mother	tell	you	we	were	on	our	way	home	.
那	我	会	不是	让	母亲	告诉	你	我们	是	在	我们的	方式	家	.

我不会让妈妈告诉你我们正在回家的路上。

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [mɪs] [wer] — [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]

I	have	brought	a	letter	from	Mother	to	Miss	Ware	—	and	you	must
我	有	带来	一个	信	从	母亲	到	错过	仓库	—	和	你	必须

[get][jʊr; jər] [θɪŋz] [pækt] [ʌp][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][baɪ][ðə; ði][sɪks]

get	your	things	packed	up	at	once	and	come	back	with	me	by	the	six
得到	你的	事物	包装	向上	在	一次	和	来	后退	和	我	经过	这	六

[əˈklɔk, əu-][treɪn][tuː; tə] [taʊn] .

o'clock	train	to	town	.
点钟	火车	到	镇	.

我带来了母亲写给韦尔小姐的信——你必须立刻收拾好东西，和我一起乘坐六点钟的火车回城里。

[ðen] ['ʌŋk(ə)l][dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] ['evriwer] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['splendɪd]
Then Uncle Jack and I will take you everywhere , and give you a splendid
然后 叔叔 杰克 和 我 将要 拿 你 到处 , 和 给 你 一个 灿烂
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

然后杰克叔叔和我将带你去任何地方，让你玩得非常开心。

[juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [hɪr] [ɔːl][baɪ] [jɔːr'self] .
you dear little chap , here all by yourself .
你 亲爱的 小的 小伙子 , 这里 全部 经过 你自己 .

你这可爱的小家伙，孤零零一个人在这里。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ['ʃɪvəz] - [feɪs] [wʌz; wəz]['reɪdiənt] ; [ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv]
" For a minute or two Shivers - face was radiant ; then he caught sight of
" 为了 一个 分钟 或者 二 颤抖 - 脸 曾是 辐射状 ; 然后 他 捕捉 视线 的
['bɜːrtiz] [daʊn] - [druːpt] [maʊθ] ,
Bertie's down - drooped mouth ,
伯蒂的 向下 - 下垂 嘴 ,

〝希弗斯的脸上容光焕发了一两分钟；然后他看到了伯蒂耷拉着的嘴，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] . [-]
and turned to his Aunt . [13]
和 转向 到 他的 阿姨 . [-]

然后转向他的姑妈。[13]

" [dɪr] [ænt] ['lɔːrə] , " [hiː; hi] [sed] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hænd] ['veri] [fæst][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
" Dear Aunt Laura , " he said , holding her hand very fast with his own ,
" 亲爱的 阿姨 劳拉 , " 他 说 , 保持 她 手 非常 快速地 和 他的 自己的 ,

〝亲爱的劳拉阿姨，〞他一边说着，一边紧紧地握住她的手。

" [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt][goʊ] . "
" I'm awfully sorry , but I can't go . "
" 我是 非常 对不起 , 但 我 不能 去 . "

〝非常抱歉，我不能去。〞

" [kɑːnt][goʊ] ?
" Can't go ?
" 不能 去 ?

〝不能去吗？〞

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] ? "
and why not ? "
和 为什么 不是 ? "

为什么不呢?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][kɑːnt][goʊ][ænd; ənd] [liːv] ['fɛˌloʊz] [hɪr] [ɔːl][ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['staʊtli] ,
" Because I can't go and leave Fellowes here all alone , " he said stoutly ,
" 因为 我 不能 去 和 离开 费洛斯 这里 全部 独自的 , " 他 说 坚定地 ,

〝因为我不能走，把费洛斯一个人留在这里，〞他坚定地说。

[ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [kiːp] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['kweɪvər][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
though he could scarcely keep a suspicious quaver out of his voice .
尽管 他 可以 几乎 保持 一个 可疑的 颤声 出去 的 他的 嗓音 .

但他几乎无法抑制声音中那令人怀疑的颤抖。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] ,
" When I was going to be alone ,
" 什么时候 我 曾是 去 到 是 独自的 ,

〝当我要独自一人时，

['fɛˌloʊz] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Fellowes	wrote	and	asked	his	mother	to	let	me	go	home	with	him	,
费洛斯	写道	和	问	他的	母亲	到	让	我	去	家	和	他	,

费洛斯写信给他的母亲，请求她让我跟他一起回家。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['kudnt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz]['sɪstər][hæz; həz][gɑːt]['skɑːrlət]['fiːvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

and	she	couldn't	,	because	his	sister	has	got	scarlet	fever	,	and	they
和	她	不能	,	因为	他的	姐姐	有	得到	猩红	发烧	,	和	他们

['dɛrənt] [hæv; həv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ;

daren't	have	either	of	us	;
不敢	有	任何一个	的	我们	;

她不能去，因为他的妹妹得了猩红热，他们不敢把我们俩都带走；

[ænd; ənd]['hiːz][gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] — [ænd; ənd]['hiːz] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ][æt; ət] ['krɪsməs] [bɪ'fɔːr] —

and	he's	got	to	stay	here	—	and	he's	never	been	away	at	Christmas	before	—
和	他是	得到	到	停留	这里	—	和	他是	绝不	到过	离开	在	圣诞节	前	—

[ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [aɪ][kɑːnt][goʊ][ə'weɪ][ænd; ənd] [liːv] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪm'self] ,

and	—	and	—	I	can't	go	away	and	leave	him	by	himself	,
和	—	和	—	我	不能	去	离开	和	离开	他	经过	他自己	,

他必须留在这里——而且他以前从来没有在外面过圣诞节——而且——而且——我不能离开他一个人，

[ænt] ['lɔːrə] — [ænd; ənd] —

Aunt	Laura	—	and	—
阿姨	劳拉	—	和	—

劳拉阿姨——还有——

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ] , ['mɪsɪz] . ['dezmənd] [stɛərd] [-]

"	For	the	space	of	a	moment	or	so	,	Mrs	.	Desmond	stared	[	14	]
"	为了	这	空间	的	一个	片刻	或者	所以	,	太太	.	德斯蒙德	凝视	[	-	]

“德斯蒙德夫人愣愣地盯着看了一会儿[14]”

[æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrz] ;

at	the	boy	as	if	she	could	not	believe	her	ears	;
在	这	男生	作为	如果	她	可以	不是	相信	她	耳朵	;

她看着男孩，仿佛不敢相信自己的耳朵；

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hæf] ['smʌðəd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

then	she	caught	hold	of	him	and	half	smothered	him	with	kisses	.
然后	她	捕捉	抓住	的	他	和	一半	窒息	他	和	吻	.

然后她一把抓住他，用亲吻几乎将他淹没。

" [bles] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [hɪm; ɪm] :

"	Bless	you	,	you	dear	little	chap	,	you	shall	not	leave	him	:
"	保佑	你	,	你	亲爱的	小的	小伙子	,	你	将	不是	离开	他	:

“愿上帝保佑你，你这可爱的小家伙，你不能离开他：”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [tə'geðər] .

you	shall	bring	him	along	and	we'll	all	enjoy	ourselves	together	.
你	将	带来	他	沿着	和	出色地	全部	享受	我们自己	一起	.

你把他带上，我们大家可以一起玩得开心。

[wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ? — ['bɝːti] ['fɛˌloʊz] !

What's	his	name	?	—	Bertie	Fellowes	!
是什么	他的	姓名	?	—	伯蒂	费洛斯	!

他叫什么名字？——伯蒂·费洛斯！

['bɝːti] , [maɪ][mæn] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['veri] [oʊld] [jet] ,

Bertie	,	my	man	,	you	are	not	very	old	yet	,
伯蒂	,	我的	男人	,	你	是	不是	非常	老的	然而	,

伯蒂，老兄，你还不老呢。

[soʊ][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][æz; əz] [wel] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt]

so	I'm	going	to	teach	you	a	lesson	as	well	as	ever	I	can	—	it	is	that
所以	我是	去	到	教	你	一个	课	作为	出色地	作为	曾经	我	能	—	它	是	那

['kaɪndnəs][ɪz]['nevər]['weɪstɪd][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

kindness	is	never	wasted	in	this	world	.
仁慈	是	绝不	浪费	在	这	世界	.

所以我要尽我所能地教你们一个道理——那就是，在这个世界上，善良永远不会白费。

[aɪl] [goʊ][aʊt] [naʊ] [ænd; ənd] ['telɪgræf] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] — [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'fjuːz]

I'll	go	out	now	and	telegraph	to	your	mother	—	I	don't	suppose	she	will	refuse
患病的	去	出去	现在	和	电报	到	你的	母亲	—	我	不	认为	她	将要	拒绝

[tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

to	let	you	come	with	us	.
到	让	你	来	和	我们	.

我现在就出去给你母亲发个电报——我想她应该不会拒绝让你跟我们一起去。

" [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz]['leɪtər][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [ɪn] ['traɪʌmf] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ]['telɪgræm] [tuː; tə][ðə; ði]

"	A	couple	of	hours	later	she	returned	in	triumph	,	waving	a	telegram	to	the
"	一个	夫妻	的	小时	之后	她	返回	在	胜利	,	挥手	一个	电报	到	这

[tuː] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪz] .

two	excited	boys	.
二	兴奋的	男孩们	.

几个小时后，她凯旋而归，向两个兴奋的男孩挥舞着电报。

" [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [jes] , [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] , " [ˌaɪ 'tiː][ræn] ;

"	God	bless	you	,	yes	,	with	all	our	hearts	,	"	it	ran	;
"	上帝	保佑	你	,	是的	,	和	全部	我们的	心	,	"	它	跑	;

“愿上帝保佑你，我们全心全意地祝福你，”它这样写道；

" [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][loʊd][ɔːf]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .

"	you	have	taken	a	load	off	our	minds	.
"	你	有	已采取	一个	加载	离开	我们的	思想	.

“你让我们如释重负。”

" [ænd; ənd][soʊ] ['bɝːti] ['fɛˌloʊz] [ænd; ənd] ['ʃivəz] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ]

"	And	so	Bertie	Fellowes	and	Shivers	found	that	there	was	such	a	thing
"	和	所以	伯蒂	费洛斯	和	颤抖	成立	那	那里	曾是	这样的	一个	事物

[æz; əz][ə; eɪ] ['feri] ['æftər][ɔːl] . [-]

as	a	fairy	after	all	.	[	15	]
作为	一个	仙女	后	全部	.	[	-	]

“于是，伯蒂·费洛斯和希弗斯发现，原来真的有仙女这种东西。[15]

[pɑːrt][wʌn]

Part	1
部分	1

第一部分

[ə'leinə,'elənə]['frɛr, 'frɪr][ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['jʌŋgər] ['brʌðərz] , ['wɪli] [ænd; ənd] [liː] , [wɜːr; wər]

ELENA	FRERE	and	her	two	younger	brothers	,	Willie	and	Leigh	,	were
埃琳娜	弗雷尔	和	她	二	年轻	兄弟	,	威利	和	莉	,	是

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['veri] [gʊd] ['tʃɪldrən] .

on	the	whole	very	good	children	.
在	这	所有的	非常	好的	孩子们	.

埃琳娜·弗雷尔和她的两个弟弟威利和利，总体来说都是非常好的孩子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'biːdiənt] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['veri] ['truːθfl] .

They	were	obedient	and	affectionate	and	very	truthful	.
他们	是	听话	和	亲热	和	非常	真实	.

他们听话、友善、诚实。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['veri] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ]

Perhaps	it	was	not	very	difficult	for	them	to	be	good	,	for	they
也许	它	曾是	不是	非常	难的	为了	他们	到	是	好的	,	为了	他们

[hæd; həd][ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] ,

had	a	happy	home	,
有	一个	快乐的	家	,

或许对他们来说做好人并不难，因为他们拥有一个幸福的家庭。

[waɪz][ænd; ənd][kaɪnd]['perənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwaɪət]['regjələr][laɪf] .

wise	and	kind	parents	,	and	a	quiet	regular	life	.
明智的	和	种类	父母	,	和	一个	安静的	常规的	生活	.

睿智善良的父母，以及平静规律的生活。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [bɪn] [æt; ət] [skuːl] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['frɛr, 'frɪr] [laɪkt] [hoʊm]

None	of	them	had	ever	been	at	school	,	for	Mrs	.	Frere	liked	home
没有任何	的	他们	有	曾经	到过	在	学校	,	为了	太太	.	弗雷尔	喜欢	家

['tiːtʃɪŋ] [best][fɔːr; fər]['gɝːlz] ,

teaching	best	for	girls	,
教学	最好的	为了	女孩们	,

她们中没有一个人上过学，因为弗雷尔太太最喜欢对女孩进行家庭教育。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æz; əz] [jet] [tuː] [jʌŋ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [els] .

and	the	little	boys	were	as	yet	too	young	for	anything	else	.
和	这	小的	男孩们	是	作为	然而	也	年轻的	为了	任何事物	别的	.

而小男孩们年纪还太小，做不了其他事。

['wɪli] [wʌz; wəz]['oʊnli]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ænd; ənd] [liː] [sɪks] .

Willie	was	only	seven	and	a	half	,	and	Leigh	six	.
威利	曾是	仅有的	七	和	一个	一半	,	和	莉	六	.

威利只有七岁半，莉六岁。

[he'linər][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] .

Helena	was	nearly	ten	.
海伦娜	曾是	几乎	十	.

海伦娜快十岁了。

[ðeɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] — [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['ræðər] ['loʊnli] [pɑːrt] [tuː] .

They	lived	in	the	country	—	quite	in	the	country	,	and	a	rather	lonely	part	too	.
他们	居住地	在	这	国家	—	相当	在	这	国家	,	和	一个	相当	孤独	部分	也	.

他们住在乡下——非常偏僻的乡下，而且还是相当偏僻的地方。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]['ɔːlmoʊst][noʊ][kəm'pænjənz][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn][eɪdʒ] ,

So	they	had	almost	no	companions	of	their	own	age	,
所以	他们	有	几乎	不	同伴	的	他们的	自己的	年龄	,

所以他们几乎没有同龄的同伴。

[ænd; ənd][ðə; ði][fjuː][ðer; ðər][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ðeɪ] ['seldəm] [sɔː] .

and	the	few	there	were	within	reach	they	seldom	saw	.
和	这	很少	那里	是	之内	抵达	他们	很少	锯	.

而那些触手可及的少数人，他们也很少见到。

[wʌn]['fæməli][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] , ['ɔːlweɪz] [spent] ['sev(ə)n]

One	family	in	the	neighbourhood	,	where	there	were	children	,	always	spent	seven
一	家庭	在	这	邻里	,	在哪里	那里	是	孩子们	,	总是	花费	七

[mʌnθs] [ə'brɔːd] ;

months	abroad	;
几个月	国外	;

附近有一户有孩子的家庭，每年都会在国外待七个月；

[ə'nʌðər] [hoʊm][wʌz; wəz] ['sædnd] [baɪ][ðə; ði]['oʊnli][sʌn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪp(ə)l][ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l] [-]

another	home	was	saddened	by	the	only	son	being	a	cripple	and	unable	[	16	]
其他	家	曾是	悲伤	经过	这	仅有的	儿子	存在	一个	削弱	和	无法	[	-	]

另一户人家因为唯一的儿子是残疾人而感到悲伤[16]

[tuː; tə] [wɔːk] [ɔːr] [pleɪ] ;

to	walk	or	play	;
到	走	或者	玩	;

散步或玩耍;

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd]['fæməli][wɜːr; wər]['ræðər] [tuː] [oʊld][tuː; tə][biː; bi]

and	the	boys	and	girls	of	a	third	family	were	rather	too	old	to	be
和	这	男孩们	和	女孩们	的	一个	第三	家庭	是	相当	也	老的	到	是

['pleɪˌfɛloʊz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]['piːp(ə)l] .

playfellows	with	our	little	people	.
玩伴们	和	我们的	小的	人们	.

第三户人家的男孩女孩年纪都太大了，不适合和我们的小家伙们一起玩耍。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] , " [sed] [he'linər] ['sʌmtaɪmz] ,

"	It	really	seems	,	"	said	Helena	sometimes	,
"	它	真的	似乎	,	"	说	海伦娜	有时	,

“确实如此，”海伦娜有时说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['prɑːpər] [frend] [ʌv; əv][maɪ]

"	it	really	seems	as	if	I	was	never	to	have	a	proper	friend	of	my
"	它	真的	似乎	作为	如果	我	曾是	绝不	到	有	一个	恰当的	朋友	的	我的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

“我似乎注定无法拥有一个真正属于自己的朋友。”

[its] [mʌtʃ] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['wɪli] [ænd; ənd] [liː] , [fɔːr; fər] [ðeɪv] [gɑːt] [iːtʃ]

It's	much	worse	for	me	than	for	Willie	and	Leigh	,	for	they've	got	each
它是	很多	更糟	为了	我	比	为了	威利	和	莉	,	为了	他们有	得到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

对我来说情况比对威利和莉来说糟糕得多，因为他们还有彼此。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [truː] .

"	which	was	certainly	true	.
"	哪个	曾是	当然	真的	.

这的确如此。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

Still	,	she	was	not	at	all	an	unhappy	little	girl	,
仍然	,	她	曾是	不是	在	全部	一个	不开心	小的	女孩	,

然而，她一点也不像个不快乐的小女孩。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr'self] ['sʌmtaɪmz] ,

though	she	was	very	sorry	for	herself	sometimes	,
尽管	她	曾是	非常	对不起	为了	她自己	有时	,

虽然她有时很自怜自艾，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['ɔːlweɪz] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt]

and	did	not	always	quite	agree	with	her	Mother	when	she	told	her	that
和	做过	不是	总是	相当	同意	和	她	母亲	什么时候	她	讲述	她	那

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [kəm'pænjənz] [ðæn; ðən] ['eni] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

it	was	better	to	have	no	companions	than	any	whom	she	could	not
它	曾是	更好的	到	有	不	同伴	比	任何	谁	她	可以	不是

['θɜːrəli] [laɪk] .

thoroughly	like	.
彻底	喜欢	.

当母亲告诉她，与其结交自己不完全喜欢的朋友，不如没有朋友时，她并不总是完全同意母亲的观点。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] , ['mæmə] , " [he'linər] [wʊd] [rɪ'plaɪ] .

"	I	don't	know	that	,	Mamma	,	"	Helena	would	reply	.
"	我	不	知道	那	,	妈妈	,	"	海伦娜	会	回复	.

“我不知道，妈妈，”海伦娜会回答。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

"	It	would	be	nice	to	have	other	little	girls	to	play	with	,
"	它	会	是	好的	到	有	其他	小的	女孩们	到	玩	和	,

“要是能有其他小女孩一起玩就好了。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] [kwaɪt] [pər'fekʃ(ə)n] .

even	if	they	weren't	quite	perfection	.
甚至	如果	他们	不是	相当	完美	.

即使它们并不完美。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] ['iːzəli] [bɪ'liːv] ['ðerfɔːr] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]

"	You	can	easily	believe	therefore	that	there	was	great	excitement	and
"	你	能	容易地	相信	所以	那	那里	曾是	伟大的	激动	和

[dɪ'laɪt] [wen] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [hɜːrd] ,

delight	when	these	children	heard	,
喜	什么时候	这些	孩子们	听到	,

因此，你很容易相信，当这些孩子听到这个消息时，他们是多么兴奋和高兴。

[wʌn] [deɪ] ,

one	day	,
一	天	,

一天，

[ðæt] [ə; eɪ] [nuː] ['fæməli] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [haʊs] [tuː; tə] [ðerz] —

that	a	new	family	was	coming	to	live	in	the	very	next	house	to	theirs	—
那	一个	新的	家庭	曾是	未来	到	居住	在	这	非常	下一个	房子	到	他们的	—

['oʊnli] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːf] ,

only	about	half	a	mile	off	,
仅有的	关于	一半	一个	英里	离开	,

他们得知隔壁即将搬来一家新住户——两家相距仅半英里左右。

[baɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɑːrk] — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['fæməli] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] !

by	a	short	cut	across	the	Park	—	and	that	in	this	family	there	were	children	!
经过	一个	短的	切	穿过	这	公园	—	和	那	在	这	家庭	那里	是	孩子们	!

他们抄近路穿过公园——而且这个家庭还有孩子！

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] — [nɜːrs] [sed] [θriː] , [ænd; ənd] [oʊld] ['mɪsɪz] . ['beti] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːdʒ] , [huː]

There	were	four	—	Nurse	said	three	,	and	old	Mrs	.	Betty	at	the	lodge	,	who
那里	是	四	—	护士	说	三	,	和	老的	太太	.	贝蒂	在	这	小屋	,	WHO

[wʌz; wəz] ['nɝːsɪz] [ænt] ,

was	Nurse's	aunt	,
曾是	护士的	阿姨	,

一共四个人——护士说三个，还有住在旅馆的老贝蒂太太，她是护士的姑妈。

[ænd; ənd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['gɑːsɪp] , [sed] [fɔːr] .

and	rather	a	gossip	,	said	four	.
和	相当	一个	闲话	,	说	四	.

四人说，他更像个爱嚼舌根的人。

[bʌt; bət] [bəuθ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ʌv; əv] [wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] — [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

But	both	were	sure	of	one	thing	—	that	the	newcomers	—	the	children	of
但	两个都	是	当然	的	一	事物	—	那	这	新来者	—	这	孩子们	的

[ðə; ði] ['fæməli] ,

the	family	,
这	家庭	,

但他们都确信一件事——这些新来者——这个家庭的孩子们，

[ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] — [wɜːr; wər] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [raɪt] [ˈeɪdʒɪz] [fɔːr; fər] " [ˈaʊər; ɑːr] [jʌŋ] [ˈleɪdi]

that	is	to	say	—	were	just	about	the	right	ages	for	"	our	young	lady
那	是	到	说	—	是	只是	关于	这	正确的	年龄	为了	"	我们的	年轻的	女士

[ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)lmən] .

and	gentlemen	.
和	先生们	.

也就是说——我们的年龄正好适合"我们的小女士和小先生们"。

" [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,

"	And	before	long	,
"	和	前	长的	,

不久之后，

[heˈlinər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [nɜːrs] [ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeti] [mɔːr]

Helena	and	her	brothers	were	able	to	tell	Nurse	and	Mrs	.	Betty	more
海伦娜	和	她	兄弟	是	有能力的	到	告诉	护士	和	太太	.	贝蒂	更多的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] .

than	they	had	told	them	.
比	他们	有	讲述	他们	.

海伦娜和她的兄弟们能够告诉护士和贝蒂太太比他们之前告诉她们的更多的事情。

[fɔːr; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈfrɛr, ˈfrɪr] [kɔːld] [æt; ət] [heilɪŋ] [wʊd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	Mrs	.	Frere	called	at	Hailing	Wood	,	which	was	the	name	of	the
为了	太太	.	弗雷尔	称为	在	欢呼	木头	,	哪个	曾是	这	姓名	的	这

[ˈneɪbərɪŋ] [haʊs] ,

neighbouring	house	,
邻接	房子	,

弗雷尔太太拜访了海灵伍德，那是邻居家的名字。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [ˈmɪsɪz] . - [rɪˈtɜːrnd] [hɜːr; hər] [kɔːl] ,

and	a	few	days	afterwards	,	Mrs	.	Kingley	returned	her	call	,
和	一个	很少	天	然后	,	太太	.	-	返回	她	称呼	,

几天后，金斯利夫人回了电话。

[ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃənətli] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [ˈmʌðər] [æt; ət] [hoʊm] .

and	fortunately	found	the	children's	Mother	at	home	.
和	幸运的是	成立	这	孩子们的	母亲	在	家	.

幸运的是，孩子们的母亲在家。

[soʊ] [ɔːl] [ˈsɔrts] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənz] [wɜːr; wər] [æskt] [ænd; ənd] [ˈænsər] ,

So	all	sorts	of	questions	were	asked	and	answered	,
所以	全部	排序	的	问题	是	问	和	回答	,

于是，各种各样的问题都被提出并得到了解答。

[ænd; ənd] [wen] [heˈlinər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [wɔːk] ,

and	when	Helena	and	the	boys	came	in	from	their	walk	,
和	什么时候	海伦娜	和	这	男孩们	来了	在	从	他们的	走	,

海伦娜和男孩们散步回来后，

[ˈmɪsɪz] . [ˈfrɛr, ˈfrɪr] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈbʌdʒɪt] [ʌv; əv] [nuːz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . [-]

Mrs	.	Frere	had	a	whole	budget	of	news	for	them	.	[	17	]
太太	.	弗雷尔	有	一个	所有的	预算	的	消息	为了	他们	.	[	-	]

弗雷尔夫人有很多新闻要告诉他们。[17]

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [fɔːr] - , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn] ,

There	were	four	Kingleys	,	but	the	eldest	was	a	girl	of	sixteen	,
那里	是	四	-	,	但	这	长子	曾是	一个	女孩	的	十六	,

金斯利家有四个人，但最大的是个十六岁的女孩。

[huːm] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pʊt] [əˈsaɪd] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] " [noʊ] [gʊd] ,

whom	the	children	put	aside	at	once	as	"	no	good	,
谁	这	孩子们	放	旁边	在	一次	作为	"	不	好的	,

孩子们立刻将他们弃之不顾，认为他们"没用"。

" [ænd; ənd] ['lisnd] [ɪm'peɪʃntli] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt][ðə; ði] ['lʌðər] .
" and listened impatiently to hear about the others .
" 和 听着 不耐烦地 到 听到 关于 这 其他的 .

"然后不耐烦地听着其他人的情况。"

" [nekst][tu:; tə] ['sɪbl] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] , " [kʌmz] [hju:] ; [hi:; hi][ɪz] [fɔ:r] ['jɪrz] ['jʌŋgər] —
" Next to Sybil , " said their Mother , " comes Hugh ; he is four years younger —
" 下一个 到 西比尔 , " 说 他们的 母亲 , " 来 休 ; 他 是 四 年 年轻 —
['oʊnli] [twelv] — [ænd; ənd] [ðen] ['fri:də] ,
only twelve — and then Freda ,
仅有的 十二 — 和 然后 弗雷达 ,

"西比尔旁边是休,"他们的母亲说，"他比西比尔小四岁——只有十二岁——然后是弗雷达，

['nɪrli] [ɪ'lev(ə)n] , [ænd; ənd]['læstli] ['mægi] , [ə; eɪ] - [tɑ:m] - [bɔɪ] , - [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [kɔ:lz][hɜ:r; hər] ,
nearly eleven , and lastly Maggie , a ' tom - boy , ' her Mother calls her ,
几乎 十一 , 和 最后 玛吉 , 一个 - 汤姆 - 男生 , - 她 母亲 呼叫 她 ,
[ʌv; əv] [eɪt] . "
of eight . "
的 八 . "

快十一岁的是玛吉，她妈妈称她为"假小子"，她今年八岁。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][hɜ:r; hər] ['ɔ:fli] [ɪf] [ʃi:z] [ə; eɪ][tɑ:m] - [bɔɪ] , " [sed] [he'linər] ['veri] [dɪ'saɪdɪdli] ,
" I shall like her awfully if she's a tom - boy , " said Helena very decidedly ,
" 我 将 喜欢 她 非常 如果 她是 一个 汤姆 - 男生 , " 说 海伦娜 非常 绝对地 ,

"如果她是个假小子，我会非常喜欢她的，"海伦娜斩钉截铁地说。

[waɪl] ['wɪli] [ænd; ənd] [li:] [lʊkt] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] .
while Willie and Leigh looked rather puzzled .
尽管 威利 和 莉 看起来 相当 困惑 .

而威利和利则显得颇为困惑。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑ:m] - [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
They had never heard of a tom - boy before ,
他们 有 绝不 听到 的 一个 汤姆 - 男生 前 ,

他们以前从未听说过假小子这种人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔ:r][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
and could not make out if it meant a boy or a girl ,
和 可以 不是 制作 出去 如果 它 意思是 一个 男生 或者 一个 女孩 ,

看不出来是指男孩还是女孩。

[tɪl] ['æftərwərdz] , [wen] [he'linər] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðem; ðəm] ,
till afterwards , when Helena explained it to them ,
直到 然后 , 什么时候 海伦娜 解释 它 到 他们 ,

直到后来，海伦娜向他们解释之后，

[ænd; ənd] [ðen] ['wɪli] [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [mi:n] [ə; eɪ][gɜ:rl] ,
and then Willie said he had thought it must mean a girl ,
和 然后 威利 说 他 有 想法 它 必须 意思是 一个 女孩 ,

然后威利说他以为那一定是女孩子。

" - [kəz][ʌv; əv] ['mægi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['gɝ:lz] [neɪm] . "
" ' cos of Maggie being a girl's name . "
" - 化学 的 玛吉 存在 一个 女孩们 姓名 . "

"因为玛吉是个女孩的名字。"

" [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk][ðem; ðəm][ɔ:l] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['frɛr, 'frɪr] .
" I hope you will like them all , " said Mrs . Frere .
" 我 希望 你 将要 喜欢 他们 全部 , " 说 太太 . 弗雷尔 .

"我希望你们都会喜欢它们，"弗雷尔夫人说。

" [baɪ][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['veri] ['hɑːrti] , ['sensəb(ə)l] [-]
" By their Mother's account they seem to be very hearty , sensible [18]
" 经过 他们的 母亲的 帐户 他们 似乎 到 是 非常 爽朗 , 明智的 [-]

据他们母亲说，他们看起来都很强壮、懂事[18]

['tʃɪldrən] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪld] ,
children ; indeed , she says they are just a little wild ,
孩子们 ; 的确 , 她 说道 他们 是 只是 一个 小的 荒野 ,

她说，孩子们确实有点野性。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['mɪstər] . - [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'brɔːd] ,
for she and Mr . Kingley have been a great deal abroad ,
为了 她 和 先生 . - 有 到过 一个 伟大的 交易 国外 ,

因为她和金斯利先生经常出国，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi] ,
and the three younger children were for two years with a lady ,
和 这 三 年轻 孩子们 是 为了 二 年 和 一个 女士 ,

而三个年幼的孩子则与一位女士生活了两年。

[huː] [wʌz; wəz] ['ræðər] [tuː] [oʊld][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm]['prɑːpərli] . "
who was rather too old to look after them properly . "
WHO 曾是 相当 也 老的 到 看 后 他们 适当地 . "

他年纪太大了，无法好好照顾他们。

" [haʊ] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] , " [sed] [he'linər] , [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv]
" How dreadfully unhappy they must have been , " said Helena , in a tone of
" 如何 极其糟糕 不开心 他们 必须 有 到过 , " 说 海伦娜 , 在 一个 语气 的
['pɪti] .
pity .
遗憾 .

“他们一定非常不幸，”海伦娜用怜悯的语气说道。

" [noʊ] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'hæpi] .
" No , " said her Mother , " I don't think they were unhappy .
" 不 , " 说 她 母亲 , " 我 不 思考 他们 是 不开心 .

“不，”她母亲说，“我不认为他们不快乐。”

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ræðər] [spɔɪlt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [waɪld] .
On the contrary , they were rather spoilt and allowed to run wild .
在 这 相反 , 他们 是 相当 被宠坏了 和 允许 到 跑步 荒野 .

相反，他们却被宠坏了，任其胡作非为。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['wɔːrnɪŋ] ,
Of course I am telling you this just as a very little warning ,
的 课程 我 是 讲述 你 这 只是 作为 一个 非常 小的 警告 ,

当然，我这么说只是想给你一个小小的提醒。

[ɪn] [keɪs] [hjuː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['evər] [prə'poʊz][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ]
in case Hugh and his sisters ever propose to do anything you do not think I
在 案件 休 和 他的 姐妹 曾经 提出 到 做 任何事物 你 做 不是 思考 我
[ʃʊd; ʃəd][laɪk] .
should like .
应该 喜欢 .

万一休和他的姐妹们有什么事想做，而你觉得我不应该喜欢呢。

[duː][nɑːt] [gɪv] [ɪn][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv]['veksɪŋ][ðem; ðəm] ;
Do not give in for fear of vexing them ;
做 不是 给 在 为了 害怕 的 令人恼火 他们 ;

不要因为害怕惹恼他们而妥协；

[ðeɪ] [wɪl] [laɪk] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] [end] [ɪf] [ðeɪ] [siː] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [gʊd]
they will like you all the better in the end if they see you try to be as good
他们 将要 喜欢 你 全部 这 更好的 在 这 结尾 如果 他们 看 你 尝试 到 是 作为 好的
[ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
and obedient out of sight ,
和 听话 出去 的 视线 ,

如果你在幕后也努力表现得同样乖巧听话，他们最终会更加喜欢你。

[æz; əz] [wen] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
as when your Father and I are with you .
作为 什么时候 你的 父亲 和 我 是 和 你 .

就像你父亲和我与你在一起一样。

[duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dɪrz] ? "
Do you understand , dears ? "
做 你 理解 , 亲爱的们 ? "

你们明白吗，亲爱的们?

" [jes] , " [sed] [he'linər] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wəʊnt] [duː] ['eniθɪŋ] ['nɔːti] , ['mæmə] ,
" Yes , " said Helena , " of course we won't do anything naughty , Mamma ,
" 是的 , " 说 海伦娜 , " 的 课程 我们 惯于 做 任何事物 淘气 , 妈妈 ,

"是的，"海伦娜说，"我们当然不会做任何坏事，妈妈。"

" [ðoʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] " ['rʌnɪŋ] [waɪld] " ['saʊndɪd] ['ræðər] [naɪs] .
" though in her heart she thought that " running wild " sounded rather nice .
" 尽管 在 她 心 她 想法 那 " 跑步 荒野 " 听起来 相当 好的 .

"虽然她内心觉得'放纵自己'听起来还不错。"

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] , [bɔɪz] ? " ['ædɪd] [ðer; ðər] ['mʌðər] , " [duː] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [tuː] ? "
" And you , boys ? " added their Mother , " do you understand , too ? "
" 和 你 , 男孩们 ? " 额外 他们的 母亲 , " 做 你 理解 , 也 ? "

"那你们，孩子们？"他们的母亲补充道，"你们也明白吗？"

" [jes] , ['mæmə] , " [ðeɪ] [sed] , ['wɪli] ['ædɪŋ] , " [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [ðer; ðər] [ɔːr] [nɜːrs] ,
" Yes , Mamma , " they said , Willie adding , " If you're not there or Nurse ,
" 是的 , 妈妈 , " 他们 说 , 威利 添加 , " 如果 你是 不是 那里 或者 护士 ,

"是的，妈妈，"他们说，威利补充道，"如果你不在或者护士不在，

[wiːl] [duː] [wət'evər] ['neli] [sez] . "
we'll do whatever Nelly says . "
出色地 做 任何 内莉 说道 . "

我们会听从内莉的任何指示。

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['frɛr, 'frɪr] .
" That's right , " said Mrs . Frere .
" 那就是 正确的 , " 说 太太 . 弗雷尔 .

"没错，"弗雷尔太太说。

" ['neli] , [juː; jʊ] [hɪr] ? — [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ɪz] [ɑːn] [jʊr; jər] ['ʃəuldəz] , [juː; jʊ] [siː] , [dɪr] , "
" Nelly , you hear ? — the responsibility is on your shoulders , you see , dear , "
" 内莉 , 你 听到 ? — 这 责任 是 在 你的 肩膀 , 你 看 , 亲爱的 , "
[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['braɪtli] .
but she smiled brightly .
但 她 微笑 明亮地 .

"内莉，你听到了吗？——责任就在你肩上，亲爱的，"但她却灿烂地笑了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [he'linər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] .
For she felt sure that Helena was to be trusted .
为了 她 毛毡 当然 那 海伦娜 曾是 到 是 可信 .

因为她确信海伦娜值得信任。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə'reɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [tuː] ['mæmə; mə'mɑː] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] - ['tʃɪldrən]

It	had	been	arranged	by	the	two	Mammas	that	the	three	Kingley	children
它	有	到过	安排	经过	这	二	妈妈们	那	这	三	-	孩子们

[wɜːr; wər][tuː; tə] [spend] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət] ['hælɪŋ] [pɑːrk] ,

were	to	spend	the	next	afternoon	at	Halling	Park	,
是	到	花费	这	下一个	下午	在	哈林	公园	,

两位妈妈安排好让金斯利家的三个孩子第二天下午在霍林公园玩耍。

[ðə; ði]['frɛrz, 'friːrz] - [hoʊm] .

the	Freres	'	home	.
这	兄弟	-	家	.

弗雷尔家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːrli] , [bɪ'twiːn] [tuː] [ænd; ənd] [θriː] ,

They	were	to	come	early	,	between	two	and	three	,
他们	是	到	来	早期的	,	之间	二	和	三	,

他们应该早点到，在两点到三点之间。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪbl] [wʊd] [draɪv]['oʊvər][tuː; tə] [fetʃ] [ðem; ðəm][ə'baʊt] [faɪv] .

and	their	Mother	and	Sybil	would	drive	over	to	fetch	them	about	five	.
和	他们的	母亲	和	西比尔	会	驾驶	超过	到	拿来	他们	关于	五	.

他们的母亲和西比尔会在五点左右开车去接他们。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [frendz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː] ,

Some	other	friends	of	Mrs	.	Frere's	were	expected	too	,
一些	其他	朋友们	的	太太	.	-	是	预期的	也	,

弗雷尔太太的其他一些朋友预计也会到场。

[wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] ['mɪsɪz] . - [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] ['neɪbərz] .

which	would	give	Mrs	.	Kingley	an	opportunity	of	meeting	her	new	neighbours	.
哪个	会	给	太太	.	-	一个	机会	的	会议	她	新的	邻居	.

[-]

[	19	]

[-]

这将使金斯利太太有机会结识她的新邻居。[19]

" [mʌst; məst][wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][best] [θɪŋz] [ɑːn] [ðen] , ['mæmə] ? " [æskt] [he'linər] , ['ræðər]

"	Must	we	have	our	best	things	on	then	,	Mamma	?	"	asked	Helena	,	rather
"	必须	我们	有	我们的	最好的	事物	在	然后	,	妈妈	?	"	问	海伦娜	,	相当

['doʊlfəli] .

dolefully	.
悲伤地	.

"那我们一定要穿上最好的衣服吗，妈妈？"海伦娜有些伤感地问道。

['mɪsɪz] . ['frɛr, 'frɪr] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Mrs	.	Frere	glanced	at	her	.
太太	.	弗雷尔	瞥了一眼	在	她	.

弗雷尔太太瞥了她一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] ['sʌmər] - [taɪm] — [leɪt] [ɪn][dʒuːn] .

It	was	full	summer	-	time	—	late	in	June	.
它	曾是	满的	夏天	-	时间	—	晚的	在	六月	.

当时已是盛夏——六月下旬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʊkt] ['veri] [naɪs][ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] [pɪŋk] - [ænd; ənd] - [waɪt] ['kɑːt(ə)n] ,

The	little	girl	looked	very	nice	in	a	pretty	pink	-	and	-	white	cotton	,
这	小的	女孩	看起来	非常	好的	在	一个	漂亮的	粉色的	-	和	-	白色的	棉布	,

小女孩穿着漂亮的粉白相间的棉质连衣裙，看起来非常可爱。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pæst] ['mʌstər] [æz; əz] ['pɜːrfɪktli] [freʃ] [ænd; ənd] ['spɑːtləs] .

though	it	could	not	have	passed	muster	as	perfectly	fresh	and	spotless	.
尽管	它	可以	不是	有	通过了	鼓起	作为	完美	新鲜的	和	一尘不染	.

虽然它不可能达到完美新鲜无瑕的标准。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	No	,	"	she	said	,
"	不	,	"	她	说	,

“不，”她说。

" [ə; eɪ] [kli:n] [frɑ:k] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɑ:n] [wɪl] [du:] [kwaɪt] [wel] — [ɔ:r] [steɪ] ,

"	a	clean	frock	like	the	one	you	have	on	will	do	quite	well	—	or	stay	,
"	一个	干净的	连衣裙	喜欢	这	一	你	有	在	将要	做	相当	出色地	—	或者	停留	,

“像你身上这件干净的连衣裙就很好——或者就这么穿着吧。”

[jes] , [ə; eɪ] [waɪt] [frɑ:k] [wʊd] [bi:; bi] ['naɪsər] .

yes	,	a	white	frock	would	be	nicer	.
是的	,	一个	白色的	连衣裙	会	是	更漂亮	.

是的，白色连衣裙会更好看。

[ænd; ənd] [tel] [nɜ:rs] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪ] [wer] [ðer; ðər] [waɪt] [sɜ:rdʒ] ['su:ts] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [naɪs]

And	tell	Nurse	that	the	boys	may	wear	their	white	serge	suits	—	it	is	so	nice
和	告诉	护士	那	这	男孩们	可能	穿	他们的	白色的	哔叽	西装	—	它	是	所以	好的

[ænd; ənd] [draɪ] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ['dɜ:rti] [ɪf] [ðeɪ] [traɪd] .

and	dry	out	-	of	-	doors	I	don't	think	they	could	get	dirty	if	they	tried	.
和	干燥	出去	-	的	-	门	我	不	思考	他们	可以	得到	肮脏的	如果	他们	尝试	.

告诉护士，孩子们可以穿他们的白色斜纹呢西装——外面天气这么好，这么干燥，我觉得就算他们想弄脏也弄不脏。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] [ɔ:l'redi] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frɛrz, 'fri:rz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] "

"	And	,	as	I	have	said	already	,	the	little	Freres	were	not	at	all	"
"	和	,	作为	我	有	说	已经	,	这	小的	兄弟	是	不是	在	全部	"

[waɪld] " ['tʃɪldrən] .

wild	"	children	.
荒野	"	孩子们	.

“而且，正如我之前所说，小弗雷尔们根本不是‘野孩子’。”

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ˌæftər'nu:n] [keɪm] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv]

To	-	morrow	afternoon	came	at	last	,	and	with	it	,	to	the	delight	of
到	-	明天	下午	来了	在	最后的	,	和	和	它	,	到	这	喜	的

[he'linər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ,

Helena	and	her	brothers	,
海伦娜	和	她	兄弟	,

明天下午终于到了，这让海伦娜和她的兄弟们非常高兴。

[ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [gests] .

the	expected	guests	.
这	预期的	客人	.

来宾们。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['poʊni] - [kɑ:rt] , ['drɪvn] [baɪ] [hju:] , [hu:] [si:md] [kwaɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['elɪmənt]

They	arrived	in	a	pony	-	cart	,	driven	by	Hugh	,	who	seemed	quite	in	his	element
他们	到达的	在	一个	小马	-	大车	,	驱动	经过	休	,	WHO	似乎	相当	在	他的	元素

[æz; əz] [ə; eɪ] ['koʊtʃmən] ,

as	a	coachman	,
作为	一个	马车夫	,

他们乘坐一辆由休驾驶的马车到达，休似乎很享受马车夫这份工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [dʒʌmpt] [aʊt] ['veri] ['klevərli] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] ['eni] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

and	they	all	three	jumped	out	very	cleverly	without	losing	any	time	about	it	.
和	他们	全部	三	跳了起来	出去	非常	巧妙地	没有	输	任何	时间	关于	它	.

他们三人迅速而机敏地跳了出来。

['mɪsɪz] . ['frɛr, 'frɪr] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [θri:] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] ,

Mrs	.	Frere	and	her	three	were	waiting	for	them	on	the	lawn	,
太太	.	弗雷尔	和	她	三	是	等待	为了	他们	在	这	草地	,

弗雷尔太太和她的三个孩子正在草坪上等着他们。

[bʌt; bət] ['eniwʌn] ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [ðə; ði] " [æt; ət]

but	anyone	looking	on	would	have	thought	that	the	Kingleys	were	the	"	at
但	任何人	寻找	在	会	有	想法	那	这	-	是	这	"	在

[hoʊm] " [wʌnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] ,

home	"	ones	of	the	party	,
家	"	一个	的	这	派对	,

但旁观者都会认为，金斯利一家才是派对上最"居家"的人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrtiːəst] [weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət] [wʌns] ,

for	they	shook	hands	in	the	heartiest	way	,	and	began	talking	at	once	,
为了	他们	摇晃	双手	在	这	最真挚的	方式	,	和	开始	说	在	一次	,

他们热情地握手，并立即开始交谈起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frɛrz, 'friːrz] [ɔːl] [siːmd] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] , [ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːkwərd] .

while	the	little	Freres	all	seemed	shy	and	timid	,	and	almost	awkward	.
尽管	这	小的	兄弟	全部	似乎	害羞的	和	胆小	,	和	几乎	尴尬的	.

而小兄弟们看起来都很害羞胆怯，甚至有些笨拙。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [felt] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vekst] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

Their	Mother	felt	just	a	little	vexed	with	them	.
他们的	母亲	毛毡	只是	一个	小的	烦恼	和	他们	.

他们的母亲对他们感到有些恼火。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [haʊ] ['veri] ['seldəm] [ðeɪ] [hæd; həd]

Then	she	said	to	herself	that	she	must	remember	how	very	seldom	they	had
然后	她	说	到	她自己	那	她	必须	记住	如何	非常	很少	他们	有

[hæd; həd] ['eni] ['pleɪˌfɛloʊz] ,

had	any	playfellows	,
有	任何	玩伴们	,

然后她对自己说，她必须记住他们很少有玩伴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [streɪndʒ] .

and	that	it	was	to	be	expected	they	would	feel	a	little	strange	.
和	那	它	曾是	到	是	预期的	他们	会	感觉	一个	小的	奇怪的	.

他们感到有些不自在也是意料之中的。

" [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['pleɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	I	daresay	you	will	enjoy	playing	out	of	doors	far	more	than	in	the	house	,
"	我	敢说	你	将要	享受	玩耍	出去	的	门	远的	更多的	比	在	这	房子	,

我敢说，你会更喜欢在户外玩耍，而不是在室内玩耍。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

as	it	is	such	a	lovely	day	,	"	she	said	.
作为	它	是	这样的	一个	迷人的	天	,	"	她	说	.

"因为今天天气这么好，"她说。

" [jʊr; jər] ['mæmə] [ænd; ənd] ['sɪbl] [wɪl] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [bɪ'fɔːr] ['veri] [lɔːŋ] , [wɪl] [ðeɪ] [nɑːt] ?

"	Your	Mamma	and	Sybil	will	be	coming	before	very	long	,	will	they	not	?
"	你的	妈妈	和	西比尔	将要	是	未来	前	非常	长的	,	将要	他们	不是	?

你妈妈和西比尔很快就会来了，对吧?

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['friːdə] .

"	she	added	,	turning	to	Freda	.
"	她	额外	,	转弯	到	弗雷达	.

她转向弗雷达，补充道。

" [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , " ['friːdə] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [-]

"	About	four	o'clock	,	"	Freda	replied	;	"	but	I	don't	want	[	20	]
"	关于	四	点钟	,	"	弗雷达	回复	;	"	但	我	不	想	[	-	]

"大约四点钟，"弗雷达回答说；"但我不想[20]

[fɔːr] [əˈklɔk, əu-][tuː; tə] [kʌm] [tuː] [suːn] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [taɪm][fɔːr; fər] ['pleɪɪŋ]

four	o'clock	to	come	too	soon	;	we	should	like	a	good	long	time	for	playing
四	点钟	到	来	也	很快	;	我们	应该	喜欢	一个	好的	长的	时间	为了	玩耍

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

四点钟来得太快了；我们应该先好好玩一会儿。

" ['mɪsɪz] . ['frɛr, 'frɪr] [smaɪld] .

"	Mrs	.	Frere	smiled	.
"	太太	.	弗雷尔	微笑	.

弗雷尔夫人笑了。

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skersli] [hæf] - [pæst] [tuː] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	it	is	scarcely	half	-	past	two	yet	,	"	she	said	.
"	出色地	,	它	是	几乎	一半	-	过去的	二	然而	,	"	她	说	.

“嗯，现在才刚过两点半，”她说。

" [wen] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɔːr][hæf] - [pæst] [fɔːr] [kʌmz] , [aɪ] ['deə'sei] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [fiːl] ['sɑːri] ,

"	When	four	o'clock	or	half	-	past	four	comes	,	I	daresay	you	will	not	feel	sorry	,
"	什么时候	四	点钟	或者	一半	-	过去的	四	来	,	我	敢说	你	将要	不是	感觉	对不起	,

“当四点钟或四点半到来时，我敢说你不会感到遗憾。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][get] ['hʌŋgri] [baɪ] [ðen] . "

for	you	will	have	had	time	to	get	hungry	by	then	.	"
为了	你	将要	有	有	时间	到	得到	饥饿的	经过	然后	.	"

因为到那时你肯定会感到饥饿。

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['friːdə] ; " [kʌm] [əˈlɔːŋ] [ðen] , ['neli] ,

"	All	right	,	"	said	Freda	;	"	come	along	then	,	Nelly	,
"	全部	正确的	,	"	说	弗雷达	;	"	来	沿着	然后	,	内莉	,

“好吧，”弗雷达说，“那我们走吧，内莉。”

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [ʌp] ['hɛlɪnəz] [ʃɔːrt] [neɪm] .

"	for	she	had	already	caught	up	Helena's	short	name	.
"	为了	她	有	已经	捕捉	向上	海伦娜的	短的	姓名	.

因为她已经记住了海伦娜的简称。

" [hjuː] [ænd; ənd] ['mægi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt] [hiːps] [ʌv; əv][fʌn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

"	Hugh	and	Maggie	and	I	have	got	heaps	of	fun	in	our	heads	.
"	休	和	玛吉	和	我	有	得到	堆积如山	的	乐趣	在	我们的	头部	.

“休、玛吉和我脑子里有很多好玩的想法。”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv] ['hɛlɪnəz] [hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ðə; ði] ['ʌðər]

"	She	caught	hold	of	Helena's	hand	as	she	spoke	and	started	off	,	the	others
"	她	捕捉	抓住	的	海伦娜的	手	作为	她	辐	和	开始	离开	,	这	其他的

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

“她一边说话一边抓住海伦娜的手，然后就走了，其他人跟在后面。”

['mɪsɪz] . ['frɛr, 'frɪr] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

Mrs	.	Frere	stood	looking	after	them	with	a	smile	,
太太	.	弗雷尔	站立	寻找	后	他们	和	一个	微笑	,

弗雷尔太太面带微笑地站在那里，目送着他们。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [tuː] .

though	there	was	a	little	anxiety	in	her	face	too	.
尽管	那里	曾是	一个	小的	焦虑	在	她	脸	也	.

不过她脸上也带着一丝焦虑。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [aɪ] [kæn; kən] [trʌst] [he'linər] ,
" I hope they will be careful , " she thought ; " I can trust Helena ,
" 我 希望 他们 将要 是 小心 , " 她 想法 ; " 我 能 相信 海伦娜 ,

“我希望他们会小心谨慎，”她心想；“我可以信任海伦娜，

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['ræðər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] .
but these children are rather overpowering .
但 这些 孩子们 是 相当 压倒性的 .

但这些孩子实在太强势了。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['skersli] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['tʃekɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðeɪ]
Still , it would scarcely have done to begin checking them the moment they
仍然 , 它 会 几乎 有 完毕 到 开始 检查 他们 这 片刻 他们
[ə'raɪvd] . " [-]
arrived . " [21]
到达的 . " [-]

不过，即便他们一到就立即开始检查，也是远远不够的。[21]

[pɑːrt] [ˌtuː'tuː]
Part 2
部分 2

第二部分

[hiː; hi] [graʊndz] [ʌv; əv] ['hælɪŋ] [pɑːrk] [wɜːr; wər] ['veri] [lɑːrdʒ] ,
he grounds of Halling Park were very large ,
他 理由 的 哈林 公园 是 非常 大的 ,

霍林公园的场地非常大，

[ðə; ði] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['flaʊər] - [bedz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [wɜːr; wər] [moʊst] ['kerfəli] [kept] ,
the lawns and flower - beds near the house were most carefully kept ,
这 草坪 和 花 - 床 靠近 这 房子 是 最多 小心 保留 ,

房子附近的草坪和花坛都维护得非常精心。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [naʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [fʊl] ['sʌmər] ['bjuːti] .
and just now in their full summer beauty .
和 只是 现在 在 他们的 满的 夏天 美丽 .

现在正是它们盛夏最美的时候。

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['frɛrz, 'friːrz] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [nuː] [frendz] [ɔːl]
The first thought of the little Freres was to show their new friends all
这 第一的 想法 的 这 小的 兄弟 曾是 到 展示 他们的 新的 朋友们 全部
['oʊvər] [ðɪs] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [pɑːrt] ,
over this ornamental part ,
超过 这 装饰 部分 ,

小兄弟俩的第一个念头就是带着他们的新朋友们参观这片装饰区。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['hælɪŋ] ['roʊziz] [wɜːr; wər] ['ræðər] [feɪmd] ,
for the Halling roses were rather famed ,
为了 这 哈林 玫瑰 是 相当 著名的 ,

因为霍林玫瑰相当有名，

[ænd; ənd] [he'linər] [nuː] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [ænd; ənd] ['rɛrəst] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
and Helena knew the names of the finest and rarest among them .
和 海伦娜 知道 这 姓名 的 这 最好的 和 最稀有 之中 他们 .

海伦娜知道其中最优秀、最稀有品种的名字。

[bʌt; bət] ['friːdə] - [fluː] [pæst] [ðə; ði] [roʊzbɛdz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] [ɔːr] ['letɪŋ] [he'linər] [stɑːp] ,
But Freda Kingley flew past the rosebeds without stopping or letting Helena stop ,
但 弗雷达 - 飞翔 过去的 这 玫瑰花坛 没有 停止 或者 出租 海伦娜 停止 ,

但弗雷达·金斯利飞过玫瑰花丛，既没有停下来，也没有让海伦娜停下来。

[ænd; ənd] , [ɪk'saɪtɪd][baɪ][hɜːr; hər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['mægi] [keɪm] ['rʌʃɪŋ]

and	,	excited	by	her	example	,	the	three	boys	and	Maggie	came	rushing
和	,	兴奋的	经过	她	例子	,	这	三	男孩们	和	玛吉	来了	匆忙

['æftər][ðem; ðəm] ,

after	them	,
后	他们	,

受她榜样的鼓舞，三个男孩和玛吉也跟着他们跑了过去。

[tɪl] [ðə; ði] [rʌn] ['ɔːlmoʊst] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [reɪs] ,

till	the	run	almost	grew	into	a	race	,
直到	这	跑步	几乎	生长	进入	一个	种族	,

直到跑步几乎变成了比赛，

[soʊ] [ðæt] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] ['veri] ['æktɪv] [jʌŋ] ['leɪdi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [pʊl] [ʌp][tuː; tə] [teɪk] [breθ] ,

so	that	when	at	last	the	very	active	young	lady	condescended	to	pull	up	to	take	breath	,
所以	那	什么时候	在	最后的	这	非常	积极的	年轻的	女士	居高临下的	到	拉	向上	到	拿	气息	,

所以，当这位非常活跃的年轻女士终于纡尊降贵地停下来喘口气时，

[heˈlinər] [wʌz; wəz] ['rɛdɚ] [ænd; ənd]['hɔtə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf]

Helena	was	redder	and	hotter	than	she	had	ever	been	before	in	her	life
海伦娜	曾是	更红	和	更热	比	她	有	曾经	到过	前	在	她	生活

.

:

.

海伦娜的脸比以往任何时候都更红更热。

[ɪn'diːd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] — [hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [soʊ][fæst] ,

Indeed	,	for	a	moment	or	two	,	she	was	almost	frightened	—	her	heart	beat	so	fast	,
的确	,	为了	一个	片刻	或者	二	,	她	曾是	几乎	害怕	—	她	心	打	所以	快速地	,

的确，那一两刻她几乎吓坏了——她的心跳得飞快。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] " ['tʃoʊki] " ['fiːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

and	there	was	such	a	"	choky	"	feeling	in	her	throat	.
和	那里	曾是	这样的	一个	"	窒息	"	感觉	在	她	喉	.

她感到喉咙里一阵哽咽。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [bʌt; bət] [stʊd] [ðer; ðər] ['gæspɪŋ] .

She	could	not	speak	,	but	stood	there	gasping	.
她	可以	不是	说话	,	但	站立	那里	喘息	.

她无法说话，只是站在那里喘着粗气。

['friːdə] [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

Freda	burst	out	laughing	.
弗雷达	爆裂	出去	笑	.

弗雷达突然大笑起来。

" [aɪ] [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [jʊə(r)] [ɪn] ['veri] [bæd][kən'dɪʃ(ə)n] ; ['iznt][ʃiː; ʃi] , [hjuː] ? " [-]

"	I	say	,	"	she	exclaimed	,	"	you're	in	very	bad	condition	;	isn't	she	,	Hugh	?	"	[	22	]
"	我	说	,	"	她	惊呼	,	"	你是	在	非常	坏的	状况	;	不是	她	,	休	?	"	[	-	]

“我说，”她惊呼道，“你的状况很糟糕，对吧，休？”[22]

[heˈlinər] [stɛərd] , [wɪtʃ] [meɪd] ['friːdə] [læf] [stɪl] [mɔːr] , [hjuː] ['dʒɔɪnɪŋ][hɜːr; hər] .

Helena	stared	,	which	made	Freda	laugh	still	more	,	Hugh	joining	her	.
海伦娜	凝视	,	哪个	制成	弗雷达	笑	仍然	更多的	,	休	加入	她	.

海伦娜盯着她看，这让弗雷达笑得更厉害了，休也跟着笑了起来。

" [aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət][læst] , [wen] [ʃiː; ʃi]
" I don't understand what you mean , " said the little girl at last , when she
" 我 不 理解 什么 你 意思是 , " 说 这 小的 女孩 在 最后的 , 什么时候 她
[kʊd; kəd] [spiːk] .
could speak .
可以 说话 .

"我不明白你的意思,"小女孩终于能说话了，她说道。

" [oʊ] , [its] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [niːd] [maɪnd] , " [sed] [hjuː] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
" Oh , it's nothing you need mind , " said Hugh good - naturedly .
" 哦 , 它是 没有什么 你 需要 头脑 , " 说 休 好的 - 自然地 .

"哦，你不用担心,"休和蔼地说。

" [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [miːnz] [jʊə(r)] [nɑːt][ʌp][tuː; tə] [mʌtʃ] ['rʌnɪŋ] — [juːv] [nɑːt] [bɪn] ['treɪnɪŋ] [jɔːr'self]
" It only means you're not up to much running — you've not been training yourself
" 它 仅有的 方法 你是 不是 向上 到 很多 跑步 — 你已经 不是 到过 训练 你自己
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
for it .
为了 它 .

"这只能说明你跑步能力不够——你没有为此进行过训练。"

['friːdə][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][bæd][wʌns] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [skuːl] ; [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [ˌʌndər'stænd] ,
Freda was nearly as bad once , before I went to school ; she didn't understand ,
弗雷达 曾是 几乎 作为 坏的 一次 , 前 我 去 到 学校 ; 她 没有 理解 ,
[juː; jʊ] [siː] .
you see .
你 看 .

弗雷达以前也差不多这样，那是在我上学之前；你知道，她不懂事。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst]['hɑːlədeɪz][aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [nɑːt][bæd] [naʊ] — [nɑːt]
But the first holidays I took her in hand , and she's not bad now — not
但 这 第一的 假期 我 采取 她 在 手 , 和 她是 不是 坏的 现在 — 不是
[fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] .
for a girl .
为了 一个 女孩 .

但第一个假期我好好管教了她，现在她还不错——对于一个女孩来说还不错。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][ɪn][hænd] [ɪf] [juː; jʊ][laɪk] . "
I'll take you in hand if you like . "
患病的 拿 你 在 手 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意，我可以亲自指导你。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [he'linər] ; " [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][hænd] .
" Thank you , " said Helena ; " no , I don't think I want to be taken in hand .
" 感谢 你 , " 说 海伦娜 ; " 不 , 我 不 思考 我 想 到 是 已采取 在 手 .

"谢谢,"海伦娜说；"不，我不想被管教。"

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][rʌn][soʊ][fæst] .
I don't care to run so fast .
我 不 关心 到 跑步 所以 快速地 .

我不在乎跑得那么快。

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['flaʊərz] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] ?
Won't you come back again to see the flowers near the house ?
惯于 你 来 后退 再次 到 看 这 花朵 靠近 这 房子 ?

你还会再来看看房子附近的花吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tenɪs] - [kɔːrt] [ɪz] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər] [pʊs] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['kɔːrnər][ɔːr][tɑːm] -
And **the** **tennis** **-** **court** **is** **very** **nice** **for** **puss** **-** **in** **-** **the** **-** **corner** **or** **Tom** **Tiddler's**
和 这 网球 - 法庭 是 非常 好的 为了 猫 - 在 - 这 - 角落 或者 汤姆 -
[graʊnd] . "
ground **.** **"**
地面 . "

网球场非常适合玩"猫咪角落"或"汤姆·蒂德勒的地盘"之类的游戏。

" [wiː; wi] [noʊ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔːr] [tuː] [wɜːrθ] [skɔːrz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] - ['fæʃnd] [θɪŋz] — [dəunt]
" **We** **know** **a** **game** **or** **two** **worth** **scores** **of** **those** **old** **-** **fashioned** **things** **—** **don't**
" 我们 知道 一个 游戏 或者 二 值得 得分 的 那些 老的 - 造型 事物 — 不
[wiː; wi] , ['friːdə] ? " [sed] [hjuː] .
we **,** **Freda** **?** **"** **said** **Hugh** **.**
我们 , 弗雷达 ? " 说 休 .

"我们玩过一两局那种老式游戏，胜过几十局——对吧，弗雷达？"休说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði] ['tenɪs] - [graʊndz] ['ræðər]['dʒɑːli] , [ɪf] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪg][wʌn] ;
" **But** **I** **daresay** **the** **tennis** **-** **ground's** **rather** **jolly** **,** **if** **it's** **a** **good** **big** **one** **;**
" 但 我 敢说 这 网球 - 理由 相当 快乐的 , 如果 它是 一个 好的 大的 一 ;

"但我敢说，如果网球场够大，那它就相当有趣了；

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp]['leɪtər][ɑːn] .
we **can** **look** **it** **up** **later** **on** **.**
我们 能 看 它 向上 之后 在 .

我们可以稍后查阅。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [striːm] .
First **of** **all** **I** **want** **to** **see** **the** **stream** **.**
第一的 的 全部 我 想 到 看 这 溪流 .

首先我想看看直播。

[wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dʒɑːli] [ɪ'nʌf] . "
We **caught** **sight** **of** **it** **;** **it** **looks** **jolly** **enough** **.** **"**
我们 捕捉 视线 的 它 ; 它 看起来 快乐的 足够的 . "

我们看到了它；看起来挺热闹的。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mægi] , ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]
" **And** **there's** **a** **bridge** **across** **it** **,** **"** **said** **Maggie** **,** **speaking** **for** **the** **first** **time**
" 和 有 一个 桥 穿过 它 , " 说 玛吉 , 请讲 为了 这 第一的 时间
,
,
,

"上面还有一座桥，"玛吉第一次开口说道。

" [ə; eɪ] ['dʌki] ['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] .
" **a** **ducky** **little** **bridge** **.**
" 一个 小鸭子 小的 桥 .

一座可爱的小桥。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] [tuː; tə][stænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θroʊ] [stoʊnz] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
It **would** **be** **fun** **to** **stand** **on** **it** **and** **throw** **stones** **down** **to** **make** **the**
它 会 是 乐趣 到 站立 在 它 和 扔 石头 向下 到 制作 这
['fɪʃɪz] [dʒʌmp] .
fishes **jump** **.**
鱼 跳 .

站在上面扔石头让鱼儿跳起来，一定很有趣。

" ['wɪli] [broʊk] [ɪn][æt; ət] [ðɪs] .
" **Willie** **broke** **in** **at** **this** **.**
" 威利 打破 在 在 这 .

这时，威利插话道。

" [ðə; ði] [fɪʃ] [ɑ:nt] [soʊ] ['sɪli] , " [hi:; hi] [sed] .
" The fish aren't so silly , " he said .
" 这 鱼 不是 所以 愚蠢的 , " 他 说 .

"鱼儿可没那么傻,"他说。

" [ðə; ði]['wɔ:tər] - [henz] [wʊd] ['skætər] [ə'weɪ] , [aɪ] ['deə'sei] , [ɪf] [ju:; jʊ] [θru:] [stoʊnz] .
" The water - hens would scatter away , I daresay , if you threw stones .
" 这 水 - 母鸡 会 分散 离开 , 我 敢说 , 如果 你 扔 石头 .

"我敢说，如果你向水鸡扔石头，它们就会四散逃开。"

[bʌt; bət]['pɑ:pə] ['dʌznt] [laɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə]['stɑ:rt(ə)l][ðem; ðəm] , [soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [gʊd]
But Papa doesn't like us to startle them , so it would be no good
但 爸爸 不 喜欢 我们 到 惊吓 他们 , 所以 它 会 是 不 好的
['traɪɪŋ] . "
trying . "
尝试 . "

但是爸爸不喜欢我们吓到他们，所以试也没用。

" ['wɔ:tər] - [henz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ɔ:l] [tə'geðər] .
" Water - hens ! " exclaimed the Kingley children all together .
" 水 - 母鸡 ! " 惊呼 这 - 孩子们 全部 一起 .

"水鸡！"金斯利家的孩子们齐声惊呼。

" [wʌt] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [laɪk] ?
" What are they like ?
" 什么 是 他们 喜欢 ?

他们是什么样的人?

[du:] [lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
Do let's go and look at them .
做 我们来吧 去 和 看 在 他们 .

咱们去看看吧。

[wi:v] ['nevər] [si:n] ['eni] . "
We've never seen any . "
我们已经 绝不 已见 任何 . "

我们从未见过。

" [ænd; ənd][moʊst] ['laɪkli] [wi:; wi][wəʊnt] [si:] [ðem; ðəm] [naʊ] , " [sed] [he'linər] . [-]
" And most likely we won't see them now , " said Helena . [23]
" 和 最多 可能 我们 惯于 看 他们 现在 , " 说 海伦娜 . [-]

"而且我们很可能也见不到他们了,"海伦娜说。[23]

" [ðeə(r)] ['veri] [ʃaɪ] ['kri:tʃərz] .
" They're very shy creatures .
" 它们是 非常 害羞的 生物 .

它们是非常害羞的动物。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['mʌsnt] ['stɑ:rt(ə)l][ðem; ðəm] , [æz; əz] ['wɪli] [sez] . "
And we mustn't startle them , as Willie says . "
和 我们 不得 惊吓 他们 , 作为 威利 说道 . "

正如威利所说，我们不能惊扰他们。

" [oʊ] , ['bɑ:ðər] ! " [sed] ['fri:də] ; " [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][wʌns] .
" Oh , bother ! " said Freda ; " it wouldn't hurt them for once .
" 哦 , 打扰 ! " 说 弗雷达 ; " 它 不会 伤害 他们 为了 一次 .

"哎呀，真麻烦！"弗雷达说，"这次又不会伤害到他们。"

[ænd; ənd] [hu:] [wʊd] [noʊ] ?
And who would know ?
和 WHO 会 知道 ?

谁又能知道呢?

['eniweɪ] , [lets] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] .

Anyway	**,**	**let's**	**go**	**to**	**the**	**bridge**	**.**
反正	, 我们来吧		去	到	这	桥	.

总之，我们去桥那边吧。

" [ænd; ənd][ɔːf][ʃiː; ʃi][set] [ə'gen] , [ðoʊ] [nɑːt][kwaɪt][soʊ][fæst] .

"	**And**	**off**	**she**	**set**	**again**	**,**	**though**	**not**	**quite**	**so**	**fast**	**.**
"	和	离开	她	放	再次	,	尽管	不是	相当	所以	快速地	.

“然后她又出发了，不过速度没有上次那么快。”

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [reɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə'krɔːs]

Indeed	**,**	**it**	**would**	**have**	**been**	**impossible**	**to**	**race**	**as**	**she**	**had**	**done**	**across**
的确	,	它	会	有	到过	不可能的	到	种族	作为	她	有	完毕	穿过

[ðə; ði] [lɔːn] ,

the	**lawn**	**,**
这	草地	,

事实上，像她那样在草坪上赛跑是不可能的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] , [leɪ] [ə'krɔːs] ['veri]

for	**the**	**way**	**to**	**the**	**stream**	**from**	**where**	**they**	**were**	**standing**	**,**	**lay**	**across**	**very**
为了	这	方式	到	这	溪流	从	在哪里	他们	是	常设	,	躺	穿过	非常

[haɪ] [graʊnd] ,

high	**ground**	**,**
高的	地面	,

从他们站立的地方到溪流的路，要穿过一片非常高的地带。

[ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːpər] [pæθ] , [ɔːr][roʊd] ,

though	**there**	**was**	**a**	**proper**	**path**	**,**	**or**	**road**	**,**
尽管	那里	曾是	一个	恰当的	小路	,	或者	路	,

虽然有一条正规的小路，或者说道路，

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] " [krɔːs] - ['kʌntri] " [ruːt] .

leading	**to**	**the**	**bridge**	**if**	**they**	**had**	**not**	**come**	**by**	**the**	**"**	**cross**	**-**	**country**	**"**	**route**	**.**
领导	到	这	桥	如果	他们	有	不是	来	经过	这	"	叉	-	国家	"	路线	.

如果他们不是走“越野”路线的话，就会走到桥边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ,

It	**was**	**very**	**pretty**	**when**	**they**	**got**	**there**	**,**
它	曾是	非常	漂亮的	什么时候	他们	得到	那里	,

他们到达时，景色非常漂亮。

[soʊ][waɪld][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [jɔːr'self] [maɪlz] [ænd; ənd]

so	**wild**	**and**	**picturesque**	**—**	**you**	**could**	**have**	**imagined**	**yourself**	**miles**	**and**
所以	荒野	和	如画	—	你	可以	有	想象	你自己	英里	和

[maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [haʊs] ,

miles	**away**	**from**	**any**	**house**	**,**
英里	离开	从	任何	房子	,

如此原始而风景如画——你会感觉自己仿佛置身于远离尘嚣的世外桃源。

[ɪn][sʌm; səm] ['loʊnli] [stretʃ] [ʌv; əv] ['kʌntri] .

in	**some**	**lonely**	**stretch**	**of**	**country**	**.**
在	一些	孤独	拉紧	的	国家	.

在某个偏僻的乡村地带。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['restləs] - ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Even	**the**	**restless**	**Kingley**	**children**	**were**	**struck**	**by**	**it**	**,**
甚至	这	不安	-	孩子们	是	击	经过	它	,

就连活泼好动的金斯利家的孩子们也被它深深打动了。

[ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] [ɪn][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

and	**stood**	**still**	**in**	**admiration**	**for**	**about**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**minute**	**.**
和	站立	仍然	在	钦佩	为了	关于	一个	四分之一	的	一个	分钟	.

他驻足惊叹了大约一刻钟。

" [aɪ] [seɪ] , [its] ['ɔːfli] ['dʒɑːli] [hɪr] , " [sed] [hjuː] .
" I say , it's awfully jolly here , " said Hugh .
" 我 说 , 它是 非常 快乐的 这里 , " 说 休 .

"我说，这里真是太欢乐了，"休说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [striːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [graʊndz] .
" I wish we had a stream and a bridge like this in our grounds .
" 我 希望 我们 有 一个 溪流 和 一个 桥 喜欢 这 在 我们的 理由 .

"我希望我们的校园里也有这样的小溪和桥梁。"

" [bʌt; bət]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['fɪdʒɪt] [ə'baʊt] [ə'gen] — ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [tɪl]
" But almost immediately he began fidgeting about again — leaning over , till
" 但 几乎 立即地 他 开始 坐立不安 关于 再次 — 倾斜 超过 , 直到
[he'linər] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] ['tʌmb(ə)l][ɪn] ,
Helena felt sure he would tumble in ,
海伦娜 毛毡 当然 他 会 翻滚 在 ,

"但几乎立刻，他又开始坐立不安——身体前倾，直到海伦娜确信他会摔倒在地，

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [bɪ'loʊ]
and twisting himself about to see what there was to be seen below
和 扭曲 他自己 关于 到 看 什么 那里 曾是 到 是 已见 以下
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

他扭动着身子，想看看下面有什么。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [fʌn] , " [sed] ['friːdə] ['sʌd(ə)nli] .
" I know what would be fun , " said Freda suddenly .
" 我 知道 什么 会 是 乐趣 , " 说 弗雷达 突然 .

"我知道什么会很有趣，"弗雷达突然说道。

" [wʌt] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] .
" What ? " exclaimed the others .
" 什么 ? " 惊呼 这 其他的 .

"什么？"其他人惊呼道。

" ['weɪdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" Wading , " she replied .
" 涉水 , " 她 回复 .

"涉水，"她回答道。

" [ɪf] [wiː; wi]['klæmbər] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] — [ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ]['veri] [stiːp] — [wiː; wi]
" If we clamber down the side of the bank — it isn't so very steep — we
" 如果 我们 攀 向下 这 边 的 这 银行 — 它 不是 所以 非常 陡 — 我们
[kʊd; kəd][get] [raɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
could get right under the bridge .
可以 得到 正确的 在下面 这 桥 .

"如果我们沿着河岸往下爬——河岸不是很陡——我们就可以直接走到桥底下。"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][draɪ] [graʊnd] [æt; ət] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , ['iznt][ðer; ðər] , [hjuː] ?
There's a bit of dry ground at each side of the water , isn't there , Hugh ?
有 一个 少量 的 干燥 地面 在 每个 边 的 这 水 , 不是 那里 , 休 ?

休，水两岸都有一小块干燥的陆地，对吧?

[wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ɔːr]['aʊər; ɑːr] ['beɪðɪŋ] - [væn] , [wɪtʃ'evər]
We could make that our dressing - room , or our bathing - van , whichever
我们 可以 制作 那 我们的 敷料 - 房间 , 或者 我们的 洗澡 - 货车 , 任何
[juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] . "
you like to call it . "
你 喜欢 到 称呼 它 . "

我们可以把它改造成更衣室，或者洗浴车，随便你怎么称呼它。

" [bʌt; bət] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [he'linər] , " [ju:; jʊ] ['kudnt] [ʌn'dres] ; [wi:v] [noʊ] ['beɪðɪŋ] - ['dresɪz] ,
" **But** , " **interrupted** **Helena** , " **you** **couldn't** **undress** ; **we've** **no** **bathing** - **dresses** ,
" 但 , " 中断 海伦娜 , " 你 不能 脱衣服 ; 我们已经 不 洗澡 - 连衣裙 ,
[ænd; ənd] — — "
and **—** **—** **"**
和 — — "

"但是,"海伦娜打断道,"你没法脱衣服;我们没有泳衣,而且——"

" [haʊ] ['stu:pɪd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
" **How** **stupid** **you** **are** **!**
" 如何 愚蠢的 你 是 !

你真是太愚蠢了!

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fri:də] , [ɪn][hɜ:r; hər][tɜ:rn] .
" **interrupted** **Freda** **,** **in** **her** **turn** **.**
" 中断 弗雷达 , 在 她 转动 .

弗雷达打断了她的话。

" [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [ʃu:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [-]
" **We'd** **have** **to** **take** **off** **our** **shoes** **and** **stockings** **,** **of** **course** **,** **[** **24** **]**
" 我们会 有 到 拿 离开 我们的 鞋 和 长筒袜 , 的 课程 , [-]

"我们当然得脱掉鞋袜,[24]

[ænd; ənd][wi:; wi][kɑ:nt][du:] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði]['sloʊpɪŋ][bæŋk] ; ['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] .
and **we** **can't** **do** **that** **on** **the** **sloping** **bank** **;** **under** **the** **bridge** **is** **just** **the** **place** **.**
和 我们 不能 做 那 在 这 倾斜的 银行 ; 在下面 这 桥 是 只是 这 地方 .

我们不能在倾斜的河岸上这样做;桥下才是合适的地方。

[ænd; ənd][wi:; wi][kæn; kən] [prɪ'tend] [its] [ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪə(r)]['goʊɪŋ][tu:; tə] [beɪð]
And **we** **can** **pretend** **it's** **the** **sea** **,** **and** **that** **we're** **going** **to** **bathe**
和 我们 能 假装 它是 这 海 , 和 那 是 去 到 洗澡
['prɑ:pərli] ,
properly **,**
适当地 ,

我们可以假装这是大海,然后好好地洗个澡。

[ænd; ənd] ['ʃɪvər] [ænd; ənd] ['ʃʌdər] [ænd; ənd] [pʊʃ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] .
and **shiver** **and** **shudder** **and** **push** **each** **other** **in** **.**
和 颤抖 和 不寒而栗 和 推 每个 其他 在 .

他们颤抖着,互相推搡着。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['itl] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] — [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [du:] .
it'll **be** **great** **fun** **—** **come** **along** **,** **all** **of** **you** **,** **do** **.**
它将 是 伟大的 乐趣 — 来 沿着 , 全部 的 你 , 做 .

一定会很有趣——大家一起来吧!

" [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][goʊ] — [nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['eni] ['dɪfɪkəlti]
" **And** **somehow** **she** **got** **them** **all** **to** **go** **—** **not** **that** **she** **had** **any** **difficulty**
" 和 不知何故 她 得到 他们 全部 到 去 — 不是 那 她 有 任何 困难
[ɪn] [pə'sweidɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ;
in **persuading** **her** **own** **brother** **and** **sister** **;**
在 说服 她 自己的 兄弟 和 姐姐 ;

"她设法让他们都去了——当然,说服自己的弟弟妹妹对她来说并没有什么困难;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [ðəm'selvz] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʌp][tuː; tə] ['eniθɪŋ] "
they **were** **,** **as** **they** **would** **themselves** **have** **expressed** **it** **,** **"** **up** **to** **anything** **"**
他们 是 , 作为 他们 会 他们自己 有 表达 它 , " 向上 到 任何事物 "
;
;
;

正如他们自己会表达的那样，他们"无所不能"。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['frɛrz, 'friːrz] [nuː] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] —
but **the** **three** **Freres** **knew** **quite** **well** **that** **it** **was** **not** **the** **sort** **of** **play** **—**
但 这 三 兄弟 知道 相当 出色地 那 它 曾是 不是 这 种类 的 玩 —
[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [he'linər] — [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] .
especially **for** **Helena** **—** **that** **their** **Mother** **would** **have** **approved** **of** **.**
尤其 为了 海伦娜 — 那 他们的 母亲 会 有 得到正式认可的 的 .

但三兄弟很清楚，这种游戏——尤其是对海伦娜来说——并不是他们的母亲会赞成的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['mʌdi] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pædlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][koʊld]
It **was** **very** **muddy** **down** **under** **the** **bridge** **,** **and** **the** **paddling** **about** **in** **cold**
它 曾是 非常 浑 向下 在下面 这 桥 , 和 这 划桨 关于 在 寒冷的
[freʃ] ['wɔːtər] ,
fresh **water** **,**
新鲜的 水 ,

桥下非常泥泞，在冰冷的淡水中划水很费力。

[wen] [wʌn][ɪz] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'hiːtɪd] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['hoʊlsəm] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .
when **one** **is** **already** **overheated** **,** **is** **not** **a** **very** **wholesome** **thing** **to** **do** **.**
什么时候 一 是 已经 过热 , 是 不是 一个 非常 健康 事物 到 做 .

当身体已经过热时，这样做并不是一件很健康的事情。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [drest] [fɔːr; fər] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪ] .
Nor **were** **they** **dressed** **for** **this** **sort** **of** **play** **.**
也不 是 他们 穿着 为了 这 种类 的 玩 .

他们的穿着也不适合这种类型的游戏。

[bʌt; bət] ['friːdə] [ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
But **Freda** **and** **Hugh** **had** **got** **the** **upper** **hand** **of** **them** **.**
但 弗雷达 和 休 有 得到 这 上 手 的 他们 .

但弗雷达和休占了上风。

[he'linər] [kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət] ,
Helena **could** **not** **bear** **to** **be** **laughed** **at** **,**
海伦娜 可以 不是 熊 到 是 笑了 在 ,

海伦娜无法忍受被人嘲笑。

[ænd; ənd] ['wɪli] [wʌz; wəz] ['terəbli] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] " [sɔːft] " [baɪ][ə; eɪ]['riːəl] ['skuːlbɔɪ]
and **Willie** **was** **terribly** **afraid** **of** **being** **thought** **"** **soft** **"** **by** **a** **real** **schoolboy**
和 威利 曾是 可怕 害怕的 的 存在 想法 " 柔软的 " 经过 一个 真实的 男生
[laɪk] [hjuː] .
like **Hugh** **.**
喜欢 休 .

威利非常害怕被像休这样的真正男学生认为"软弱"。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] [wɪ'ðaʊt] ['æksədənts] ,
It **was** **not** **so** **easy** **to** **get** **down** **by** **the** **bank** **without** **accidents** **,**
它 曾是 不是 所以 简单的 到 得到 向下 经过 这 银行 没有 事故 ,

要想平安无事地走到河岸边并不容易。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] " ['dresɪŋ] - [ruːm] , " [frɑːks] [ænd; ənd] ['nɪkərbɑːkərz]
and **before** **they** **reached** **the** **"** **dressing** **-** **room** **,** **"** **frocks** **and** **knickerbockers**
和 前 他们 达到 这 " 敷料 - 房间 , " 连衣裙 和 尼克博克
[ɔːlˈredi] [toʊld][ə; eɪ] [teɪl] .
already **told** **a** **tale** **.**
已经 讲述 一个 故事 .

还没等她们到达"更衣室"，连衣裙和灯笼裤就已经诉说着一个故事了。

" ['nevər] [maɪnd] , " [sed] ['friːdə] , " ['ɪtl] [brʌʃ] [ɔːf] [wen] [ɪts] [draɪ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]
" **Never** **mind** **,** **"** **said** **Freda** **,** **"** **it'll** **brush** **off** **when** **it's** **dry** **,** **and** **even** **if** **it** **doesn't**
" 绝不 头脑 , " 说 弗雷达 , " 它将 刷子 离开 什么时候 它是 干燥 , 和 甚至 如果 它 不
[kwaɪt] ,
quite **,**
相当 ,

"没关系，"弗雷达说，"等它干了就会被刷掉，即使不能完全刷掉，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] ['nevər] [tuː; tə] [get] [ðə; ðɪ] [liːst] [bɪt] ['dɜːrti] .
you **can't** **be** **expected** **never** **to** **get** **the** **least** **bit** **dirty** **.**
你 不能 是 预期的 绝不 到 得到 这 至少 少量 肮脏的 .

你不能指望自己一点都不脏。

[naʊ] [lets] [get] [ɔːf] ['aʊər; ɑːr] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] ,
Now **let's** **get** **off** **our** **shoes** **and** **stockings** **as** **quick** **as** **we** **can** **,**
现在 我们来吧 得到 离开 我们的 鞋 和 长筒袜 作为 快的 作为 我们 能 ,

现在我们赶紧把鞋袜脱掉。

" [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [plʌmpt] [ænd; ənd] [bɪˈgæn] [ˌʌnˈbʌtnɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [buːts] [wɪˈðaʊt] ['fɜːrðər]
" **and** **down** **she** **plumped** **and** **began** **unbuttoning** **her** **own** **boots** **without** **further**
" 和 向下 她 丰满的 和 开始 解开纽扣 她 自己的 靴子 没有 更远
[əˈduː] .
ado **.**
阿多 .

"然后她俯身坐下，毫不犹豫地开始解开自己的靴子扣子。"

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] ['ræðər] [nɑːt] [weɪd] , " [sed] [heˈlinər] .
" **I** **think** **I'd** **rather** **not** **wade** **,** **"** **said** **Helena** **.**
" 我 思考 ID 相当 不是 涉水 , " 说 海伦娜 .

"我想我还是不要涉水吧，"海伦娜说。

" [oʊ] , [wʌt] ['rʌbɪʃ] !
" **Oh** **,** **what** **rubbish** **!**
" 哦 , 什么 垃圾 !

"哦，真是胡说八道！"

" [kraɪd] ['friːdə] .
" **cried** **Freda** **.**
" 哭 弗雷达 .

"弗雷达哭了起来。"

" [ɪn] [aɪl] [goʊ] [fɜːrst] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] ['dʒɑːli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " [ænd; ənd] [ɪn] [əˈnʌðər] ['moʊmənt] ,
" **In** **I'll** **go** **first** **and** **show** **you** **how** **jolly** **it** **is** **,** **"** **and** **in** **another** **moment** **,**
" 在 患病的 去 第一的 和 展示 你 如何 快乐的 它 是 , " 和 在 其他 片刻 ,

"我先进去，让你看看有多好玩，"片刻之后，

[ɪn] [ʃiː; ʃi] [went] , ['pædlɪŋ] [əˈbaʊt] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['fɜːmər] [graʊnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [striːm] ,
in **she** **went** **,** **paddling** **about** **on** **the** **firmer** **ground** **in** **the** **middle** **of** **the** **stream** **,**
在 她 去 , 划桨 关于 在 这 更坚固 地面 在 这 中间 的 这 溪流 ,

她走了进去，在溪流中央较坚实的河床上划水。

['æftər] [sʌm; səm] ['veri] ['mʌdi] [slɪps] [ɔːr] [slaɪdz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] .
after **some** **very** **muddy** **slips** **or** **slides** **to** **get** **there** **.**
后 一些 非常 浑 滑倒 或者 幻灯片 到 得到 那里 .

一路跌跌撞撞，滑倒在泥泞中才到达那里。

" [its] [ɔːl] [raɪt] [wʌns][juː; jʊ][get] [aʊt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] .

"	It's	all	right	once	you	get	out	here	,	"	she	called	back	.
"	它是	全部	正确的	一次	你	得到	出去	这里	,	"	她	称为	后退	.

“你到了这里就一切都好了，”她回应道。

" ['ɔːfli] ['dʒɑːli] — [æz; əz][koʊld][æz; əz][aɪs] ; [kʌm] [ə'lɔːŋ] . " [-]

"	Awfully	jolly	—	as	cold	as	ice	;	come	along	.	"	[	25	]
"	非常	快乐的	—	作为	寒冷的	作为	冰	;	来	沿着	.	"	[	-	]

“非常高兴——冷若冰霜；一起来吧。”[25]

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] [tuː; tə][get] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bæŋk] . " [-]

"	It	was	not	so	easy	to	get	down	by	the	bank	.	"	[	26	]
"	它	曾是	不是	所以	简单的	到	得到	向下	经过	这	银行	.	"	[	-	]

“要到银行那边去并不容易。”[26]

[ænd; əd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ɔːl][sɪks] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['wɔdlɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][nɑːt]['veri] [klɪr]

And	in	a	few	minutes	all	six	children	were	waddling	about	in	the	not	very	clear
和	在	一个	很少	分钟	全部	六	孩子们	是	摇摇摆摆	关于	在	这	不是	非常	清除

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

几分钟后，六个孩子都摇摇摆摆地在不太清澈的水中游来游去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [stɜːrd] - [ʌp] [mʌd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [hæd; həd][kwaɪt] [spɔɪld] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [θɪŋz]

for	the	stirred	-	up	mud	at	the	edge	had	quite	spoiled	the	look	of	things
为了	这	搅拌	-	向上	泥	在	这	边缘	有	相当	被宠坏了	这	看	的	事物

[fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] ,

for	the	time	being	,
为了	这	时间	存在	,

因为边缘搅起的泥浆暂时破坏了景色。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] ['wɔːtərfaʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪʃ] ,

and	I	am	sure	the	waterfowl	,	and	the	fish	,
和	我	是	当然	这	水禽	,	和	这	鱼	,

我相信水禽和鱼类，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['wɔːtər] - [ræts][wɜːr; wər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ]

and	even	the	water	-	rats	were	extraordinarily	frightened	at	the	strange
和	甚至	这	水	-	老鼠	是	非常	害怕	在	这	奇怪的

[θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hæpənɪŋ] , [pʊr] [dɪrz] !

things	that	were	happening	,	poor	dears	!
事物	那	是	发生	,	贫穷的	亲爱的们	!

就连水鼠也被眼前发生的怪事吓坏了，可怜的小家伙们！

[ɔːl] [went] [wel] , [ɔːr] ['ferli] [wel] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,

All	went	well	,	or	fairly	well	,	for	some	time	,
全部	去	出色地	,	或者	相当	出色地	,	为了	一些	时间	,

一切都进展顺利，或者说相当顺利，持续了一段时间。

[ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [liːz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] ['veri] [bluː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] ,

though	little	Leigh's	face	began	to	look	very	blue	,	and	his	teeth	chattered	,
尽管	小的	莉的	脸	开始	到	看	非常	蓝色的	,	和	他的	牙齿	喋喋不休	,

虽然小利的脸开始变得青紫，牙齿也打颤，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ]['beɪbi] ,

and	but	for	his	fear	of	being	thought	a	baby	,
和	但	为了	他的	害怕	的	存在	想法	一个	婴儿	,

如果不是因为他害怕被人误认为是婴儿，

[aɪ] ['ræðər] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][kraɪ] .

I	rather	think	he	would	have	begun	to	cry	.
我	相当	思考	他	会	有	开始	到	哭	.

我倒觉得他当时应该会哭出来。

[he'linər] [dɪd] [nɑːt] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɪdi]

Helena	**did**	**not**	**notice**	**him**	**for**	**some**	**time**	**;**	**she**	**was**	**feeling**	**a**	**little**	**giddy**
海伦娜	做过	不是	注意	他	为了	一些	时间	;	她	曾是	感觉	一个	小的	头晕

[ænd; ənd] [kwɪr] [hɜːr'self] ,

and	**queer**	**herself**	**,**
和	酷儿	她自己	,

海伦娜过了好一会儿才注意到他；她自己也感到有些头晕目眩，神情恍惚。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [tuː] ['iːzi] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [skəːts] , [ʃɔːrt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

and	**found**	**it**	**not**	**too**	**easy**	**to**	**keep**	**her**	**skirts**	**,**	**short**	**as**	**they**	**were**	**,**
和	成立	它	不是	也	简单的	到	保持	她	裙子	,	短的	作为	他们	是	,

她发现要保持裙子（尽管很短）不滑落并不容易。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [hɜːr'self] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fiːt] .

out	**of**	**the**	**water**	**,**	**and**	**herself**	**on**	**her**	**feet**	**.**
出去	的	这	水	,	和	她自己	在	她	脚	.

她从水中出来，站了起来。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʃɑːrp] ['peblz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːm]

There	**were**	**some**	**sharp**	**pebbles**	**among**	**those**	**that**	**made**	**the**	**bed**	**of**	**the**	**stream**
那里	是	一些	锋利的	鹅卵石	之中	那些	那	制成	这	床	的	这	溪流

,

,

,

溪床中夹杂着一些尖锐的鹅卵石。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [traɪd] ['wɔːkɪŋ] ['berfʊt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] , ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ]

and	**she**	**had**	**never**	**before**	**tried**	**walking**	**barefoot**	**out**	**of**	**doors**	**,**	**even**	**on**	**a**
和	她	有	绝不	前	尝试	步行	赤脚	出去	的	门	,	甚至	在	一个

[smuːð] ['sɜːrfɪs] ,

smooth	**surface**	**,**
光滑的	表面	,

她以前从未尝试过赤脚在户外行走，即使是在平坦的地面上。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

and	**therefore**	**found**	**it**	**very**	**difficult**	**.**
和	所以	成立	它	非常	难的	.

因此，他觉得非常困难。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

But	**when**	**at**	**last**	**she**	**happened**	**to**	**catch**	**sight**	**of**	**her**	**little**	**brother**	**,**
但	什么时候	在	最后的	她	发生	到	抓住	视线	的	她	小的	兄弟	,

但当她最终偶然瞥见弟弟时，

[ʃiː; ʃi] ['staːrtɪd] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] ['nɪrli] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['bæləns] .

she	**started**	**violently**	**and**	**nearly**	**lost**	**her**	**balance**	**.**
她	开始	暴力	和	几乎	丢失的	她	平衡	.

她突然剧烈地动了一下，差点失去平衡。

" [goʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] , [liː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**Go**	**back**	**at**	**once**	**,**	**Leigh**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**.**
"	去	后退	在	一次	,	莉	,	"	她	哭	.

“莉，你立刻回去！”她喊道。

" [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , ['friːdə] — ['hiːz] [ɔːl] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] .

"	**Look**	**at**	**him**	**,**	**Freda**	**—**	**he's**	**all**	**white**	**and**	**blue**	**.**
"	看	在	他	,	弗雷达	—	他是	全部	白色的	和	蓝色的	.

“弗雷达，你看他——他浑身青紫。”

" ['friːdə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [gɜːrl] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wʌz; wəz] ['staːrtld] .

"	**Freda**	**was**	**a**	**kind**	**-**	**hearted**	**girl**	**,**	**and**	**she**	**too**	**was**	**startled**	**.**
"	弗雷达	曾是	一个	种类	-	心地	女孩	,	和	她	也	曾是	惊慌	.

“弗雷达是个心地善良的女孩，她也受到了惊吓。”

" [aɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] — ['hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [aɪv] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" I'll take him to the bank — he'll be all right when I've rubbed his feet ,
" 患病的 拿 他 到 这 银行 — 地狱 是 全部 正确的 什么时候 我已经 摩擦 他的 脚 ,

"我会带他去银行——等我给他揉揉脚，他就没事了。"

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] ['fɔːrwərd] .
" she exclaimed , and she hurried forward .
" 她 惊呼 , 和 她 慌忙 向前 .

她惊呼一声，然后匆匆上前。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] [gʊd] [ɪn'tenʃən] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [meɪd] ['mætərz] [wɜːrs] .
But for all her good intentions she only made matters worse .
但 为了 全部 她 好的 意图 她 仅有的 制成 事情 更糟 .

尽管她出发点是好的，但她却让事情变得更糟。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ,
Instead of taking hold of the child to help him ,
反而 的 采取 抓住 的 这 孩子 到 帮助 他 ,

没有抓住孩子帮助他，

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊʃ] [hɪm; ɪm]['oʊvər] — [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd] [liː] [wʌz; wəz]
she managed to push him over — and in another second Leigh was
她 管理 到 推 他 超过 — 和 在 其他 第二 莉 曾是
['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [striːm] ! [-]
floundering in the mud at the edge of the little stream ! [27]
挣扎 在 这 泥 在 这 边缘 的 这 小的 溪流 ! [-]

她设法把他推倒了——又过了一秒钟，莉就跌跌撞撞地倒在了小溪边的泥泞里！[27]

[pɑːrt][θriː]
Part 3
部分 3

第三部分

[ʊr] [liː] !
OOR Leigh !
门 莉 !

OOR Leigh!

[wʌt] [æn; ən]['ɑːbdʒekt][hiː; hi][wʌz; wəz] !
What an object he was !
什么 一个 目的 他 曾是 !

他真是个了不起的人物!

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [θriː] - [bɜːrst] [aʊt] ['læfɪŋ] .
At first the three Kingleys burst out laughing .
在 第一的 这 三 - 爆裂 出去 笑 .

起初，金斯利一家三口哄堂大笑。

[bʌt; bət] [wen] [he'linər] [ænd; ənd] ['wɪli] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] , [ðeɪ] ['kwɪkli] [gruː]
But when Helena and Willie turned upon them sharply , they quickly grew
但 什么时候 海伦娜 和 威利 转向 之上 他们 尖锐地 , 他们 迅速地 生长
['sɪriəs] ,
serious ,
严肃的 ,

但当海伦娜和威利态度急剧转变时，他们很快就严肃起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr][frʌm; frəm][ˌʌn'kaɪnd] ['tʃɪldrən] ,
for they were far from unkind children ,
为了 他们 是 远的 从 不友善 孩子们 ,

因为他们绝非不善良的孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['frɛndz] ['riːəl] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [fɪr] [meɪd] [ðem; ðəm]

and	the	sight	of	their	little	friend's	real	distress	and	fear	made	them
和	这	视线	的	他们的	小的	朋友们	真实的	痛苦	和	害怕	制成	他们

['æŋkʃəs] [tuː; tə][help][tuː; tə][pʊt] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪt] .

anxious	to	help	to	put	things	to	right	.
焦虑的	到	帮助	到	放	事物	到	正确的	.

看到小朋友真实的痛苦和恐惧，他们很想帮助他解决问题。

" ['hiːz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] , " [sed] [he'linər] , [huː] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪn] [terz] .

"	He's	as	white	as	a	sheet	,	"	said	Helena	,	who	was	almost	in	tears	.
"	他是	作为	白色的	作为	一个	床单	,	"	说	海伦娜	,	WHO	曾是	几乎	在	眼泪	.

“他脸色苍白得像张纸一样，”海伦娜说着，几乎要哭了。

" [ænd; ənd] ['ʃivəriŋ] [soʊ] .

"	And	shivering	so	.
"	和	瑟瑟发抖	所以	.

“而且冷得直哆嗦。”

[oʊ] ! [liː]

Oh	!	Leigh
哦	!	莉

哦！莉

[dɪr] , [duː][juː; jʊ] [fiːl] ['veri] [bæd] ? "

dear	,	do	you	feel	very	bad	?	"
亲爱的	,	做	你	感觉	非常	坏的	?	"

亲爱的，你感觉很难过吗?

" [en] - [noʊ] , [dəunt][kraɪ] , ['neli] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	N	-	no	,	don't	cry	,	Nelly	,	"	said	the	little	boy	.
"	N	-	不	,	不	哭	,	内莉	,	"	说	这	小的	男生	.

“不，别哭，内莉，”小男孩说。

" [its] — [its] [maɪ]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['nɪkərbɑːkərz] [aɪ][maɪnd][ə'baʊt] .

"	It's	—	it's	my	jacket	and	knickerbockers	I	mind	about	.
"	它是	—	它是	我的	夹克	和	尼克博克	我	头脑	关于	.

“我最在意的是我的外套和灯笼裤。”

" ['friːdə] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [raʊnd] ['prɑːmptli] .

"	Freda	turned	him	round	promptly	.
"	弗雷达	转向	他	圆形的	及时	.

弗雷达立刻把他转了过来。

" [its] ['oʊnli][ɑːn][wʌn][saɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	It's	only	on	one	side	,	"	she	said	;
"	它是	仅有的	在	一	边	,	"	她	说	;

"只有一边有，"她说；

" [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brʌʃ] [ɔːf][ðə; ði]['dʒækɪt] , [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd]['æftər][ɔːl] ,

"	and	a	lot	of	it	will	brush	off	the	jacket	,	at	least	,	and	after	all	,
"	和	一个	很多	的	它	将要	刷子	离开	这	夹克	,	在	至少	,	和	后	全部	,

“而且很多灰尘至少会从外套上掸掉，毕竟，

[ðə; ði] ['nɪkərbɑːkərz] [kæn; kən][biː; bi] [wɑːʃt] .

the	knickerbockers	can	be	washed	.
这	尼克博克	能	是	洗过	.

灯笼裤可以水洗。

[wʌt] [aɪ][maɪnd][ə'baʊt][ɪz] [jʊə(r)] ['ʃivəriŋ] [soʊ] .

What	I	mind	about	is	you're	shivering	so	.
什么	我	头脑	关于	是	你是	瑟瑟发抖	所以	.

我担心的是你冷得发抖。

[sɪt] [daʊn] , [jʌŋ] [mæn] — [hɪəz] [ə; eɪ][naɪs][draɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [aɪl] [gɪv] [jʊr; jər] [fiːt] [ə; eɪ] [gʊd]
Sit down , young man — here's a nice dry place , and I'll give your feet a good
坐 向下 , 年轻的 男人 — 这里是 一个 好的 干燥 地方 , 和 患病的 给 你的 脚 一个 好的
[rʌb] . " [-]
rub . " [28]
擦 . " [-]

坐下吧，年轻人——这里有个干燥舒适的地方，我给你好好揉揉脚。[28]

[soʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] , ['juːzɪŋ][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] [hjuːz] [lɔːŋ] [rʌf]
So she did , using for that purpose one of her brother Hugh's long rough
所以 她 做过 , 使用 为了 那 目的 一 的 她 兄弟 休的 长的 粗糙的
['stɑːkɪŋz] ,
stockings ,
长筒袜 ,

于是她就这么做了，为此她用了她哥哥休的一条长长的粗糙长袜。

[kwaɪt] ['hiːdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grʌmblɪŋ] .
quite heedless of his grumbling .
相当 鲁莽 的 他的 抱怨 .

完全不理会他的抱怨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli][ə; eɪ] ['veri] [ˌenər'dʒetɪk][gɜːrl] .
She was certainly a very energetic girl .
她 曾是 当然 一个 非常 精力充沛 女孩 .

她确实是个精力非常充沛的女孩。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [liːz] [fiːt] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] ,
In a few minutes Leigh's feet were in a glow ,
在 一个 很少 分钟 莉的 脚 是 在 一个 辉光 ,

几分钟后，莉的脚就发热了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [krept] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi][left] [ɔːf] ['ʃivəriŋ] .
and the colour crept back to his face again , and he left off shivering .
和 这 颜色 悄悄地爬 后退 到 他的 脸 再次 , 和 他 左边 离开 瑟瑟发抖 .

他的脸色又恢复了红润，停止了颤抖。

" [ðer; ðər] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ,
" There now , " she said , " you are all right again , or at least you will be ,
" 那里 现在 , " 她 说 , " 你 是 全部 正确的 再次 , 或者 在 至少 你 将要 是 ,

“好了，”她说，“你现在没事了，或者至少你会没事的。”

[wen] [juːv] [rʌn] [hoʊm][ænd; ənd][gɑːt][ə; eɪ] [kliːn] ['dʒækɪt] .
when you've run home and got a clean jacket .
什么时候 你已经 跑步 家 和 得到 一个 干净的 夹克 .

当你跑回家换上干净外套的时候。

['æftər][ɔːl] , [jʊə(r)] [kwaɪt][draɪ] [ˌʌndər'niːθ] — [ðə; ði][mʌd][ɪz] [θɪk] [ænd; ənd]['hæznt] [soʊkt] [θruː]
After all , you're quite dry underneath — the mud is thick and hasn't soaked through
后 全部 , 你是 相当 干燥 下 — 这 泥 是 厚的 和 还没有 浸泡过 通过
.
:
.

毕竟，你的身体下面很干燥——泥浆很厚，没有被浸透。

[naʊ] , [wʌt] [hæd; həd][wiː; wi][best][duː] , ['neli] ? "
Now , what had we best do , Nelly ? "
现在 , 什么 有 我们 最好的 做 , 内莉 ? "

现在，我们最好怎么办，内莉?

" [get] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [sʌm; səm] [bæk] [wei] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [wəʊnt]
" Get him home as quick as possible some back way , so that we won't
" 得到 他 家 作为 快的 作为 可能的 一些 后退 方式 , 所以 那 我们 惯于
[miːt] ['eniwʌn] ,
meet anyone ,
见面 任何人 ,

"尽快把他送回家，走小路，这样我们就不会遇到任何人。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [sed] [hjuː] , [æz; əz] [hiː; hi] [druː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] ,
I should say , " said Hugh , as he drew on his stockings ,
我 应该 说 , " 说 休 , 作为 他 画 在 他的 长筒袜 ,

"我应该这么说，"休一边说着，一边穿上他的长袜。

['veri] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
very glad to have recovered his property .
非常 高兴的 到 有 恢复 他的 财产 .

他非常高兴找回了自己的财物。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [saʊnd] — [wel] [noʊn] [æt; ət]
But just as he spoke , there came a well - known sound — well known at
但 只是 作为 他 辐 , 那里 来了 一个 出色地 - 已知 声音 — 出色地 已知 在
[liːst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frɛr, 'frɪr] ['tʃɪldrən] ,
least to the Frere children ,
至少 到 这 弗雷尔 孩子们 ,

但他话音刚落，就传来一个熟悉的声音——至少对弗雷尔家的孩子们来说很熟悉。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [ðem; ðəm] .
for it was their Mother's voice calling them .
为了 它 曾是 他们的 母亲的 嗓音 呼叫 他们 .

因为那是他们母亲的声音在呼唤他们。

" [nel] - [li] !
" Nell - ly !
" 内尔 - ly !

"内尔利！

[nel] - [li] !
Nell - ly !
内尔 - ly !

内尔利！

[wɪl] - [ˌaɪ 'iː] !
Will - ie !
将要 - IE !

威利！

[wɪl] !
Will !
将要 !

将要！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

圣诞仙子及其他故事(The Christmas Fairy, and Other Stories)

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [ˌaɪ 'tiː] [sed] .
" **it** **said** **.**
" 它 说 .

它说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
They **looked** **at** **each** **other** **.**
他们 看起来 在 每个 其他 .

他们互相看了一眼。

" [its] ['mæmə] , " [sed] ['wɪli] .
" **It's** **Mamma** **,** **"** **said** **Willie** **.**
" 它是 妈妈 , " 说 威利 .

“是妈妈,”威利说。

" [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [kʌm] [aʊt][soʊ] [suːn] ? " [sed] [he'linər] .
" **What** **can** **have** **made** **her** **come** **out** **so** **soon** **?** **"** **said** **Helena** **.**
" 什么 能 有 制成 她 来 出去 所以 很快 ? " 说 海伦娜 .

“是什么让她这么快就出来了?”海伦娜问道。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['leɪdiz] [keɪm] [tuː; tə] [tiː] ,
" **She** **was** **going** **to** **wait** **till** **the** **other** **ladies** **came** **to** **tea** **,**
" 她 曾是 去 到 等待 直到 这 其他 女士们 来了 到 茶 ,

她打算等到其他女士来喝茶的时候再行动。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sɪbl] [wʊd] [stroʊl][aʊt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and **then** **she** **said** **she** **and** **Sybil** **would** **stroll** **out** **with** **them** **,**
和 然后 她 说 她 和 西比尔 会 漫步 出去 和 他们 ,

然后她说她和西比尔会陪着他们一起出去散步。

[ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
and **see** **what** **we** **were** **doing** **in** **the** **garden** **.**
和 看 什么 我们 是 正在做 在 这 花园 .

看看我们在花园里做什么。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [θɔːt] [ðeid] [kʌm] [daʊn] [hɪr] — [wiː; wi] ['skersli] ['evər][duː] ,
But **I** **never** **thought** **they'd** **come** **down** **here** **—** **we** **scarcely** **ever** **do** **,**
但 我 绝不 想法 他们会 来 向下 这里 — 我们 几乎 曾经 做 ,

但我从未想过他们会来这里——我们这里几乎从不来。

- [kəz] [nɜːrs] [θɪŋks] [wiːl] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
' **cos** **Nurse** **thinks** **we'll** **fall** **into** **the** **water** **.**
- 化学 护士 思考 出色地 落下 进入 这 水 .

因为护士认为我们会掉进水里。

" ['nɜ˞ːsɪz] [fɪrz] [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?
" **Nurse's** **fears** **were** **not** **without** **reason** **,** **were** **they** **?**
" 护士的 恐惧 是 不是 没有 原因 , 是 他们 ?

护士的担忧并非毫无道理，对吧?

" [wiː; wi] ['mʌsnt] [biː; bi] [siːn] [laɪk] [ðɪs] , " [sed] ['friːdə] , " [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] .
" We mustn't be seen like this , " said Freda , " that's certain .
" 我们 不得 是 已见 喜欢 这 , " 说 弗雷达 , " 那就是 肯定 .

"我们绝对不能被人这样看待，"弗雷达说，"这是肯定的。"

[lets] [kraʊtʃ] [ɪn] [hɪr] [kwaɪt]['kwaɪətli][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] ,
Let's crouch in here quite quietly for a minute or two ,
我们来吧 蹲伏 在 这里 相当 悄悄 为了 一个 分钟 或者 二 ,

我们在这里安静地蹲一两分钟吧。

[tɪl] [ðeə(r)] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] — [dəunt] [spiːk] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .
till they're out of the way — don't speak or anything .
直到 它们是 出去 的 这 方式 — 不 说话 或者 任何事物 .

在他们离开之前——不要说话，也不要做任何事。

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘！

[pər'hæps][wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .
perhaps we can hear their voices .
也许 我们 能 听到 他们的 声音 .

或许我们能听到他们的声音。

" ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm] ['mæmə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə][he'linər] [-]
" Hiding from Mamma was a new experience to Helena [29]
" 隐藏 从 妈妈 曾是 一个 新的 经验 到 海伦娜 [-]

"躲着妈妈对海伦娜来说是一种全新的体验[29]"

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and her brothers , and they did not like the feeling of it .
和 她 兄弟 , 和 他们 做过 不是 喜欢 这 感觉 的 它 .

她的兄弟们也不喜欢这种感觉。

[bʌt; bət][dʒʌst] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][duː] ,
But just now there was nothing else to do ,
但 只是 现在 那里 曾是 没有什么 别的 到 做 ,

但此刻别无他法。

[ænd; ənd] ['friːdə] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] .
and Freda had taken it all into her own hands .
和 弗雷达 有 已采取 它 全部 进入 她 自己的 双手 .

弗雷达把一切都掌握在了自己手中。

[soʊ] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] .
So they did as she said .
所以 他们 做过 作为 她 说 .

于是他们就照她说的做了。

[noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [riːtʃt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hɜːrd]
No sound of voices reached them for some moments , but they heard
不 声音 的 声音 达到 他们 为了 一些 时刻 , 但 他们 听到
['futsteps] [ˌoʊvər'hed] .
footsteps overhead .
脚步声 开销 .

有好一会儿，他们都没听到人声，但听到头顶传来脚步声。

['sevrəl] ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [brɪdʒ] .
Several people were crossing the bridge .
一些 人们 是 过境 这 桥 .

有几个人正在过桥。

" ['gʊdnəs] ['greɪʃəs] , " [sed] ['friːdə] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , " [wiːv] ['oʊnli][dʒʌst]['hɪd(ə)n] [ɑːr'selvz] [ɪn]
" **Goodness** **gracious** **,** " **said** **Freda** **,** **in** **a** **whisper** **,** " **we've** **only** **just** **hidden** **ourselves** **in**
" 善良 亲切 , " 说 弗雷达 , 在 一个 耳语 , " 我们已经 仅有的 只是 隐 我们自己 在
[taɪm] .
time **.**
时间 .

"我的天哪,"弗雷达低声说,"我们躲藏得还算及时。"

[duː] [kʌm] ['kloʊzər] , [ænd; ənd][dəunt] [spiːk] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] ,
Do **come** **closer** **,** **and** **don't** **speak** **,** **whatever** **you** **do** **,**
做 来 更近 , 和 不 说话 , 任何 你 做 ,

靠近些,无论如何都不要说话。

" [ðoʊ] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] ['spiːkɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr'self] . [-]
" **though** **no** **one** **had** **been** **speaking** **but** **herself** **.** **[** **30** **]**
" 尽管 不 一 有 到过 请讲 但 她自己 . [-]

"尽管除了她自己之外,没有人说话。[30]

[ðen] [ðə; ðɪ] [steps] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪnt] ['mɜːrmər][wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Then **the** **steps** **stopped** **,** **and** **a** **faint** **murmur** **was** **heard** **,**
然后 这 步骤 停止 , 和 一个 头晕的 低语 曾是 听到 ,

脚步声停了下来,传来一阵微弱的低语声。

[bʌt; bət][nɑːt][laʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ][wɜːrdz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðɪ] ['nuːˌkʌməz] -
but **not** **loud** **enough** **to** **distinguish** **the** **words** **;** **and** **then** **the** **newcomers** **'**
但 不是 大声 足够的 到 区分 这 字 ; 和 然后 这 新来者 -
[steps] [muːvd] [ɑːn] [ə'gen] .
steps **moved** **on** **again** **.**
步骤 已搬 在 再次 .

但声音不够大,听不清他们在说什么;然后,新来者的脚步声又继续向前。

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [briːð] [mɔːr] ['friːli] .
The **children** **began** **to** **breathe** **more** **freely** **.**
这 孩子们 开始 到 呼吸 更多的 自由 .

孩子们开始呼吸顺畅起来。

" ['betər] [steɪ] ['kwaɪət] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , " [sed] ['friːdə] .
" **Better** **stay** **quiet** **another** **minute** **or** **two** **,** " **said** **Freda** **.**
" 更好的 停留 安静的 其他 分钟 或者 二 , " 说 弗雷达 .

"最好再安静一两分钟,"弗雷达说。

[bʌt; bət][he'linər][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd][ə'baʊt]['lɪt(ə)l] [liː] .
But **Helena** **was** **not** **happy** **in** **her** **mind** **about** **little** **Leigh** **.**
但 海伦娜 曾是 不是 快乐的 在 她 头脑 关于 小的 莉 .

但海伦娜心里对小莉并不满意。

" [its] [soʊ][dæmp][ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɪn] [hɪr] ['ʌndər][ðə; ðɪ] [brɪdʒ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['friːdə] .
" **It's** **so** **damp** **and** **chilly** **in** **here** **under** **the** **bridge** **,** " **she** **said** **to** **Freda** **.**
" 它是 所以 潮湿 和 寒冷 在 这里 在下面 这 桥 , " 她 说 到 弗雷达 .

"桥下这里又潮湿又冷,"她对弗雷达说。

" ['hiːz] [ʃʊr] [tuː; tə] [kætʃ] [koʊld] [ən'les] [hiː; hi][gets][ə; eɪ][rʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] . "
" **He's** **sure** **to** **catch** **cold** **unless** **he** **gets** **a** **run** **in** **the** **sunshine** **.** "
" 他是 当然 到 抓住 寒冷的 除非 他 获得 一个 跑步 在 这 阳光 . "

"除非他能在阳光下跑步,否则肯定会着凉。"

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['ɔːfli] ['delɪkət] [ðen] , " [sed] [hjuː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kən'tempt] [ɪn]
" **He** **must** **be** **awfully** **delicate** **then** **,** " **said** **Hugh** **,** **with** **some** **contempt** **in**
" 他 必须 是 非常 精美的 然后 , " 说 休 , 和 一些 鄙视 在
[hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
his **voice** **.**
他的 嗓音 .

"那他一定非常娇弱,"休带着几分轻蔑的语气说道。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ði] ['wetɪŋ] [wiː; wi][get] — ['iːv(ə)n] ['mægi] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ][gɜːrl] .

"	You	should	see	the	wettings	we	get	—	even	Maggie	,	and	she's	a	girl	.
"	你	应该	看	这	湿润	我们	得到	—	甚至	玛吉	,	和	她是	一个	女孩	.

"你应该看看我们家狗狗尿床的程度——就连玛吉（她可是个女孩）都尿床了。"

" [æt; ət] [ðɪs] [liː] [gruː] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [he'linər] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] ,

"	At	this	Leigh	grew	very	red	,	and	Helena	found	he	was	going	to	burst	out	crying	,
"	在	这	莉	生长	非常	红色的	,	和	海伦娜	成立	他	曾是	去	到	爆裂	出去	哭泣	,

"这时，利的脸涨得通红，海伦娜发现他快要哭出来了。"

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [weɪ] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [kən'sɪdər] .

which	would	not	have	been	a	very	good	way	of	showing	he	was	a	man	,	I	consider	.
哪个	会	不是	有	到过	一个	非常	好的	方式	的	显示	他	曾是	一个	男人	,	我	考虑	.

我认为，这并不是展现他男子气概的好方法。

[bʌt; bət] ['friːdə] [toʊld] [hjuː] [nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] ['nɑːnsens] ,

But	Freda	told	Hugh	not	to	talk	nonsense	,
但	弗雷达	讲述	休	不是	到	讲话	废话	,

但弗雷达告诉休不要胡说八道，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [he'linər] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

for	she	was	sensible	enough	to	know	that	what	Helena	said	was	true	.
为了	她	曾是	明智的	足够的	到	知道	那	什么	海伦娜	说	曾是	真的	.

因为她足够明智，知道海伦娜说的是真的。

" [aɪl] [piːp] [aʊt] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][koʊst][ɪz] [klɪr] ,

"	I'll	peep	out	now	,	"	she	said	,	"	and	if	the	coast	is	clear	,
"	患病的	窥视	出去	现在	,	"	她	说	,	"	和	如果	这	海岸	是	清除	,

"我现在就往外看看，"她说，"如果周围没人，

[aɪl] - ['kuːi] - [tuː; tə][juː; jʊ] ['veri] ['sɔːftli] , [laɪk][wiː; wi][duː][æt; ət] - [aɪ][spaɪ] ,

I'll	'	cooey	'	to	you	very	softly	,	like	we	do	at	'	I	spy	,
患病的	-	库伊	-	到	你	非常	轻轻	,	喜欢	我们	做	在	-	我	间谍	,

我会像玩"我猜"游戏那样，轻轻地"咕咕"叫你。

- [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][ɔːl] [kʌm] [aʊt] .

'	and	then	you	can	all	come	out	.
-	和	然后	你	能	全部	来	出去	.

然后你们都可以出来了。

[aɪl] [weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

I'll	wait	for	you	at	the	top	of	the	bank	.
患病的	等待	为了	你	在	这	顶部	的	这	银行	.

我会在银行顶楼等你。

[its] [ə; eɪ] ['bɑːðər] [tuː; tə][goʊ] [ʌp] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] [ə'gen] — [its] [sʌtʃ] ['slɪpəri] [wɜːrk] .

It's	a	bother	to	go	up	it	and	down	and	up	again	—	it's	such	slippery	work	.
它是	一个	打扰	到	去	向上	它	和	向下	和	向上	再次	—	它是	这样的	滑	工作	.

:

上上下下很麻烦——这地方太滑了。

" [ʃiː; ʃi] [piːpt] [aʊt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] — ['kɔːʃəsli] [æt; ət][fɜːrst] ; [ðen] [ə'gen] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,

"	She	peeped	out	as	she	said	—	cautiously	at	first	;	then	again	encouraged	,
"	她	偷窥	出去	作为	她	说	—	谨慎地	在	第一的	;	然后	再次	鼓励	,

"她说着，一边偷偷地向外窥视——起初很谨慎；然后又放开了些，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [hæf] [wei] [ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [glɑːnst] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

she	made	her	way	half	way	up	the	bank	and	glanced	round	her	.
她	制成	她	方式	一半	方式	向上	这	银行	和	瞥了一眼	圆形的	她	.

她爬到河岸半腰，环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [seɪf] [ɪˈnʌf] .

It	seemed	safe	enough	.
它	似乎	安全的	足够的	.

看起来挺安全的。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [naʊ] ;

The	group	of	ladies	was	to	be	seen	at	some	little	distance	now	;
这	团体	的	女士们	曾是	到	是	已见	在	一些	小的	距离	现在	;

现在，不远处可以看到那群女士了；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑːpər][roʊd] ,

they	were	returning	towards	the	house	by	the	proper	road	,
他们	是	返回	向	这	房子	经过	这	恰当的	路	,

他们正沿着正确的道路返回家中。

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][əˈvɔɪd] .

which	it	would	be	easy	for	the	children	to	avoid	.
哪个	它	会	是	简单的	为了	这	孩子们	到	避免	.

孩子们很容易就能避开这些地方。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] , [ˈfriːdə] [geɪv] [ə; eɪ][laʊd] " [ˈkuːi] " — [mʌtʃ] [ˈlaʊdər][ðæn; ðən]

And	in	her	satisfaction	,	Freda	gave	a	loud	"	cooey	"	—	much	louder	than
和	在	她	满意	,	弗雷达	给予	一个	大声	"	库伊	"	—	很多	更大声	比

[wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] ,

was	needed	,
曾是	需要	,

弗雷达满意地发出了一声响亮的“咕咕”声——声音比实际需要的要大得多。

[æz; əz][hɜːr; hər][kəmˈpænjənz][wɜːr; wər][kloʊz][baɪ] . [-]

as	her	companions	were	close	by	.	[	31	]
作为	她	同伴	是	关闭	经过	.	[	-	]

她的同伴们就在附近。[31]

[aʊt] [pɑːpt] [ɔːl][ðə; ði] [ˈhedz] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,

Out	popped	all	the	heads	from	below	the	bridge	,
出去	爆裂	全部	这	头部	从	以下	这	桥	,

桥下的人头全都冒了出来，

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðer; ðər] [ˈoʊnərz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði][bæŋk] ,

but	before	their	owners	had	time	to	begin	to	climb	the	bank	,
但	前	他们的	所有者	有	时间	到	开始	到	爬	这	银行	,

但还没等它们的主人开始爬上河岸，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] " [hʌʃ] , " [ænd; ənd][æn; ən][ˌenərˈdʒetɪk] [ʃeɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed]

they	were	stopped	by	a	"	Hush	,	"	and	an	energetic	shake	of	the	head
他们	是	停止	经过	一个	"	嘘	,	"	和	一个	精力充沛	摇	的	这	头

[frʌm; frəm] [ˈfriːdə] ,

from	Freda	,
从	弗雷达	,

他们被弗雷达一声“嘘”和用力摇头制止了。

[huː] [nekst] , [ˈgreɪtli] [tuː; tə][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] , [flɔpt] [streɪt] [daʊn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [haɪ] [græs]

who	next	,	greatly	to	their	surprise	,	flopped	straight	down	among	the	high	grass
WHO	下一个	,	非常	到	他们的	惊喜	,	失败	直的	向下	之中	这	高的	草

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,

at	the	top	,
在	这	顶部	,

接下来，令他们大吃一惊的是，他们径直跌落在了山顶的高草丛中。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [flæt] .

and	lay	there	motionless	and	quite	flat	.
和	躺	那里	静止不动	和	相当	平坦的	.

然后一动不动地平躺在那里。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [suːn] [ɪk'spleɪnd] .

The	reason	of	this	was	soon	explained	.
这	原因	的	这	曾是	很快	解释	.

原因很快就得到了解释。

[ə'gen] [keɪm] [ðə; ði] [kraɪ] — " [nel] - [waɪ] ! [wɪl] - [ˌaɪ 'iː] !

Again	came	the	cry	—	"	Nell	-	y	!	Will	-	ie	!
再次	来了	这	哭	—	"	内尔	-	是	!	将要	-	IE	!

又传来喊声——"内莉！威利！

[nel] - [waɪ] !

Nell	-	y	!
内尔	-	是	!

内莉！

" [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['frɛr, 'frɪr] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] [hjuː] - ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði]

"	from	Mrs	.	Frere	,	and	a	whistle	,	which	Hugh	Kingley	whispered	to	the
"	从	太太	.	弗雷尔	,	和	一个	哨	,	哪个	休	-	低声说道	到	这

['ʌðər] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] ['sɪbəlz] .

others	was	his	sister	Sybil's	.
其他的	曾是	他的	姐姐	西比尔的	.

"弗雷尔太太的哨声，还有休·金斯利悄悄告诉其他人的哨声，是他妹妹西比尔的。"

" [ðeɪv] [hɜːrd] ['frɛdəz] - ['kuːi] , - " [hiː; hi] [sed] .

"	They've	heard	Freda's	'	cooey	,	'	"	he	said	.
"	他们有	听到	弗雷达的	-	库伊	,	-	"	他	说	.

"他们听到了弗雷达的'咕咕声'，"他说。

" [wʌt] [ə; eɪ] [guːs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kɔːl] [soʊ] [laʊd] !

"	What	a	goose	she	was	to	call	so	loud	!
"	什么	一个	鹅	她	曾是	到	称呼	所以	大声	!

"她真是只鹅，叫得那么大声！"

" [ə'gen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [bʌt; bət] [tuː; tə] [steɪ] ['kwaɪət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

"	Again	there	was	nothing	for	it	but	to	stay	quiet	,	which	was
"	再次	那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	停留	安静的	,	哪个	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] ['taɪərsəm] .

becoming	very	tiresome	.
成为	非常	令人厌烦	.

"我们别无选择，只能保持沉默，这让人非常厌倦。"

[ðə; ði] ['frɛr, 'frɪr] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər] [aɪ'diːəz] [ʌv; əv] " [greɪt] [fʌn] , " [ænd; ənd]

The	Frere	children	began	to	think	that	their	ideas	of	"	great	fun	,	"	and
这	弗雷尔	孩子们	开始	到	思考	那	他们的	想法	的	"	伟大的	乐趣	,	"	和

[ðə; ði] - - ,

the	Kingleys	'	,
这	-	-	,

弗雷尔家的孩子们开始觉得他们对"乐趣无穷"的看法，以及金斯利家的看法，

[dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [ə'griː] .

did	not	at	all	agree	.
做过	不是	在	全部	同意	.

完全不同意。

" ['weɪstɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ˌæftər'nu:n][ɪn] [ðɪs] ['næsti][dæmp][hoʊl] , [ænd; ənd] ['rɪskɪŋ] [li:z] ['getɪŋ] ['ri:əli]
" **Wasting all the afternoon in this nasty damp hole , and risking Leigh's getting really**
" 浪费 全部 这 下午 在 这 可恶的 潮湿 洞 , 和 冒险 莉的 获得 真的
[ɪl] ,
ill ,
患病的 ,

"整个下午都浪费在这个又脏又湿的洞里，而且还有可能让莉生病。"

" [θɔ:t] [he'linər] .
" thought Helena .
" 想法 海伦娜 .

海伦娜心想。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə]['fri:də] .
And at last she sprang up and called out to Freda .
和 在 最后的 她 弹簧 向上 和 称为 出去 到 弗雷达 .

最后她猛地站起来，喊着弗雷达的名字。

" [aɪ][wəʊnt] [steɪ] [hɪr] ['eni] [lɔ:ŋgər] , " [ʃi:; ʃi][kraɪd] .
" I won't stay here any longer , " she cried .
" 我 惯于 停留 这里 任何 更长 , " 她 哭 .

"我再也待不下去了！"她哭着说。

" ['weðər] [wi:; wi][ɑ:r; ər][skəuldid][ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][wəʊnt] .
" Whether we are scolded or not , I won't .
" 无论 我们 是 责骂 或者 不是 , 我 惯于 .

"不管别人骂不骂我，我都不会。"

[ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [seɪf] [fɔ:r; fər] [li:] . "
It isn't safe for Leigh . "
它 不是 安全的 为了 莉 . "

这对莉来说不安全。

" [haʊ] [krɔ:s] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ! " [sed] ['fri:də] ['ku:lli] .
" How cross you are ! " said Freda coolly .
" 如何 叉 你 是 ! " 说 弗雷达 冷静地 .

"你真生气！"弗雷达冷冷地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] .
" I was just going to tell you to come out .
" 我 曾是 只是 去 到 告诉 你 到 来 出去 .

"我正要叫你出来。"

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ɔ:l] [raɪt] [naʊ] ; [ðeɪv] [mu:vd] [ɑ:n] .
I think it's all right now ; they've moved on .
我 思考 它是 全部 正确的 现在 ; 他们有 已搬 在 .

我觉得现在一切都好了，他们已经翻篇了。

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [græs] ['sʌmhaʊ] , [kɑ:nt][wi:; wi] ?
We can make a rush for the house across the grass somehow , can't we ?
我们 能 制作 一个 匆忙 为了 这 房子 穿过 这 草 不知何故 , 不能 我们 ?

我们总能想办法穿过草坪冲到房子那儿去，对吧?

[ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [bæk] [wei] [ɪn] , [wer] [wi:; wi] ['ʃʊdənt] [mi:t] ['eniwʌn] .
There must be some back way in , where we shouldn't meet anyone .
那里 必须 是 一些 后退 方式 在 , 在哪里 我们 不应该 见面 任何人 .

肯定有条后门可以进去，这样我们就不会遇到任何人。

[ðen] [ju:; jʊ] [-]
Then you [32]
然后 你 [-]

然后你[32]

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [liː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]
and **I** **can** **take** **Leigh** **up** **to** **the** **nursery** **and** **say** **he** **had** **an**
和 我 能 拿 莉 向上 到 这 苗圃 和 说 他 有 一个
['æksɪdənt] ,
accident **,**
事故 ,

我可以把利送到托儿所，然后说他出了意外。

[wɪtʃ] [ɪz][kwaɪt] [truː] — [ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [kliːn] [ə'gen] [hiː; hi][kæn; kən] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][ˌjuː 'es]
which **is** **quite** **true** **—** **and** **when** **he's** **clean** **again** **he** **can** **come** **out** **to** **us**
哪个 是 相当 真的 — 和 什么时候 他是 干净的 再次 他 能 来 出去 到 我们
[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mæmə] ['niːdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
and **your** **Mamma** **needn't** **know** **anything** **about** **it** **.**
和 你的 妈妈 不必 知道 任何事物 关于 它 .

这完全属实——等他再次戒毒成功后，他就可以来找我们了，你妈妈也不需要知道这件事。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɑːr; ər][ɔːl][kwaɪt]['taɪdi] — [kwaɪt][æz; əz]['taɪdi][æz; əz][kæn; kən][biː; bi][ɪk'spektɪd]
The **rest** **of** **us** **are** **all** **quite** **tidy** **—** **quite** **as** **tidy** **as** **can** **be** **expected**
这 休息 的 我们 是 全部 相当 整齐的 — 相当 作为 整齐的 作为 能 是 预期的
['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt] .
after **running** **about** **.**
后 跑步 关于 .

我们其他人都很爱干净——跑来跑去之后，能保持这样的整洁程度已经很不错了。

" [he'linər][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
" **Helena** **did** **not** **reply** **.**
" 海伦娜 做过 不是 回复 .

海伦娜没有回复。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [tuː] [ə'nɔɪd] [ænd; ənd] [vekst] ,
She **was** **feeling** **too** **annoyed** **and** **vexed** **,**
她 曾是 感觉 也 恼怒 和 烦恼 ,

她感到非常恼火和烦躁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] ['frɛdəz] [wɪʃ] [tuː; tə][haɪd] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli] [kɔːzd] [ðer; ðər]
and **she** **did** **not** **like** **Freda's** **wish** **to** **hide** **what** **had** **really** **caused** **their**
和 她 做过 不是 喜欢 弗雷达的 希望 到 隐藏 什么 有 真的 导致 他们的
['trʌblz] .
troubles **.**
麻烦 .

她不喜欢弗雷达想要隐瞒导致她们之间真正问题的根源。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʊk] [liː] [baɪ][ðə; ði][hænd] — ['friːdə] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] , ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm]
But **she** **took** **Leigh** **by** **the** **hand** **—** **Freda** **,** **it** **must** **be** **allowed** **,** **taking** **him**
但 她 采取 莉 经过 这 手 — 弗雷达 , 它 必须 是 允许 , 采取 他
['kaɪndli][baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
kindly **by** **the** **other** **,**
亲切地 经过 这 其他 ,

但她牵起了利的手——弗雷达，必须承认，是她亲切地牵起了他的另一只手。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][set][ɔːf][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .
and **they** **all** **set** **off** **as** **fast** **as** **they** **could** **to** **the** **house** **.**
和 他们 全部 放 离开 作为 快速地 作为 他们 可以 到 这 房子 .

于是他们都以最快的速度向房子赶去。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][kwaɪt] [streɪt] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [siːn] ;
They **could** **not** **go** **quite** **straight** **for** **fear** **of** **being** **seen** **;**
他们 可以 不是 去 相当 直的 为了 害怕 的 存在 已见 ;

他们不敢直走，怕被人看见；

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] " [dɑːdʒ] " [wʌns][ɔːr] [twaɪs] ,
they **had** **to** **"** **dodge** **"** **once** **or** **twice** **,**
他们 有 到 " 躲闪 " 一次 或者 两次 ,

他们不得不"躲避"一两次，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [gɑːt] ['seɪfli] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] ['miːtɪŋ] ['eniwʌn] [mɔːr] ['fɔːrmɪdəb(ə)l]
but **in** **the** **end** **they** **got** **safely** **there** **without** **meeting** **anyone** **more** **formidable**
但 在 这 结尾 他们 得到 安全 那里 没有 会议 任何人 更多的 强大
[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] [kɑːrt] ['draɪvɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz] ,
than **a** **tradesman's** **cart** **driving** **away** **from** **the** **stables** **,**
比 一个 工匠的 大车 驾驶 离开 从 这 马厩 ,

但最终他们安全到达了目的地，没有遇到任何比一辆从马厩驶出的商贩马车更可怕的东西。

[ɔːr][æn; ən]['ʌndər] - ['gɑːrdnər] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪtfʊl] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)lz] .
or **an** **under** **-** **gardener** **laden** **with** **a** **basketful** **of** **vegetables** **.**
或者 一个 在下面 - 园丁 满载 和 一个 满篮 的 蔬菜 .

或者一个提着满满一篮子蔬菜的园丁。

[nɜːrs] [lʊkt] [greɪv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [maɪt] [duː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [liːz] [plaɪt] .
Nurse **looked** **grave** **,** **as** **she** **well** **might** **do** **,** **when** **she** **saw** **Leigh's** **plight** **.**
护士 看起来 严重 , 作为 她 出色地 可能 做 , 什么时候 她 锯 莉的 困境 .

护士看到莉的困境，神情凝重，这很正常。

[bʌt; bət]['friːdə][hæd; həd][ə; eɪ]['veri] ['plez(ə)nt] [braɪt] ['mænər] , [ænd; ənd] [nɜːrs] [wʌz; wəz][kwaɪt]
But **Freda** **had** **a** **very** **pleasant** **bright** **manner** **,** **and** **Nurse** **was** **quite**
但 弗雷达 有 一个 非常 令人愉快的 明亮的 方式 , 和 护士 曾是 相当
['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃənz] .
satisfied **with** **her** **explanations** **.**
使满意 和 她 解释 .

但弗雷达性格开朗活泼，护士对她的解释非常满意。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][rʌn] [hoʊm][hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz]
And **as** **the** **run** **home** **had** **brought** **back** **the** **colour** **to** **the** **little** **boy's**
和 作为 这 跑步 家 有 带来 后退 这 颜色 到 这 小的 男孩们
[tʃiːks] ,
cheeks **,**
脸颊 ,

回家的路上，小男孩的脸颊恢复了红润。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [sed] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [kɔːt] [koʊld] . [-]
nothing **much** **was** **said** **as** **to** **the** **fear** **of** **his** **having** **caught** **cold** **.** **[** **33** **]**
没有什么 很多 曾是 说 作为 到 这 害怕 的 他的 拥有 捕捉 寒冷的 . [-]

人们并没有过多谈论他担心自己会着凉。[33]

[pɑːrt][fɔːr]
Part **4**
部分 4

第四部分

[oʊm] [hæf][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]['æftərwərdz] , [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'kluːdɪd] ,
OME **half** **an** **hour** **or** **so** **afterwards** **,** **all** **the** **party** **,** **the** **children** **included** **,**
OME 一半 一个 小时 或者 所以 然后 , 全部 这 派对 , 这 孩子们 包括 ,

大约半小时后，所有参加聚会的人，包括孩子们，

[ə'sembld] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] [fɔːr; fər] [tiː] .
assembled **on** **the** **lawn** **for** **tea** **.**
组装 在 这 草地 为了 茶 .

大家聚集在草坪上喝茶。

[nɜːrs] [hæd; həd] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈhɛlɪnəz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ] [liː] , [tuː; tə] "

Nurse	**had**	**seized**	**the**	**opportunity**	**of**	**Helena's**	**running**	**in**	**with**	**Leigh**	**,**	**to**	**"**
护士	有	查获	这	机会	的	海伦娜的	跑步	在	和	莉	,	到	"

['taɪdi][hɜːr; hər][ʌp][ə; eɪ][bɪt] ,

tidy	**her**	**up**	**a**	**bit**	**,**
整齐的	她	向上	一个	少量	,

护士趁着海伦娜和莉在一起的机会，“帮她稍微整理了一下仪容”。

" [ænd; ənd] ['friːdə] [tuː] [hæd; həd][nɑːt]['ɔbdʒiktid][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['setɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] ,

"	**and**	**Freda**	**too**	**had**	**not**	**objected**	**to**	**a**	**little**	**setting**	**to**	**rights**	**,**
"	和	弗雷达	也	有	不是	反对	到	一个	小的	环境	到	权利	,

弗雷达也不反对稍加纠正。

[soʊ] [ðæt] [bəuθ][ðə; ði]['gɝːlz] [lʊkt] [kwaɪt][ɪn]['ɔːrdər] .

so	**that**	**both**	**the**	**girls**	**looked**	**quite**	**in**	**order**	**.**
所以	那	两个都	这	女孩们	看起来	相当	在	命令	.

所以两个女孩看起来都很得体。

[ænd; ənd] ['wɪli] [ænd; ənd] [hjuː] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [rɪ'muːvd] [ɔːl]['treɪsɪz][ʌv; əv][ðer; ðər] [əd'ventʃəz] ;

And	**Willie**	**and**	**Hugh**	**had**	**also**	**removed**	**all**	**traces**	**of**	**their**	**adventures**	**;**
和	威利	和	休	有	还	已移除	全部	痕迹	的	他们的	冒险	;

威利和休也抹去了他们冒险经历的所有痕迹；

['oʊnli] ['mægi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rædər] ['rʌmpld] [ænd; ənd] ['krʌmpld] ,

only	**Maggie**	**was**	**still**	**rather**	**rumpled**	**and**	**crumpled**	**,**
仅有的	玛吉	曾是	仍然	相当	皱巴巴的	和	皱巴巴的	,

只有玛吉的衣服还很皱巴巴的，

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ][tɑːm] - [bɔɪ] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ]

but	**as**	**she**	**was**	**counted**	**a**	**tom**	**-**	**boy**	**at**	**all**	**times**	**,**	**it**	**did**	**not**	**so**	**much**
但	作为	她	曾是	计数	一个	汤姆	-	男生	在	全部	时代	,	它	做过	不是	所以	很多

['mætər] .

matter	**.**
事情	.

但由于她一直被认为是个假小子，所以这也没什么大不了的。

" [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? " [æskt] ['mɪsɪz] . ['frɛr, 'frɪr] .

"	**What**	**became**	**of**	**you**	**all**	**,**	**this**	**afternoon**	**?**	**"**	**asked**	**Mrs**	**.**	**Frere**	**.**
"	什么	成为	的	你	全部	,	这	下午	?	"	问	太太	.	弗雷尔	.

“今天下午你们都去哪儿了？”弗雷尔太太问道。

" [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

"	**We**	**walked**	**down**	**to**	**the**	**bridge**	**to**	**look**	**for**	**you**	**,**
"	我们	步行	向下	到	这	桥	到	看	为了	你	,

“我们走到桥边去找你，

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] [ðæt] [weɪ] .

as	**one**	**of**	**the**	**men**	**said**	**he**	**had**	**seen**	**you**	**going**	**that**	**way**	**.**
作为	一	的	这	男人	说	他	有	已见	你	去	那	方式	.

其中一人说他看到你朝那个方向走了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [hɜːrd] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] - ['kuːi] - — [dɪd][aɪ][nɑːt] ?

And	**I**	**am**	**sure**	**I**	**heard**	**one**	**of**	**you**	**'**	**cooeying**	**'**	**—**	**did**	**I**	**not**	**?**
和	我	是	当然	我	听到	一	的	你	-	咕咕叫	-	—	做过	我	不是	?

我肯定我听到你们其中一人发出“咕咕”的声音——难道我没有吗？

[jet] [wen] [aɪ] [kɔːld] , [noʊ][wʌn] [rɪ'plaɪd] . " [-]

Yet	**when**	**I**	**called**	**,**	**no**	**one**	**replied**	**.**	**"**	**[**	**34**	**]**
然而	什么时候	我	称为	,	不	一	回复	.	"	[	-	]

然而，当我打电话时，却无人接听。[34]

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

The	children	looked	at	each	other	.
这	孩子们	看起来	在	每个	其他	.

孩子们互相看了看。

['mɪsɪz] . ['frɛr, 'frɪr] [felt] [sər'praɪzd] .

Mrs	.	Frere	felt	surprised	.
太太	.	弗雷尔	毛毡	惊讶	.

弗雷尔夫人感到很惊讶。

" [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mɪstəri] ?

"	What	is	the	mystery	?
"	什么	是	这	神秘	?

"谜团是什么？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	she	said	,	though	with	a	smile	.
"	她	说	,	尽管	和	一个	微笑	.

"她说，脸上带着微笑。"

" [oʊ] , " [bɪ'gæn] ['friːdə] , " [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] ['mɪstəri] — [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['oʊnli] — — " [ʃiː; ʃi]

"	Oh	,	"	began	Freda	,	"	there	wasn't	any	mystery	—	we	were	only	—	—	"	She
"	哦	,	"	开始	弗雷达	,	"	那里	不是	任何	神秘	—	我们	是	仅有的	—	—	"	她

[stɑːpt] ,

stopped	,
停止	,

"哦，"弗雷达开口道，"这没什么神秘的——我们只不过是——"她停住了。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['hɛlɪnəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn] [hɜːr; hər] ,

for	she	felt	that	Helena's	eyes	were	fixed	on	her	,
为了	她	毛毡	那	海伦娜的	眼睛	是	固定的	在	她	,

因为她觉得海伦娜的目光一直盯着她。

[ænd; ənd] ['friːdə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [baɪ] ['neɪtʃər] [æn; ən] [ʌn'truːθfl] [tʃaɪld] .

and	Freda	was	not	by	nature	an	untruthful	child	.
和	弗雷达	曾是	不是	经过	自然	一个	不真实的	孩子	.

弗雷达天性并非一个说谎的孩子。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [θruː] [hɜːr; hər] [hiːdlisnis] [ænd; ənd] ['waɪldnəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːf(ə)n] [gɑːt] ['ɪntuː] [wʌt]

It	was	through	her	heedlessness	and	wildness	that	she	often	got	into	what
它	曾是	通过	她	粗心大意	和	野性	那	她	经常	得到	进入	什么

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] " [skreɪps] ,

she	would	have	called	"	scrapes	,
她	会	有	称为	"	刮伤	,

正是由于她的鲁莽和放荡不羁，她经常陷入她自己所谓的"小麻烦"中。

" [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [siːmd] ['ɔːf(ə)n] [noʊ] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət] [baɪ] ['telɪŋ] ['fɔːlsˌhʊdz] ,

"	from	which	there	seemed	often	no	escape	but	by	telling	falsehoods	,
"	从	哪个	那里	似乎	经常	不	逃脱	但	经过	讲述	谎言	,

"在这种情况下，似乎除了说谎之外别无他法。"

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ə'laʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [bi'liːvd] .

or	at	least	allowing	what	was	not	the	case	to	be	believed	.
或者	在	至少	允许	什么	曾是	不是	这	案件	到	是	相信	.

或者至少允许人们相信不属实的事情。

[ʃiː; ʃi] [gruː] [red] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['frɛr, 'frɪr] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['veri] [kaɪnd] [tuː; tə]

She	grew	red	,	and	Mrs	.	Frere	,	feeling	that	it	was	not	very	kind	to
她	生长	红色的	,	和	太太	.	弗雷尔	,	感觉	那	它	曾是	不是	非常	种类	到

[krɔːs] - ['kwestʃən] [ə; eɪ] [gest] ,

cross	-	question	a	guest	,
叉	-	问题	一个	客人	,

她脸涨得通红，弗雷尔太太觉得盘问客人不太礼貌，

['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['sentəns] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

finished	her	sentence	for	her	.
完成的	她	句子	为了	她	.

替她说完了她的话。

" ['haɪdɪŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Hiding	?	"	she	said	.
"	隐藏	?	"	她	说	.

“躲起来了？”她问道。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['haɪdɪŋ] ?

"	Were	you	hiding	?
"	是	你	隐藏	?

你当时在躲藏吗?

" [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] ['friːdə] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] [ænd; ənd] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] [soʊ]['sɪmp(ə)l][ə; eɪ]

"	though	she	wondered	why	Freda	should	blush	and	hesitate	about	so	simple	a
"	尽管	她	想知道	为什么	弗雷达	应该	脸红	和	犹豫	关于	所以	简单的	一个

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

“尽管她不明白为什么弗雷达会因为这么简单的事情而脸红和犹豫。”

" [jes] , " [sed] [heˈlinər] ['kwɪkli] , [riˈplaɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['friːdə] , " [jes] , ['mæmə] , [wiː; wi][wɜːr; wər]

"	Yes	,	"	said	Helena	quickly	,	replying	instead	of	Freda	,	"	yes	,	Mamma	,	we	were
"	是的	,	"	说	海伦娜	迅速地	,	回复	反而	的	弗雷达	,	"	是的	,	妈妈	,	我们	是

['haɪdɪŋ] — ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪdʒ] .

hiding	—	under	the	bridge	.
隐藏	—	在下面	这	桥	.

“是的，”海伦娜迅速说道，代替弗雷达回答，“是的，妈妈，我们躲在桥下。”

" [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]['oʊnli][felt][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [ɪn][wɜːrdz][wʌz; wəz]

"	At	the	moment	she	only	felt	glad	to	be	able	to	say	what	in	words	was
"	在	这	片刻	她	仅有的	毛毡	高兴的	到	是	有能力的	到	说	什么	在	字	曾是

[truː] .

true	.
真的	.

“此刻，她只感到高兴，因为她能够用言语表达出真相。”

[fɔːr; fər]['haɪdɪŋ] [ðeɪ] ['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [bɪn] .

For	hiding	they	certainly	had	been	.
为了	隐藏	他们	当然	有	到过	.

他们确实在躲藏。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['frɛr, 'frɪr] , ['θɜːrəli] ['trʌstɪŋ] [heˈlinər] , [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ]

And	Mrs	.	Frere	,	thoroughly	trusting	Helena	,	turned	away	and	thought	no
和	太太	.	弗雷尔	,	彻底	信任	海伦娜	,	转向	离开	和	想法	不

[mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

more	about	it	,
更多的	关于	它	,

弗雷尔太太完全信任海伦娜，转身就走，再也没想过这件事。

['oʊnli] ['ædɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['rɑðər]['dɜːrti]['ʌndər][ðə; ði] [brɪdʒ] ;

only	adding	that	it	must	have	been	rather	dirty	under	the	bridge	;
仅有的	添加	那	它	必须	有	到过	相当	肮脏的	在下面	这	桥	;

只是补充说，桥下一定很脏；

[əˈnʌðər] [taɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ədˈvaɪz][ðem; ðəm][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['kliːnər] [pleɪs] .

another	time	she	would	advise	them	to	find	a	cleaner	place	.
其他	时间	她	会	建议	他们	到	寻找	一个	清洁工	地方	.

还有一次，她建议他们找个更干净的地方。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [aɪ][spaɪ] - [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	suppose	it	was	'	I	spy	'	you	were	playing	at	,	"	she	said	,
"	我	认为	它	曾是	-	我	间谍	-	你	是	玩耍	在	,	"	她	说	,

“我猜你们是在玩‘我猜’的游戏吧？”她说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

and	she	did	not	notice	that	no	one	answered	her	.
和	她	做过	不是	注意	那	不	一	回答	她	.

她没有注意到没有人回答她。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [pæst] ['kwaɪətli] [ɪˈnʌf] .

The	rest	of	the	afternoon	passed	quietly	enough	.
这	休息	的	这	下午	通过了	悄悄	足够的	.

下午剩下的时间平静地过去了。

[hjuː] [ænd; ənd] ['friːdə] [wɜːr; wər] ['ræðər] [ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] ['kwaɪət] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər]

Hugh	and	Freda	were	rather	unusually	quiet	,	at	which	their	Mother
休	和	弗雷达	是	相当	异常地	安静的	,	在	哪个	他们的	母亲

[ænd; ənd] ['eldər] ['sɪstər] [riˈdʒɔɪst] .

and	elder	sister	rejoiced	.
和	长老	姐姐	欣喜若狂	.

休和弗雷达异常安静，这让他们的母亲和姐姐很高兴。

" [aɪ][duː][hoʊp] , " [sed] ['sɪbl] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][droʊv] [hoʊm][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . - ,

"	I	do	hope	,	"	said	Sybil	,	as	she	drove	home	with	Mrs	.	Kingley	,
"	我	做	希望	,	"	说	西比尔	,	作为	她	驾驶	家	和	太太	.	-	,

“我真希望如此，”西比尔一边开车送金斯利太太回家，一边说道。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [wʌnz][tuː; tə]['fɑːloʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [-]

leaving	the	younger	ones	to	follow	as	they	had	[	35	]
离开	这	年轻	一个	到	跟随	作为	他们	有	[	-	]

留下年幼的孩子们效仿他们[35]

[kʌm] , " [aɪ][duː][hoʊp] [ðoʊz] ['frɛr, 'frɪr] ['tʃɪldrən] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['jʌŋgər] ,

come	,	"	I	do	hope	those	Frere	children	,	though	they	are	younger	,
来	,	"	我	做	希望	那些	弗雷尔	孩子们	,	尽管	他们	是	年轻	,

来吧，“我真心希望那些弗雷尔家的孩子们，虽然他们年纪还小，

[wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnfluəns] [əˈpɑːn] [hjuː] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] , ['friːdə] [ɪ'speʃəli] .

will	have	a	good	influence	upon	Hugh	and	the	girls	,	Freda	especially	.
将要	有	一个	好的	影响	之上	休	和	这	女孩们	,	弗雷达	尤其	.

这将对休和女孩们产生好的影响，尤其是对弗雷达。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['getɪŋ] ['wɪldər][ænd; ənd]['wɪldər] .

She	has	been	getting	wilder	and	wilder	.
她	有	到过	获得	更狂野	和	更狂野	.

她变得越来越放荡不羁了。

[ænd; ənd][heˈlinər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] - [laɪk] , [wel] - [bred]['lɪt(ə)l][gɜːrl] . "

And	Helena	is	such	a	lady	-	like	,	well	-	bred	little	girl	.	"
和	海伦娜	是	这样的	一个	女士	-	喜欢	,	出色地	-	繁殖	小的	女孩	.	"

海伦娜真是个举止优雅、教养良好的小女孩。

" [aɪ][hoʊp][soʊ] [tuː] , " [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

"	I	hope	so	too	,	"	said	her	Mother	.
"	我	希望	所以	也	,	"	说	她	母亲	.

“我也希望如此，”她母亲说。

" [aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][əˈfreɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ['stɑːrtlɪŋ] [ðə; ði]['frɛrz, 'friːrz] ,

"	I	own	I	was	a	little	afraid	of	our	children	startling	the	Freres	,
"	我	自己的	我	曾是	一个	小的	害怕的	的	我们的	孩子们	令人震惊	这	兄弟	,

“我承认，我有点担心我们的孩子会吓到弗雷尔兄弟。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][gɑːt][ɑːn][ɔːl] [raɪt] . "
but they seem to have got on all right . "
但 他们 似乎 到 有 得到 在 全部 正确的 . "

但他们似乎相处得还不错。

" [gʊd] [naɪt] , [dɪrz] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['frɛr, 'frɪr][tuː; tə][hɜːr; hər] [θriː] ['tʃɪldrən] [æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ]
" Good night , dears , " said Mrs . Frere to her three children an hour or so
" 好的 夜晚 , 亲爱的们 , " 说 太太 . 弗雷尔 到 她 三 孩子们 一个 小时 或者 所以
['leɪtər] .
later .
之后 .

大约一个小时后，弗雷尔太太对她的三个孩子说："晚安，亲爱的们。"

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [nuː] [frendz] , [aɪ][hoʊp] ?
" You were happy with your new friends , I hope ?
" 你 是 快乐的 和 你的 新的 朋友们 , 我 希望 ?

希望你和新朋友们相处愉快?

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [siːm] [naɪs] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [wel] - [bɪ'heɪvd]
I think they seem nice children , and they were very quiet and well - behaved
我 思考 他们 似乎 好的 孩子们 , 和 他们 是 非常 安静的 和 出色地 - 表现
[tuː; tə] - [deɪ] .
to - day .
到 - 天 .

我觉得他们看起来都是很不错的孩子，今天他们非常安静，也很有礼貌。

[liː] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [lʊk] [hæf] [ə'sliːp] — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] ['taɪərd] ? "
Leigh , my boy , you look half asleep — are you very tired ? "
莉 , 我的 男生 , 你 看 一半 睡着了 — 是 你 非常 疲劳的 ? "

利，我的孩子，你看上去半睡半醒——你很累吗?

" [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər]['taɪərd] , " [sed] [liː] , " [ænd; ənd][maɪ] [hed] , ['ræðər] . "
" My eyes are tired , " said Leigh , " and my head , rather . "
" 我的 眼睛 是 疲劳的 , " 说 莉 , " 和 我的 头 , 相当 . "

"我的眼睛很累，"莉说，"我的头也很累。"

" [wel] , [ɔːf][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][bed] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] .
" Well , off with you to bed , then , " she said cheerfully .
" 出色地 , 离开 和 你 到 床 , 然后 , " 她 说 愉快地 .

"那好，你去睡觉吧。"她愉快地说。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][felt][ɔːr]['spoʊkən][soʊ] ['tʃɪrfəli] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] ['ɪntuː]
She would not have felt or spoken so cheerfully if she could have seen into
她 会 不是 有 毛毡 或者 说 所以 愉快地 如果 她 可以 有 已见 进入
[hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔtɜ-z] [hɑːrt] . [-]
her little daughter's heart . [36]
她 小的 女儿的 心 . [-]

如果她能看透小女儿的内心，她就不会那么高兴，也不会那么开心了。[36]

[nɜːrs] [tuː] ['noʊtɪst] [ðæt] [liː] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] .
Nurse too noticed that Leigh looked pale and heavy - eyed .
护士 也 注意到 那 莉 看起来 苍白 和 重的 - 眼睛 .

护士也注意到莉莉脸色苍白，双眼沉重。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [kɔːt] [koʊld] .
She said she was afraid he had somehow caught cold .
她 说 她 曾是 害怕的 他 有 不知何故 捕捉 寒冷的 .

她说她担心他是不是着凉了。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [hɑːt][tuː; tə][drɪŋk]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][bed] ,
So she gave him something hot to drink after he was in bed ,
所以 她 给予 他 某物 热的 到 喝 后 他 曾是 在 床 ,

于是，在他上床睡觉后，她给他倒了杯热饮。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] , ['briːðɪŋ] ['piːsfəli] .

and	soon	he	was	fast	asleep	,	breathing	peacefully	.
和	很快	他	曾是	快速地	睡着了	,	呼吸	和平地	.

很快他就睡着了，呼吸平稳。

" [hiː; hi][kɑːnt][biː; bi]['veri][bæd] , " [θɔːt] [he'linər] , " [ɪf] [hiː; hi] [sliːps] [soʊ]['kwaɪətli] .

"	He	can't	be	very	bad	,	"	thought	Helena	,	"	if	he	sleeps	so	quietly	.
"	他	不能	是	非常	坏的	,	"	想法	海伦娜	,	"	如果	他	睡觉	所以	悄悄	.

“他睡得这么安静，肯定不是什么坏人，”海伦娜心想。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][traɪd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

"	But	though	she	tried	not	to	be	anxious	about	him	,
"	但	尽管	她	尝试	不是	到	是	焦虑的	关于	他	,

“尽管她努力不去为他感到焦虑，

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][kʊd; kəd][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .

she	herself	could	not	succeed	in	going	to	sleep	.
她	她自己	可以	不是	成功	在	去	到	睡觉	.

她自己却无法入睡。

[ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][dəuzd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [woʊk] [ʌp] [ə'gen] — ['waɪdər] [ə'weɪk]

She	tossed	about	,	and	dozed	a	little	,	and	then	woke	up	again	—	wider	awake
她	抛掷	关于	,	和	打盹	一个	小的	,	和	然后	觉醒	向上	再次	—	更广泛	醒

[iːtʃ] [taɪm] ,

each	time	,
每个	时间	,

她翻来覆去睡了一会儿，然后又醒了过来——每次都比上次更加清醒。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

it	seemed	to	her	.
它	似乎	到	她	.

她觉得是这样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][æŋ'zaɪəti][ə'baʊt] [liː] ; [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz]

It	was	not	all	anxiety	about	Leigh	;	the	truth	was	,	her	conscience	was
它	曾是	不是	全部	焦虑	关于	莉	;	这	真相	曾是	,	她	良心	曾是

[nɑːt][æt; ət] [piːs] ;

not	at	peace	;
不是	在	和平	;

她并非全是担心莉，事实上，她的良心并不安；

[ʃiː; ʃi][felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

she	felt	as	if	she	deserved	to	be	anxious	about	her	little	brother	,
她	毛毡	作为	如果	她	应得的	到	是	焦虑的	关于	她	小的	兄弟	,

她觉得自己有理由为弟弟担心。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['klɪrli] [naʊ] , [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [bleɪm] — [fɜːrst] ,

for	she	saw	clearly	now	,	how	she	had	been	to	blame	—	first	,
为了	她	锯	清楚地	现在	,	如何	她	有	到过	到	责备	—	第一的	,

因为她现在清楚地意识到，错在她身上——首先，

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt]

for	giving	in	to	the	Kingleys	in	doing	what	she	knew	her	Mother	would	not
为了	给予	在	到	这	-	在	正在做	什么	她	知道	她	母亲	会	不是

[hæv; həv] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] ,

have	approved	of	,
有	得到正式认可的	的	,

因为她向金斯利一家屈服，做了她明知母亲不会赞同的事情。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] — [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] ,

and	besides	,	and	even	worse	than	that	—	in	concealing	the	wrong	-	doing	,
和	除了	,	和	甚至	更糟	比	那	—	在	隐藏	这	错误的	-	正在做	,

而且，更糟糕的是——在掩盖不法行为方面，

[ænd; ənd] ['telɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] " [nɑːt][kwaɪt] [truː] " [tuː; tə][hɜːr; hər] ['trʌstɪŋ] ['mʌðər] .

and	telling	what	was	"	not	quite	true	"	to	her	trusting	Mother	.
和	讲述	什么	曾是	"	不是	相当	真的	"	到	她	信任	母亲	.

并向信任她的母亲讲述了一些"不太真实"的事情。

[ðə; ði] [terz] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['hɛlɪnəz] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [oʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

The	tears	forced	their	way	into	Helena's	eyes	when	she	owned	this	to	herself	,
这	眼泪	强制	他们的	方式	进入	海伦娜的	眼睛	什么时候	她	拥有	这	到	她自己	,

当海伦娜承认这一切时，泪水夺眶而出。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] .

and	at	last	she	felt	that	she	could	bear	it	no	longer	.
和	在	最后的	她	毛毡	那	她	可以	熊	它	不	更长	.

最后她觉得自己再也无法忍受了。

[ʃiː; ʃi][gɑːt]['sɔːftli] [aʊt][ʌv; əv][bed] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [nɜːrs] ,

She	got	softly	out	of	bed	without	waking	Nurse	,
她	得到	轻轻	出去	的	床	没有	醒来	护士	,

她轻轻地从床上起身，没有吵醒护士。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wer] ['wɪli] [slept] [ə'loʊn] .

and	made	her	way	to	the	little	room	where	Willie	slept	alone	.
和	制成	她	方式	到	这	小的	房间	在哪里	威利	睡着了	独自的	.

她径直走向威利独自睡觉的小房间。

" ['wɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , ['ɔːlmoʊst][ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [bʌt; bət] ['wɪli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] .

"	Willie	,	"	she	said	at	the	door	,	almost	in	a	whisper	,	but	Willie	heard	her	.
"	威利	,	"	她	说	在	这	门	,	几乎	在	一个	耳语	,	但	威利	听到	她	.

"威利，"她在门口几乎是耳语般地说，但威利听到了。

[hiː; hi] , [tuː] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] [wel] [tuː; tə] - [naɪt] ,

He	,	too	,	for	a	wonder	,	was	not	able	to	sleep	well	to	-	night	,
他	,	也	,	为了	一个	想知道	,	曾是	不是	有能力的	到	睡觉	出色地	到	-	夜晚	,

令人费解的是，他今晚也没能睡个好觉。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed] .

and	he	at	once	sat	straight	up	in	bed	.
和	他	在	一次	卫星	直的	向上	在	床	.

他立刻在床上坐了起来。

" [jes] , ['neli] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] , [ðoʊ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] , " [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Yes	,	Nelly	,	"	he	said	,	in	a	low	,	though	frightened	voice	,	"	what	is	it	?
"	是的	,	内莉	,	"	他	说	,	在	一个	低的	,	尽管	害怕	嗓音	,	"	什么	是	它	?

"是的，内莉，"他低声说道，声音里带着恐惧，"是什么事？"

[ɪz] [liː] [ɪl] ? "

Is	Leigh	ill	?	"
是	莉	患病的	?	"

莉生病了吗?

" [noʊ] , " [he'linər] [rɪ'plaɪd] ; " [æt; ət] [liːst] , [aɪ][hoʊp][nɑːt] , [ðoʊ] [aɪm] ['ɔːfli] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	"	Helena	replied	;	"	at	least	,	I	hope	not	,	though	I'm	awfully	unhappy	about	him	.
"	不	,	"	海伦娜	回复	;	"	在	至少	,	我	希望	不是	,	尽管	我是	非常	不开心	关于	他	.

"不，"海伦娜回答说；"至少，我希望不是，尽管我为他感到非常难过。"

[its] ['pɑːrtli] [ðæt] [ænd; ənd]['pɑːrtli] — ['evriθɪŋ] , ['wɪli] — [ɔːl][wiː; wi][dɪd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

It's	partly	that	and	partly	—	everything	,	Willie	—	all	we	did	this	afternoon	.
它是	部分	那	和	部分	—	一切	,	威利	—	全部	我们	做过	这	下午	.

一部分原因是那样，另一部分原因——威利，所有的一切——我们今天下午所做的一切。

[ænd; ənd] [-]
And **[37]**
和 [-]

和[37]

[wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] ,
worst **of** **all** **,**
最差 的 全部 ,

最糟糕的是，

" [ænd; ənd] [hɪr] [pʊr] ['neli] [hæd; həd][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [tʃoʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [lʌmp] [ðæt] [bɪ'gæn][tuː; tə]
" **and** **here** **poor** **Nelly** **had** **hard** **work** **to** **choke** **down** **a** **lump** **that** **began** **to**
" 和 这里 贫穷的 内莉 有 难的 工作 到 呛 向下 一个 块 那 开始 到
[kʌm] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
come **in** **her** **throat** **,**
来 在 她 喉 ,

"可怜的内莉不得不费力地咽下哽在喉咙里的那团东西。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] ['mæmə] [ðə; ði] [truːθ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] , [juː; jʊ]
" **I** **didn't** **tell** **Mamma** **the** **truth** **,** **when** **she** **asked** **what** **we** **were** **doing** **,** **you**
" 我 没有 告诉 妈妈 这 真相 , 什么时候 她 问 什么 我们 是 正在做 , 你
[rɪ'membər] , ['wɪli] . "
remember **,** **Willie** **.** **"**
记住 , 威利 . "

"妈妈问我们在做什么的时候，我没有说实话，你还记得吗，威利。"

" [jes] , " [sed] ['wɪli] , " [aɪ] [rɪ'membər] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Willie** **,** **"** **I** **remember** **.**
" 是的 , " 说 威利 , " 我 记住 .

"是的，"威利说，"我记得。"

[juː; jʊ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər]['haɪdɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][wɜːr; wər] . "
You **said** **we** **were** **hiding** **,** **and** **so** **we** **were** **.** **"**
你 说 我们 是 隐藏 , 和 所以 我们 是 . "

你说我们在躲藏，所以我们确实在躲藏。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kwaɪt] [truː] [ðə; ði] [wei] [aɪ][let][hɜːr; hər] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [pə'sistid] [he'linər] .
" **But** **it** **wasn't** **quite** **true** **the** **way** **I** **let** **her** **think** **it** **,** **"** **persisted** **Helena** **.**
" 但 它 不是 相当 真的 这 方式 我 让 她 思考 它 , " 持续 海伦娜 .

"但我让她以为的那样，其实并不完全正确，"海伦娜坚持说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [truː] , [ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['wɔznt] .
" **Even** **if** **the** **words** **were** **true** **,** **the** **thinking** **wasn't** **.**
" 甚至 如果 这 字 是 真的 , 这 思维 不是 .

即使这些话是真的，他们的想法也不是真的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː][soʊ] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] .
And **it** **has** **made** **me** **so** **dreadfully** **unhappy** **.**
和 它 有 制成 我 所以 极其糟糕 不开心 .

这让我非常不开心。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] — [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] [goʊ]
I **didn't** **know** **how** **to** **wait** **till** **the** **morning** **to** **tell** **her** **—** **I** **know** **I** **shan't** **go**
我 没有 知道 如何 到 等待 直到 这 早晨 到 告诉 她 — 我 知道 我 不会 去
[tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [naɪt] ,
to **sleep** **all** **night** **,**
到 睡觉 全部 夜晚 ,

我不知道该如何等到早上再告诉她——我知道我今晚肯定睡不着了。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [ɪn'diːd] [lʊk] ['veri] [waɪt] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .
" **and** **she** **did** **indeed** **look** **very** **white** **and** **miserable** **.**
" 和 她 做过 的确 看 非常 白色的 和 悲惨的 .

她看起来确实脸色苍白，十分凄惨。

['wɪli] ['kən'sɪdərd] ; [hiː; hi][hæd; həd] [gʊd] [aɪ'diːəz] ['sʌmtaɪmz] , [ðoʊ] [he'linər]['ɔːf(ə)n] [kɔːld]

Willie	**considered**	**;**	**he**	**had**	**good**	**ideas**	**sometimes**	**,**	**though**	**Helena**	**often**	**called**
威利	经过考虑的	;	他	有	好的	想法	有时	,	尽管	海伦娜	经常	称为

[hɪm; ɪm] [sloʊ] [ænd; ənd]['stuːpɪd] .

him	**slow**	**and**	**stupid**	**.**
他	慢的	和	愚蠢的	.

威利思考着；他有时确实有好主意，尽管海伦娜经常说他反应迟钝、笨蛋。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**I**	**know**	**what**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	我	知道	什么	,	"	他	说	.

“我知道了，”他说。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['mæmə] — [naʊ] , [ðɪs] ['mɪnɪt] .

"	**You**	**shall**	**write**	**a**	**letter**	**to**	**Mamma**	**—**	**now**	**,**	**this**	**minute**	**.**
"	你	将	写	一个	信	到	妈妈	—	现在	,	这	分钟	.

“你现在，立刻，马上给妈妈写封信。”

[aɪv] [gɑːt]['peɪpər][ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd][penz][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ɪn][maɪ] [nuː] ['bɜːrθdeɪ] ['raɪtɪŋ]

I've	**got**	**paper**	**and**	**ink**	**and**	**pens**	**and**	**everything**	**,**	**in**	**my**	**new**	**birthday**	**writing**
我已经	得到	纸	和	墨水	和	钢笔	和	一切	,	在	我的	新的	生日	写作

- [keɪs] ,

-	**case**	**,**
-	案件	,

我的新生日文具盒里有纸、墨水、钢笔，什么都有。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [mætʃɪz] .

and	**I've**	**got**	**matches**	**.**
和	我已经	得到	比赛	.

我还有火柴。

[sɪns] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] , ['pɑːpə] [sed] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [ruːm] .

Since	**my**	**birthday**	**,**	**Papa**	**said**	**I**	**might**	**have**	**them**	**in**	**my**	**room**	**.**
自从	我的	生日	,	爸爸	说	我	可能	有	他们	在	我的	房间	.

爸爸说，自从我生日那天起，我就可以把它们放在我的房间里了。

" [fɔːr; fər] ['wɪli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['kerf(ə)l]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	**For**	**Willie**	**was**	**a**	**very**	**careful**	**little**	**boy**	**.**
"	为了	威利	曾是	一个	非常	小心	小的	男生	.

“因为威利是个非常细心的小男孩。”

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['setɪŋ] [ðə; ði] [temz] [ɑːn]['faɪər] ,

If	**there**	**was**	**no**	**likelihood**	**of**	**his**	**"**	**setting**	**the**	**Thames**	**on**	**fire**	**,**
如果	那里	曾是	不	可能性	的	他的	"	环境	这	泰晤士河	在	火	,

如果他没有“放火烧泰晤士河”的可能性，

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sed] [wʌns] ,

"	**his**	**Father**	**had**	**said**	**once**	**,**
"	他的	父亲	有	说	一次	,

他父亲曾说过：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [les] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['setɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn]['faɪər] ,

"	**there**	**was**	**even**	**less**	**fear**	**of**	**his**	**setting**	**the**	**house**	**on**	**fire**	**,**
"	那里	曾是	甚至	较少的	害怕	的	他的	环境	这	房子	在	火	,

“人们甚至更不担心他会放火烧房子。”

" [ænd; ənd] [ðoʊ] ['wɪli] [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt][ðə; ði] " [temz] " — [haʊ] [kʊd; kəd]

"	**and**	**though**	**Willie**	**did**	**not**	**quite**	**understand**	**about**	**the**	**"**	**Thames**	**"**	**—**	**how**	**could**
"	和	尽管	威利	做过	不是	相当	理解	关于	这	"	泰晤士河	"	—	如何	可以

[ə; eɪ]['rɪvər][bɜːrn] ?

a	**river**	**burn**	**?**
一个	河	烧伤	?

尽管威利不太明白“泰晤士河”是怎么回事——一条河怎么会燃烧呢？

— [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['pɑːpə] [ment] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] , [soʊ][hiː; hi] [felt] [kwaɪt] [pliːzd] .

—	he	saw	that	Papa	meant	something	nice	,	so	he	felt	quite	pleased	.
—	他	锯	那	爸爸	意思是	某物	好的	,	所以	他	毛毡	相当	高兴	.

他看出爸爸是好意，所以很高兴。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

And	the	next	morning	,
和	这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] ['mɪsɪz] . ['frɛr, 'frɪr] [sɔː] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] [ə'drest]

the	first	thing	Mrs	.	Frere	saw	on	her	toilet	-	table	was	a	note	addressed
这	第一的	事物	太太	.	弗雷尔	锯	在	她	洗手间	-	桌子	曾是	一个	笔记	已解决

['ræðər] ['ʃeɪkɪli] [ɪn]['pens(ə)l] ,

rather	shakily	in	pencil	,
相当	摇摇晃晃地	在	铅笔	,

弗雷尔太太在梳妆台上首先看到的是一张用铅笔写成的字条，字迹有些潦草。

[tuː; tə] " [dɪr] ['mæmə] .

to	"	dear	Mamma	.
到	"	亲爱的	妈妈	.

致"亲爱的妈妈。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,

"	It	was	only	a	few	lines	,
"	它	曾是	仅有的	一个	很少	线条	,

"只有几行字，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['hɜːri] [tuː; tə] [θroʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - [gaʊn] [ænd; ənd]['heɪs(ə)n]

but	it	made	her	hurry	to	throw	on	her	dressing	-	gown	and	hasten
但	它	制成	她	匆忙	到	扔	在	她	敷料	-	袍	和	趋

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .

to	the	nursery	.
到	这	苗圃	.

但这让她赶紧披上睡袍，匆匆赶往育婴室。

" [haʊ] [ɪz] [liː] ? " [wɜːr; wər][hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz][tuː; tə] [nɜːrs] .

"	How	is	Leigh	?	"	were	her	first	words	to	Nurse	.
"	如何	是	莉	?	"	是	她	第一的	字	到	护士	.

"莉莉怎么样了？"这是她对护士说的第一句话。

" ['wɪli] [æt; ət][wʌns][sæt] [streɪt] [ʌp][ɪn][bed] . "

"	Willie	at	once	sat	straight	up	in	bed	.	"
"	威利	在	一次	卫星	直的	向上	在	床	.	"

"威利立刻在床上坐了起来。"

" ['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [mæm, mɑːm, məm] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [-]

"	He's	got	a	little	cold	in	his	head	,	ma'am	,	but	nothing	[	39	]
"	他是	得到	一个	小的	寒冷的	在	他的	头	,	女士	,	但	没有什么	[	-	]

"夫人，他有点感冒，但没什么大碍[39]

[mʌtʃ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'plaɪ] ,

much	,	"	was	the	cheerful	reply	,
很多	,	"	曾是	这	快乐	回复	,

"很多，"对方愉快地回答道。

[ænd; ənd] ['mæmə] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [feɪs] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ]

and	Mamma	saw	by	the	child's	face	that	there	were	no	signs	of	anything
和	妈妈	锯	经过	这	孩子的	脸	那	那里	是	不	标志	的	任何事物

[wɜːrs] .

worse	.
更糟	.

妈妈从孩子的脸上看出，没有出现任何更严重疾病的迹象。

" [bʌt; bət] , [mɪs] [he'linər] , " [nɜ:rs] [went] [ɑ:n] , " [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bæd] [naɪt] , [ænd; ənd]
" But , Miss Helena , " Nurse went on , " has had a bad night , and
" 但 , 错过 海伦娜 , " 护士 去 在 , " 有 有 一个 坏的 夜晚 , 和
[hɜ:r; hər] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] ,
her head is aching ,
她 头 是 疼痛 ,

"但是，海伦娜小姐，"护士继续说道，"昨晚睡得不好，头疼。"

[soʊ] [aɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ɪn] [bed] [tu:; tə] ['brekfəst] .
so I thought it better to keep her in bed to breakfast .
所以 我 想法 它 更好的 到 保持 她 在 床 到 早餐 .

所以我认为最好让她在床上待到早餐时间。

" [pʊr] ['neli] !
" Poor Nelly !
" 贫穷的 内莉 !

可怜的内莉！

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [mʌtʃ] ['æpɪtaɪt] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] ,
she had not much appetite for breakfast ,
她 有 不是 很多 食欲 为了 早餐 ,

她对早餐没什么胃口。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [wen] ['mɑ:məz] [dɪr] [feɪs] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r]
and the first thing she did when Mamma's dear face appeared at the door
和 这 第一的 事物 她 做过 什么时候 妈妈的 亲爱的 脸 出现 在 这 门
[wʌz; wəz] [tu:; tə] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [terz] .
was to burst into tears .
曾是 到 爆裂 进入 眼泪 .

当妈妈那张慈祥的脸庞出现在门口时，她做的第一件事就是放声大哭。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [terz] [du:] [gʊd] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] [rɪ'li:f] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri]
But such tears do good , and still more relief was the telling the whole story
但 这样的 眼泪 做 好的 , 和 仍然 更多的 宽慰 曾是 这 讲述 这 所有的 故事
,
,
,

但这样的眼泪是有益的，而把整个故事讲出来则更让人感到轻松。

['endɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] —
ending up with —
结束 向上 和 —

最终结果是——

" [oʊ] , ['mæmə] , [dɪr] ['mæmə] ,
" Oh , Mamma , dear Mamma ,
" 哦 , 妈妈 , 亲爱的 妈妈 ,

"哦，妈妈，亲爱的妈妈，

[aɪ] ['kudnt] [ber] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [ju:; jʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [kwaɪt] [tru:] .
I couldn't bear to think I had told you what was not quite true .
我 不能 熊 到 思考 我 有 讲述 你 什么 曾是 不是 相当 真的 .

我无法忍受自己曾对你说了不完全正确的话。

[ænd; ənd] ['wɪli] [fi:lz] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] .
And Willie feels just the same .
和 威利 感觉 只是 这 相同的 .

威利也有同样的感觉。

" [fɔ:r; fər] ['wɪli] [hæd; həd] [krept] [ɪn] [tu:] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] ,
" For Willie had crept in too , looking very grave ,
" 为了 威利 有 悄悄地爬 在 也 , 寻找 非常 严重 ,

"威利也悄悄溜了进来，神情十分严肃。"

[ænd; ənd] ['wɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɑːrd][tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] .

and	winking	his	eyes	hard	to	keep	from	crying	.
和	眨眼	他的	眼睛	难的	到	保持	从	哭泣	.

他眨着眼睛，努力不让自己哭出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [pʊt] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

It	was	all	put	right	,	of	course	;
它	曾是	全部	放	正确的	,	的	课程	;

当然，一切都得到了妥善解决；

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['riːəli] [noʊ] [niːd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ]

there	was	really	no	need	for	their	Mother	to	show	them	where	they
那里	曾是	真的	不	需要	为了	他们的	母亲	到	展示	他们	在哪里	他们

[hæd; həd] [bɪn] [rɔːŋ] .

had	been	wrong	.
有	到过	错误的	.

他们的母亲其实完全没有必要指出他们的错误。

[ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [wel] .

They	knew	it	so	well	.
他们	知道	它	所以	出色地	.

他们对此非常清楚。

[ænd; ənd] [liː] [dɪd][nɑːt][get] [ɪl] , ['æftər][ɔːl] .

And	Leigh	did	not	get	ill	,	after	all	.
和	莉	做过	不是	得到	患病的	,	后	全部	.

莉最终并没有生病。

['friːdə] - [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ]['les(ə)n] [tuː] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] .

Freda	Kingley	had	had	a	lesson	too	,	I	am	glad	to	say	.
弗雷达	-	有	有	一个	课	也	,	我	是	高兴的	到	说	.

令人欣慰的是，弗雷达·金斯利也从中吸取了教训。

[ðæt] ['veri] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [hjuː] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] ['hælɪŋ] [pɑːrk] ,

That	very	afternoon	she	and	Hugh	walked	over	to	Halling	Park	,
那	非常	下午	她	和	休	步行	超过	到	哈林	公园	,

当天下午，她和休一起去了霍林公园。

[tuː; tə] " [faɪnd][aʊt] " [ɪf] [liː] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .

to	"	find	out	"	if	Leigh	was	all	right	.
到	"	寻找	出去	"	如果	莉	曾是	全部	正确的	.

"弄清楚"莉是否安好。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] ['mɪsɪz] . ['frɛr, 'frɪr][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd]

And	this	gave	Mrs	.	Frere	a	good	opportunity	of	showing	the	kind	-	hearted
和	这	给予	太太	.	弗雷尔	一个	好的	机会	的	显示	这	种类	-	心地

[bʌt; bət] ['θɔːtləs] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][rɪsk] [ðeɪ] [hæd; həd][rʌn][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

but	thoughtless	children	the	risk	they	had	run	of	getting	themselves	and
但	轻率	孩子们	这	风险	他们	有	跑步	的	获得	他们自己	和

[ðer; ðər]['lɪt(ə)l] [frendz] ['ɪntuː]['riːəl] ['trʌb(ə)l] — [ə'bʌv] [ɔːl] ,

their	little	friends	into	real	trouble	—	above	all	,
他们的	小的	朋友们	进入	真实的	麻烦	—	多于	全部	,

这给了弗雷尔太太一个很好的机会，让她向那些心地善良但缺乏思考的孩子们展示他们让自己和他们的小伙伴陷入真正麻烦的风险——尤其是，

[baɪ] [kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [pleɪ] ,

by	concealing	their	foolish	play	,
经过	隐藏	他们的	愚蠢	玩	,

通过掩盖他们愚蠢的行为，

[ænd; ənd] ['kɔ:zɪŋ] ['neli] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['brʌðərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ðer; ðər]

and	causing	Nelly	and	her	little	brothers	for	the	first	time	in	their
和	导致	内莉	和	她	小的	兄弟	为了	这	第一的	时间	在	他们的

[laɪvz; lɪvz][tu:; tə][ækt][æt; ət][ɔ:l] [dɪ'si:tfəli] .

lives	to	act	at	all	deceitfully	.
生活	到	行为	在	全部	欺骗地	.

并导致内莉和她的弟弟们生平第一次做出欺骗行为。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə'freɪd][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es]['eni] [mɔ:r] , " [sed] ['fri:də] ['veri]

"	You	will	be	afraid	to	let	them	play	with	us	any	more	,	"	said	Freda	very
"	你	将要	是	害怕的	到	让	他们	玩	和	我们	任何	更多的	,	"	说	弗雷达	非常

['sædli] ,

sadly	,
令人遗憾的是	,

"你以后都不敢再让他们和我们一起玩了,"弗雷达悲伤地说。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt]['wʌndər] . "

"	and	I'm	sure	I	don't	wonder	.	"
"	和	我是	当然	我	不	想知道	.	"

"而且我肯定不会感到疑惑。"

" [noʊ] , [dɪr] , " [sed] [hɜ:r; hər] [nu:] [frend] .

"	No	,	dear	,	"	said	her	new	friend	.
"	不	,	亲爱的	,	"	说	她	新的	朋友	.

"不，亲爱的,"她的新朋友说。

" [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [fi:l] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [hju:] [ænd; ənd]

"	On	the	contrary	,	I	shall	now	feel	sure	that	I	may	trust	you	and	Hugh	and
"	在	这	相反	,	我	将	现在	感觉	当然	那	我	可能	相信	你	和	休	和

['mægi] . " [-]

Maggie	.	"	[	40	]
玛吉	.	"	[	-	]

相反，我现在确信我可以信任你、休和玛吉。[40]

['fri:də] [gru:] [red] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

Freda	grew	red	with	pleasure	.
弗雷达	生长	红色的	和	乐趣	.

弗雷达高兴得脸都红了。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [ɪn'di:d] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;

"	You	may	indeed	,	"	she	said	;
"	你	可能	的确	,	"	她	说	;

"你当然可以,"她说;

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][wi:; wi][wəʊnt] [li:d] [ðem; ðəm]['ɪntu:] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [ɪf] ['evər]

"	I	promise	you	we	won't	lead	them	into	mischief	and	—	and	if	ever
"	我	承诺	你	我们	惯于	带领	他们	进入	恶作剧	和	—	和	如果	曾经

[wi:; wi][du:] ,

we	do	,
我们	做	,

"我向你们保证，我们不会让他们惹是生非，而且——如果真有那么一天，

[wi:l] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][wʌns] .

we'll	tell	you	all	about	it	at	once	.
出色地	告诉	你	全部	关于	它	在	一次	.

我们会一次性把所有事情都告诉你们。

" ['mɪsɪz] . ['frɛr, 'frɪr] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [kweɪnt] [wei] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Mrs	.	Frere	laughed	at	this	quaint	way	of	putting	it	.
"	太太	.	弗雷尔	笑了	在	这	古雅	方式	的	推杆	它	.

弗雷尔太太被这种奇特的说法逗笑了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [maɪ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] - ['rʌnɪŋ]

"	I	don't	think	my	children	will	be	any	the	worse	for	a	little	more	'	running
"	我	不	思考	我的	孩子们	将要	是	任何	这	更糟	为了	一个	小的	更多的	-	跑步

[waɪld] - [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ,

wild	'	than	they	have	had	,
荒野	-	比	他们	有	有	,

“我不认为我的孩子们会因为比以前多一些‘自由自在’的生活而受到任何伤害。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wəʊnt] [biː; bi] ['eni] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr]

"	And	we	won't	be	any	the	worse	for	having	to	think	a	little	before
"	和	我们	惯于	是	任何	这	更糟	为了	拥有	到	思考	一个	小的	前

[wiː; wi] [rʌʃ] [ɔːf] [ɑːn] [sʌm; səm] [fʌn] ,

we	rush	off	on	some	fun	,
我们	匆忙	离开	在	一些	乐趣	,

“而且，在匆忙享受乐趣之前稍微思考一下，并不会让我们变得更糟。”

" [sed] ['friːdə] .

"	said	Freda	.
"	说	弗雷达	.

弗雷达说道。

" [aɪ] ['riːəli] ['nevər] [dɪd] [siː] [bɪ'fɔːr] [haʊ] ['veri] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] ['telɪŋ]

"	I	really	never	did	see	before	how	very	easy	it	would	be	to	get	into	telling
"	我	真的	绝不	做过	看	前	如何	非常	简单的	它	会	是	到	得到	进入	讲述

['regjələr] ['stɔːriz] ,

regular	stories	,
常规的	故事	,

“我以前真的从未意识到，讲普通故事竟然如此容易。”

[ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [teɪk] [ker] . " [-]

if	you	don't	take	care	.	"	[	41	]
如果	你	不	拿	关心	.	"	[	-	]

如果你不小心的话。[41]

[tiː] [ə; eɪ] ['weli] - [θɪŋ] , - ['tʃesˌnʌt] [ɪz] , " ['ruːpərt] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

T'S	a	welly	anxietious	thing	,	yoasting	chestnuts	is	,	"	Rupert	said	,	shaking	his	head
是的	一个	威灵顿靴	-	事物	,	-	栗子	是	,	"	鲁珀特	说	,	摇晃	他的	头

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

“烤栗子可是一件让人焦虑的事情，”鲁珀特说着，认真地摇了摇头。

['ruːpərt] [ɪz] ['oʊnli] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['veri] [fɑːnd] [ʌv; əv] [grænd] [wɜːrdz] .

Rupert	is	only	four	years	old	,	but	he	is	very	fond	of	grand	words	.
鲁珀特	是	仅有的	四	年	老的	,	但	他	是	非常	喜爱	的	盛大	字	.

鲁伯特只有四岁，但他非常喜欢用华丽的辞藻。

[hiː; hi] [spiːks] [kwaɪt] ['pleɪnli] [ænd; ənd] ['naɪsli] , [nɜːrs] [sez] ([ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] [viː] [ænd; ənd] [ɑː(r)]) ,

He	speaks	quite	plainly	and	nicely	,	Nurse	says	(	excepting	the	v's	and	r's	)	,
他	说话	相当	显然	和	很好	,	护士	说道	(	除外	这	v 的	和	r 的	)	,

护士说，他说话很清晰也很悦耳（除了v和r的发音）。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['kænɑːt] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [wɜːrdz] ;

only	,	of	course	,	he	cannot	remember	always	just	the	shape	of	the	big	words	;
仅有的	,	的	课程	,	他	不能	记住	总是	只是	这	形状	的	这	大的	字	;

当然，他不可能总是记住那些大词的形状；

[bʌt; bət][hiː; hi]['juːzɪz] [mʌtʃ] ['grændɝ] [wʌnz][ðæn; ðən][aɪ][duː] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [sɪks] .

but	he	uses	much	grander	ones	than	I	do	,	though	I	am	nearly	six	.
但	他	用途	很多	更宏伟	一个	比	我	做	,	尽管	我	是	几乎	六	.

但他用的比我用的要大得多，尽管我才快六岁了。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['naɪsɪst]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

But	he	is	the	nicest	little	boy	in	all	the	world	,
但	他	是	这	最友善的	小的	男生	在	全部	这	世界	,

但他却是全世界最可爱的小男孩。

[ænd; ənd][wiː; wi][duː] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [els] [æt; ət][ɔːl] , ['æftər] ['mʌðər]

and	we	do	love	each	other	better	than	anybody	else	at	all	,	after	Mother
和	我们	做	爱	每个	其他	更好的	比	任何人	别的	在	全部	,	后	母亲

[ænd; ənd] ['fɑːðər] .

and	Father	.
和	父亲	.

除了父母之外，我们彼此相爱胜过爱任何人。

[wiː; wi] [meɪd] [wʌt] ['ruːpərt] [kɔːlz] [æn; ən] " - " [ə'baʊt] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ]

We	made	what	Rupert	calls	an	"	arranglement	"	about	always	being	friends	with
我们	制成	什么	鲁珀特	呼叫	一个	"	-	"	关于	总是	存在	朋友们	和

[iːtʃ] ['ʌðər] ;

each	other	;
每个	其他	;

我们达成了鲁珀特所说的"协议"，即永远保持朋友关系；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi] ['roʊstɪd] [ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] . [-]

that	was	the	night	we	roasted	the	chestnuts	.	[	42	]
那	曾是	这	夜晚	我们	烤	这	栗子	.	[	-	]

那天晚上我们烤了栗子。[42]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd]['evər] [dʌn] — [ænd; ənd]

It	was	one	of	the	most	interesting	things	we	had	ever	done	—	and
它	曾是	一	的	这	最多	有趣的	事物	我们	有	曾经	完毕	—	和

[ðen] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] !

then	to	be	allowed	to	do	it	alone	!
然后	到	是	允许	到	做	它	独自的	!

这是我们做过的最有趣的事情之一——而且我们还被允许单独去做！

[juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪ] .

You	see	,	this	was	the	way	.
你	看	,	这	曾是	这	方式	.

你看，这就是正确的方式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['dredfʊl; -f(ə)l] [deɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'membər] [ɪn][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

It	was	the	dreadfullest	day	we	can	remember	in	all	our	lives	.
它	曾是	这	最可怕的	天	我们	能	记住	在	全部	我们的	生活	.

那是我一生中记忆中最可怕的一天。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] , [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , ['mʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] .

Because	you	know	,	first	of	all	,	Mother	was	so	ill	.
因为	你	知道	,	第一的	的	全部	,	母亲	曾是	所以	患病的	.

因为你知道，首先，母亲病得很重。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['pɑːrti][wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] .

And	then	there	was	a	birthday	party	we	were	to	have	gone	to	.
和	然后	那里	曾是	一个	生日	派对	我们	是	到	有	已消失	到	.

然后我们本来还要去参加一个生日派对。

[ænd; ənd] ['serə] , [huː] [ɪz][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [sed] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [waɪ] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ][dʒʌst]

And	Sarah	,	who	is	the	housemaid	,	said	she	didn't	see	why	we	couldn't	go	just
和	莎拉	,	WHO	是	这	保姆	,	说	她	没有	看	为什么	我们	不能	去	只是

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

而女佣莎拉说，她不明白为什么我们不能照常去。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [sed] ['veri] ['ʃɑːrpli] :

and	Nurse	said	very	sharply	:
和	护士	说	非常	尖锐地	:

护士语气严厉地说：

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][ðem; ðəm][goʊ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ]

"	I'm	not	going	to	let	them	go	,	I	can	tell	you	,	with	things	as	they
"	我是	不是	去	到	让	他们	去	,	我	能	告诉	你	,	和	事物	作为	他们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

“我可以告诉你，就目前的情况来看，我不会放他们走的。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] :

"	And	then	she	said	,	in	another	kind	of	voice	:
"	和	然后	她	说	,	在	其他	种类	的	嗓音	:

然后她换了一种语气说：

" [dʒʌst] [sə'poʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][sent][fɔːr; fər][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstrəs] — —

"	Just	suppose	they	had	to	be	sent	for	to	go	in	to	the	mistress	—	—
"	只是	认为	他们	有	到	是	发送	为了	到	去	在	到	这	情妇	—	—

“试想一下，他们得被叫去见情妇——”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [ə'gen] ['ɪntuː] ['mʌðɚz] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

"	And	then	she	went	away	again	into	Mother's	dressing	-	room	.
"	和	然后	她	去	离开	再次	进入	母亲的	敷料	-	房间	.

然后她又去了母亲的更衣室。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] , [ðæt] ['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

That	was	another	horrid	thing	,	that	nobody	seemed	to	be	able	to	look	after
那	曾是	其他	可怕的	事物	,	那	无人	似乎	到	是	有能力的	到	看	后

[ˌjuː 'es][æt; ət][ɔːl] ;

us	at	all	;
我们	在	全部	;

还有一件很糟糕的事，似乎没有人能够照顾我们；

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]['ɪntuː][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['wɑːntɪd] ,

we	could	have	got	into	all	sorts	of	mischief	if	we	had	wanted	,
我们	可以	有	得到	进入	全部	排序	的	恶作剧	如果	我们	有	通缉	,

如果我们想的话，我们可以做各种各样的恶作剧。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es][nɑːt][wɑːnt] .

but	everything	was	so	dreadful	that	it	made	us	not	want	.
但	一切	曾是	所以	可怕	那	它	制成	我们	不是	想	.

但一切都太糟糕了，以至于我们什么都不想做。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['dɑːktɚz] , [huː] [went] [ænd; ənd] [keɪm] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌn]

There	were	two	doctors	,	who	went	and	came	several	times	,	and	someone
那里	是	二	医生	,	WHO	去	和	来了	一些	时代	,	和	某人

[ðeɪ] [kɔːld] [nɜːrs] ,

they	called	Nurse	,
他们	称为	护士	,

有两位医生，他们来来回回好几次，还有一个他们称之为护士的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['aʊər; ɑːr] [nɜːrs] .

but	she	wasn't	our	Nurse	.
但	她	不是	我们的	护士	.

但她不是我们的护士。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [nɜːrs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

And	our	Nurse	could	not	be	in	the	nursery	with	us	,
和	我们的	护士	可以	不是	是	在	这	苗圃	和	我们	,

我们的护士不能和我们一起待在育婴室里。

[bʌt; bət] [kept] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr'self][ʌp][ɪn] ['mʌðɚz] ['dresɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [juː 'es][biː; bi]

but	kept	shutting	herself	up	in	Mother's	dressing	-	room	,	and	that	made	us	be
但	保留	关闭	她自己	向上	在	母亲的	敷料	-	房间	,	和	那	制成	我们	是

['getɪŋ] ['ɪntuː] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] [wei] .

getting	into	everybody's	way	.
获得	进入	每个人的	方式	.

但她总是把自己关在母亲的更衣室里，这让我们碍事。

[soʊ][æt; ət][læst] , [wen] ['iːvnɪŋ] [keɪm] , [nɜːrs] [sent] [juː 'es] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

So	at	last	,	when	evening	came	,	Nurse	sent	us	down	to	the	drawing	-	room	,
所以	在	最后的	,	什么时候	晚上	来了	,	护士	发送	我们	向下	到	这	绘画	-	房间	,

最后，夜幕降临时，护士打发我们下楼去了客厅。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd][let][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['faɪər][goʊ]['ɔːlmoʊst][aʊt] ,

because	somebody	had	let	the	nursery	fire	go	almost	out	,
因为	某人	有	让	这	苗圃	火	去	几乎	出去	,

因为有人让育婴室的火几乎熄灭了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][juː 'es][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] ,

and	she	told	us	to	stay	there	and	be	good	,
和	她	讲述	我们	到	停留	那里	和	是	好的	,

她告诉我们待在那里要乖。

[ænd; ənd] ['fɑːðər] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [pər'hæps] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

and	Father	said	he	would	perhaps	come	and	sit	with	us	by	-	and	-	by
和	父亲	说	他	会	也许	来	和	坐	和	我们	经过	-	和	-	经过

.

:

.

父亲说他或许过一会儿会过来和我们一起坐坐。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər][soʊ] [-]

But	I	don't	know	what	we	should	have	done	there	so	[	43	]
但	我	不	知道	什么	我们	应该	有	完毕	那里	所以	[	-	]

但我不知道我们当时应该怎么做[43]

[lɔːŋ] [ɪf] ['serə] [hæd; həd][nɑːt] [brɔːt] [juː 'es][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['tʃesˌnʌt] ,

long	if	Sarah	had	not	brought	us	a	plate	of	chestnuts	,
长的	如果	莎拉	有	不是	带来	我们	一个	盘子	的	栗子	,

如果莎拉没有给我们带一盘栗子的话，那该多好啊。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [juː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [roʊst] [ðem; ðəm] .

and	shown	us	how	to	roast	them	.
和	所示	我们	如何	到	烤	他们	.

并向我们展示了如何烤制它们。

([wiː; wi] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [nɜːrs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'laʊd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [ɑːr'selvz] ,

(	We	feel	sure	that	Nurse	would	not	have	allowed	it	by	ourselves	,
(	我们	感觉	当然	那	护士	会	不是	有	允许	它	经过	我们自己	,

（我们确信护士不会允许这种情况发生，）

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] " ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ]['faɪər] , " [bʌt; bət] ['fɑːðər] [lʊkt] [ɪn][æt; ət]

and	would	have	called	it	"	playing	with	fire	,	"	but	Father	looked	in	at
和	会	有	称为	它	"	玩耍	和	火	,	"	但	父亲	看起来	在	在

[ˌjuː ˈes][wʌns] ,

us	once	,
我们	一次	,

他会称之为"玩火"，但父亲看了我们一眼，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp][ˌjuː ˈes][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət]['oʊnli] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['veri] [gʊd] ,

and	did	not	stop	us	at	all	,	but	only	said	we	were	very	good	,
和	做过	不是	停止	我们	在	全部	,	但	仅有的	说	我们	是	非常	好的	,

他们完全没有阻止我们，只是说我们做得很好。

[ænd; ənd] [kʊk] [ænd; ənd] ['serə] [kept] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [tuː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [kaɪnd] ,

and	Cook	and	Sarah	kept	looking	in	too	,	and	they	were	very	kind	,
和	厨师	和	莎拉	保留	寻找	在	也	,	和	他们	是	非常	种类	,

库克和莎拉也时不时地过来看看，他们非常友善。

['oʊnli] ['ræðər] ['kwaɪət][ænd; ənd] [kwɪr] .)

only	rather	quiet	and	queer	.	)
仅有的	相当	安静的	和	酷儿	.	)

只是比较安静，性格古怪。）

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi] ['roʊstɪŋ]

So	that	was	how	it	was	that	we	came	to	be	allowed	to	be	roasting
所以	那	曾是	如何	它	曾是	那	我们	来了	到	是	允许	到	是	烘焙

['tʃesˌnʌt] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [baɪ] [ɑːr'selvz] ,

chestnuts	in	the	drawing	-	room	by	ourselves	,
栗子	在	这	绘画	-	房间	经过	我们自己	,

就这样，我们才被允许独自在客厅里烤栗子。

[wɪtʃ] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fʌni] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] .

which	does	seem	a	little	funny	,	if	you	did	not	know	about	that	dreadful	day	.
哪个	做	似乎	一个	小的	有趣的	,	如果	你	做过	不是	知道	关于	那	可怕	天	.

如果你不知道那可怕的一天，这听起来确实有点滑稽。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tuː] [left] [naʊ] , " ['ruːpərt] [sed] . [-]

"	There's	only	two	left	now	,	"	Rupert	said	.	[	44	]
"	有	仅有的	二	左边	现在	,	"	鲁珀特	说	.	[	-	]

"现在只剩下两个了，"鲁珀特说。[44]

[wiː; wi]['hædnt] ['iːtn] [ɔːl][ðə; ði] ['pleɪtfʊl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

We	hadn't	eaten	all	the	plateful	,	of	course	,	because	so	many	of	them	,
我们	之前没有	吃	全部	这	满满一盘	,	的	课程	,	因为	所以	许多	的	他们	,

当然，我们并没有吃完盘子里的所有东西，因为太多了。

[wen] [ðeɪ] [pɑːpt] , [hæd; həd] [pɑːpt] [kwaɪt]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

when	they	popped	,	had	popped	quite	into	the	fire	,
什么时候	他们	爆裂	,	有	爆裂	相当	进入	这	火	,

它们爆裂时，完全是爆进了火里。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] .

and	we	were	not	to	try	to	get	them	out	.
和	我们	是	不是	到	尝试	到	得到	他们	出去	.

我们不得试图将他们弄出去。

[wiː; wi][hæd; həd] ['roʊstɪd] [wʌn] [iːtʃ] [fɔːr; fər] ['serə] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [kʊk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [nɜːrs]

We	had	roasted	one	each	for	Sarah	,	and	for	Cook	,	and	for	Nurse
我们	有	烤	一	每个	为了	莎拉	,	和	为了	厨师	,	和	为了	护士

,

,

,

我们分别烤了一个给莎拉，一个给厨师，一个给护士。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['fɑːðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ʌv; əv][ɔːl][fɔːr; fər] ['mʌðər] .

and	for	Father	,	and	of	course	the	biggest	of	all	for	Mother	.
和	为了	父亲	,	和	的	课程	这	最大	的	全部	为了	母亲	.

还有献给父亲的，当然，最重要的是献给母亲的。

[wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] ['betər] .

We	thought	she	might	enjoy	it	when	she	got	better	.
我们	想法	她	可能	享受	它	什么时候	她	得到	更好的	.

我们觉得等她康复后可能会喜欢。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [dʌn] ,

And	they	were	all	done	,
和	他们	是	全部	完毕	,

一切都结束了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [left] [bɪ'saɪdz] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] [ænd; ənd][lɔːst] .

and	there	were	only	two	left	besides	what	we	had	eaten	and	lost	.
和	那里	是	仅有的	二	左边	除了	什么	我们	有	吃	和	丢失的	.

除了我们吃掉和失去的那些，只剩下两个了。

[soʊ][wiː; wi][pʊt][ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][tuː; tə][roʊst] , [ænd; ənd]['ruːpərt] [sed] :

So	we	put	them	together	on	the	bar	to	roast	,	and	Rupert	said	:
所以	我们	放	他们	一起	在	这	酒吧	到	烤	,	和	鲁珀特	说	:

于是我们把它们放在吧台上一起烤，鲁珀特说：

" [wʌn][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

"	One	for	you	,	and	one	for	me	.
"	一	为了	你	,	和	一	为了	我	.

“给你一份，给我一份。”

[jɔːrz] [ɪz][ðə; ði] [laɪt] [wʌn] , [ænd; ənd][maɪn][ɪz][ðə; ði][dɑːrk][wʌn] .

Yours	is	the	light	one	,	and	mine	is	the	dark	one	.
此致	是	这	光	一	,	和	矿	是	这	黑暗的	一	.

你的那支是浅色的，我的那支是深色的。

" [ænd; ənd][aɪ] [sed] :

"	And	I	said	:
"	和	我	说	:

我说：

" [jes] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][duː][ðem; ðəm][æz; əz] ['serə] [dɪd][wɪð; wɪθ] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

"	Yes	,	and	let	us	do	them	as	Sarah	did	with	two	of	them	,
"	是的	,	和	让	我们	做	他们	作为	莎拉	做过	和	二	的	他们	,

“是的，让我们像莎拉那样，用其中两个来做吧。”

[ænd; ənd][traɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [kiːp] [tə'geðər] [tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['prɑːpərli] [dʌn] ,

and	try	if	they	will	keep	together	till	they	are	properly	done	,
和	尝试	如果	他们	将要	保持	一起	直到	他们	是	适当地	完毕	,

并尝试看它们能否保持在一起直到完全完成。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [kept] [gʊd] [frendz] [ænd; ənd] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðər]

and	then	it	will	be	as	if	we	kept	good	friends	and	loved	each	other
和	然后	它	将要	是	作为	如果	我们	保留	好的	朋友们	和	喜爱	每个	其他

['ɔːlweɪz] .

always	.
总是	.

那样的话，就好像我们一直都是好朋友，一直彼此相爱一样。

" [soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] ['ruːpərt] [kɔːld] [ðə; ði] " - " [pɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

"	So	that	was	what	Rupert	called	the	"	anxietious	"	part	,	because	,	you	know	,
"	所以	那	曾是	什么	鲁珀特	称为	这	"	-	"	部分	,	因为	,	你	知道	,

所以，这就是鲁珀特所说的“令人焦虑”的部分，因为，你知道，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [hæv; həv] [floʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['roʊstɪd] ,

one	of	them	might	have	flown	into	the	fire	before	the	other	was	roasted	,
一	的	他们	可能	有	飞行	进入	这	火	前	这	其他	曾是	烤	,

它们之中可能有一只在另一只被烤熟之前就飞进了火里。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ðæt][aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kraɪd] .

and	we	were	so	excited	about	it	that	I	believe	we	should	have	cried	.
和	我们	是	所以	兴奋的	关于	它	那	我	相信	我们	应该	有	哭	.

我们当时激动得都快哭了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['naɪsɪst] ['tʃesˌnʌt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['pleɪtfʊl] ,

But	they	were	the	nicest	chestnuts	of	all	the	plateful	,
但	他们	是	这	最友善的	栗子	的	全部	这	满满一盘	,

但它们是整盘栗子中最美味的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['naɪsɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [lɔːŋ] [deɪ] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['næsti]

and	that	was	the	nicest	thing	of	all	that	long	day	that	had	so	many	nasty
和	那	曾是	这	最友善的	事物	的	全部	那	长的	天	那	有	所以	许多	可恶的

[wʌnz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

ones	in	it	.
一个	在	它	.

而那一天，尽管有很多糟糕的事情发生，但那却是其中最美好的事情。

[fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] ['tʃesnʌt] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [wʌn][kept] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

For	the	dark	chestnut	and	the	light	one	kept	together	all	the	time	,
为了	这	黑暗的	板栗	和	这	光	一	保留	一起	全部	这	时间	,

深色栗子和浅色栗子一直被放在一起。

[ænd; ənd][splɪt][kwaɪt]['kwaɪətli][ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]

and	split	quite	quietly	and	comfortably	,	and	began	to	have	a
和	分裂	相当	悄悄	和	舒适地	,	和	开始	到	有	一个

['lʌvli] [smel] ,

lovely	smell	,
迷人的	闻	,

它们安静而舒适地裂开了，并开始散发出宜人的香味。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] [tuː; tə] [reɪk] [ðem; ðəm][ɔːf] .

and	then	we	thought	it	was	fair	to	rake	them	off	.
和	然后	我们	想法	它	曾是	公平的	到	耙	他们	离开	.

然后我们觉得把它们全部清除掉是公平的。

" [ðoʊz] ['tʃesˌnʌt] [wɜːr; wər] ['weli] [fɑːnd][ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] , " [sed] ['ruːpərt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['spləm]

"	Those	chestnuts	were	welly	fond	of	each	other	,	"	said	Rupert	,	in	his	solemnest
"	那些	栗子	是	威灵顿靴	喜爱	的	每个	其他	,	"	说	鲁珀特	,	在	他的	庄严的

[weɪ] ,

way	,
方式	,

"那些栗子彼此之间关系很好，"鲁珀特用他最严肃的语气说道。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kuːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fendər] .

while	they	were	cooling	in	the	fender	.
尽管	他们	是	冷却	在	这	挡泥板	.

当时它们正在挡泥板里降温。

" [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , ['nɛlə] . "

"	Like	you	and	me	,	Nella	.	"
"	喜欢	你	和	我	,	内拉	.	"

"就像你和我一样，内拉。"

" ['ruːpərt] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] . "

"	Rupert	knelt	down	on	the	rug	.	"
"	鲁珀特	跪下	向下	在	这	小地毯	.	"

"鲁珀特跪在了地毯上。"

" [ænd; ənd][soʊ] [wiːl] ['prɑːmɪs] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][wɜːrd] - [ʌv; əv] - ['ɑːnərz] [tuː; tə][biː; bi] [-]
" And so we'll promise on our word - of - honours to be [46]
" 和 所以 出色地 承诺 在 我们的 单词 - 的 - 荣誉 到 是 [-]

"因此，我们将以我们的荣誉之名承诺[46]

[frendz] [laɪk][ðem; ðəm][ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər]['ɔːlweɪz][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] , " [aɪ] [sed] .
friends like them and love each other for always and always , " I said .
朋友们 喜欢 他们 和 爱 每个 其他 为了 总是 和 总是 , " 我 说 .

"朋友们就像他们一样，彼此相爱，永远相伴。"我说。

[ænd; ənd][wiː; wi][held] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [hændz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] ['tʃesˌnʌt] [wɜːr; wər] [kuːld]
And we held each other's hands , and when the chestnuts were cooled
和 我们 握住 每个 其他的 双手 , 和 什么时候 这 栗子 是 冷却
[ænd; ənd] [piːld] ,
and peeled ,
和 去皮 ,

我们手牵着手，等栗子冷却剥皮后，

[eɪt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðem; ðəm][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðiː] ['tʃesˌnʌt] .
ate them up , and enjoyed them most of all the chestnuts .
吃 他们 向上 , 和 享受 他们 最多 的 全部 这 栗子 .

他们把它们吃光了，最喜欢的是栗子。

[bʌt; bət]['æftər][wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [pleɪ] [læst][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] ,
But after we had made that play last as long as we could ,
但 后 我们 有 制成 那 玩 最后的 作为 长的 作为 我们 可以 ,

但是，在我们尽可能延长了那次进攻之后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['leɪtər][ænd; ənd]['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [siːm] ['mɪz(ə)rəb(ə)l][ðæn; ðən]['evər] .
and it grew later and later , it began to seem miserabler than ever .
和 它 生长 之后 和 之后 , 它 开始 到 似乎 更悲惨 比 曾经 .

后来情况越来越糟，似乎比以往任何时候都更加糟糕。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][bed] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [fiːl] [soʊ] ['dredfəli]
And nobody came to take us to bed , although it did feel so dreadfully
和 无人 来了 到 拿 我们 到 床 , 虽然 它 做过 感觉 所以 极其糟糕
[laɪk] ['bedtaɪm] ,
like bedtime ,
喜欢 就寝时间 ,

虽然感觉已经非常接近睡觉时间了，但没有人来带我们去睡觉。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [brɔːt] [ˌjuː 'es]['eni] [bred] - [ænd; ənd] - [mɪlk] , [ænd; ənd] ['tʃesˌnʌt] [duː][nɑːt]
and nobody brought us any bread - and - milk , and chestnuts do not
和 无人 带来 我们 任何 面包 - 和 - 牛奶 , 和 栗子 做 不是
['riːəli] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] ,
really make a good supper ,
真的 制作 一个 好的 晚餐 ,

没有人给我们送面包和牛奶，而栗子其实并不适合做晚餐。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['roʊstɪd] [ðem; ðəm] [jɔːr'self] .
even if you have roasted them yourself .
甚至 如果 你 有 烤 他们 你自己 .

即使是你自己烤的。

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [tel] ['ruːpərt] " [ðə; ðiː] ['stedfæst] [tɪn]['soʊldʒər] ,
And I tried to tell Rupert " The Steadfast Tin Soldier ,
和 我 尝试 到 告诉 鲁珀特 " 这 坚定不移 锡 士兵 ,

我试着告诉鲁珀特"坚定的锡兵"，

" [bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] [krɔːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['kudnt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌðər] .
" but he grew cross because I couldn't tell it as well as Mother .
" 但 他 生长 叉 因为 我 不能 告诉 它 作为 出色地 作为 母亲 .

但他生气了，因为我没能像母亲那样把它说清楚。

[soʊ][aɪ] [sed] :
So **I** **said** **:**
所以 我 说 :

所以我说:

" [wel] , [let][ˌjuː 'es][laɪ] [daʊn] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [bɪ'liːv] ,
" **Well** **,** **let** **us** **lie** **down** **here** **on** **the** **rug** **,** **and** **perhaps** **if** **we** **make** **believe** **,**
" 出色地 , 让 我们 说谎 向下 这里 在 这 小地毯 , 和 也许 如果 我们 制作 相信 ,

"好吧，让我们躺在地毯上，也许如果我们假装……"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [siːm] [laɪk] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] .
it **will** **seem** **like** **going** **to** **bed** **.**
它 将要 似乎 喜欢 去 到 床 .

感觉就像要睡觉一样。

" [bʌt; bət]['ruːpərt] [sed] , [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][goʊ][tuː; tə][bed] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [prerz] ,
" **But** **Rupert** **said** **,** **how** **could** **he** **go** **to** **bed** **without** **saying** **his** **prayers** **,**
" 但 鲁珀特 说 , 如何 可以 他 去 到 床 没有 说 他的 祈祷 ,

但鲁珀特说，他怎么能不祷告就上床睡觉呢?

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][ænd; ənd] [krɔːs] [ðæt] [aɪ] [sed] :
and **he** **was** **so** **tired** **and** **cross** **that** **I** **said** **:**
和 他 曾是 所以 疲劳的 和 叉 那 我 说 :

他当时又累又生气，所以我说:

" [wel] , [juː; jʊ] [seɪ] [jɔːrz] , [ænd; ənd] [aɪl] [hɪr] [ðem; ðəm] .
" **Well** **,** **you** **say** **yours** **,** **and** **I'll** **hear** **them** **.**
" 出色地 , 你 说 你的 , 和 患病的 听到 他们 .

"好吧，你说说你的想法，我会听的。"

" [ænd; ənd][soʊ]['ruːpərt] [nelt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] , [ænd; ənd] [sed] [hɪz; ɪz] [prerz] , [ænd; ənd][aɪ]
" **And** **so** **Rupert** **knelt** **down** **on** **the** **rug** **,** **and** **said** **his** **prayers** **,** **and** **I**
" 和 所以 鲁珀特 跪下 向下 在 这 小地毯 , 和 说 他的 祈祷 , 和 我
[hɜːrd] [ðem; ðəm] ;
heard **them** **;**
听到 他们 ;

于是鲁珀特跪在地毯上，开始祈祷，我听到了他的祈祷;

[æt; ət] [liːst] , [aɪ] [miːn] , [wiː; wi] [traɪd] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membər] [wʌt] [keɪm] [nekst] ,
at **least** **,** **I** **mean** **,** **we** **tried** **;** **but** **I** **couldn't** **always** **remember** **what** **came** **next** **,**
在 至少 , 我 意思是 , 我们 尝试 ; 但 我 不能 总是 记住 什么 来了 下一个 ,

至少，我的意思是，我们尝试过了；但我有时记不住接下来该做什么。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi]['wɑːntɪd] ['mʌðər] , [ænd; ənd][bɜːrst][aʊt] ['kraɪɪŋ] .
and **then** **he** **remembered** **that** **he** **wanted** **Mother** **,** **and** **burst** **out** **crying** **.**
和 然后 他 记得 那 他 通缉 母亲 , 和 爆裂 出去 哭泣 .

然后他想起自己想念妈妈，顿时嚎啕大哭起来。

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː]['eni] [mɔːr] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] ['hʌgəl] [hɪm; ɪm] ,
So **I** **did** **not** **know** **what** **to** **do** **any** **more** **,** **and** **I** **could** **only** **huggle** **him** **,**
所以 我 做过 不是 知道 什么 到 做 任何 更多的 , 和 我 可以 仅有的 拥抱 他 ,

所以我不知道该怎么办了，只能紧紧地抱住他。

[æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [waɪp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][maɪ] [frɑːk] ,
as **he** **calls** **it** **,** **and** **wipe** **his** **eyes** **on** **my** **frock** **,**
作为 他 呼叫 它 , 和 擦拭 他的 眼睛 在 我的 连衣裙 ,

正如他所说，然后把眼睛擦在我的裙子上。

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ðer; ðər][ænd; ənd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
and **we** **sat** **there** **and** **huggled** **each** **other** **.**
和 我们 卫星 那里 和 拥抱 每个 其他 .

我们坐在那里，互相拥抱。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [fel] [əˈsliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [ˈkɔːrnər][ˈæftər] [ðæt] .

And	**I**	**think**	**we**	**fell**	**asleep**	**in**	**the**	**chimney**	**corner**	**after**	**that**	**.**
和	我	思考	我们	跌倒	睡着了	在	这	烟囱	角落	后	那	.

我想之后我们就是在壁炉角落里睡着的。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [wiː; wi] [rɪˈembər] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [pɪkt] [ʌp][baɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] ,

At	**least**	**,**	**the**	**next**	**thing**	**we**	**remember**	**is**	**being**	**picked**	**up**	**by**	**Father**	**and**	**Nurse**	**,**
在	至少	,	这	下一个	事物	我们	记住	是	存在	挑选	向上	经过	父亲	和	护士	,

至少，我们接下来记得的是被父亲和护士接走了。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [ˈkærid] [ˈruːpərt] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [ˈkærid] [ˌem ˈiː] .

and	**Nurse**	**carried**	**Rupert**	**upstairs**	**,**	**and**	**Father**	**carried**	**me**	**.**
和	护士	携带	鲁珀特	楼上	,	和	父亲	携带	我	.

护士抱着鲁珀特上了楼，父亲抱着我。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] : [-]

And	**I**	**said**	**:**	**[**	**47**	**]**
和	我	说	:	[	-	]

我说：[47]

" [wiːv] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ˈfɑːðər] ,

"	**We've**	**tried**	**to**	**be**	**good**	**,**	**Father**	**,**
"	我们已经	尝试	到	是	好的	,	父亲	,

“我们一直努力做个好人，父亲，”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] — [dʒʌst][ðer; ðər] ;

but	**we**	**were**	**obliged**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**on**	**the**	**floor**	**—**	**just**	**there**	**;**
但	我们	是	有义务	到	去	到	睡觉	在	这	地面	—	只是	那里	;

但我们却不得不睡在地板上——就睡在那里；

[wiː; wi] [ˈriːəli] [ænd; ənd][ˈtruːli] [ˈkudnt] [kiːp] [əˈweɪk] [ˈeni] [lɔːŋgər] .

we	**really**	**and**	**truly**	**couldn't**	**keep**	**awake**	**any**	**longer**	**.**
我们	真的	和	真的	不能	保持	醒	任何	更长	.

我们真的再也熬不下去了。

" [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnɔːti] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] ,

"	**And**	**Father**	**did**	**not**	**think**	**it**	**naughty**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**,**
"	和	父亲	做过	不是	思考	它	淘气	,	我	是	当然	,

“而且我确信，父亲并不认为这有什么不妥。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [kɪst] [ˌjuː ˈes][bəuθ][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz][æt; ət][ðə; ði] [ˈnɜːrsəri] [dɔːr] ,

for	**he**	**kissed**	**us**	**both**	**ever**	**so**	**many**	**times**	**at**	**the**	**nursery**	**door**	**,**
为了	他	亲吻	我们	两个都	曾经	所以	许多	时代	在	这	苗圃	门	,

因为他曾在育婴室门口亲吻过我们俩很多次，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] [hʌg] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .

with	**a**	**great**	**big**	**hug**	**,**	**although**	**he**	**went**	**away**	**without**	**speaking**	**.**
和	一个	伟大的	大的	拥抱	,	虽然	他	去	离开	没有	请讲	.

他给了我一个大大的拥抱，虽然离开时一句话也没说。

[ænd; ənd] [nɜːrs] [ʌnˈdrest] [ˌjuː ˈes][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˈruːpərt] [kɔːlz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

And	**Nurse**	**undressed**	**us**	**as**	**quickly**	**as**	**she**	**could**	**,**	**and**	**as**	**Rupert**	**calls**	**it**	**,**
和	护士	脱光衣服	我们	作为	迅速地	作为	她	可以	,	和	作为	鲁珀特	呼叫	它	,

护士以最快的速度脱掉了我们的衣服，正如鲁珀特所说，

" - - " [ˈaʊər; ɑːr][bɑːðz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈsliːpi] ;

"	**'**	**scused**	**"**	**our**	**baths**	**,**	**for**	**we**	**were**	**so**	**dreadfully**	**sleepy**	**;**
"	-	-	"	我们的	浴室	,	为了	我们	是	所以	极其糟糕	困	;

我们“借口”洗了澡，因为我们实在太困了；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [wʌns] [ðæt] [nɜːrs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kraɪɪŋ] ,

and	I	did	think	once	that	Nurse	seemed	to	be	crying	,
和	我	做过	思考	一次	那	护士	似乎	到	是	哭泣	,

我确实一度觉得那位护士好像在哭，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə]['noʊtɪs] ['eni] [mɔːr] .

but	I	was	too	tired	to	notice	any	more	.
但	我	曾是	也	疲劳的	到	注意	任何	更多的	.

但我太累了，没注意到更多了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dredfʊl; -f(ə)l] [deɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['evər] [noʊn] .

And	that	was	the	end	of	the	dreadfullest	day	we	have	ever	known	.
和	那	曾是	这	结尾	的	这	最可怕的	天	我们	有	曾经	已知	.

而那一天，就是我们所经历过的最可怕的一天的结束。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] ['hæpiːɚ] [kwaɪt] [suːn] [nekst] [deɪ] , [fɔːr; fər] ['græni] [keɪm] , [ænd; ənd] [steɪd]

It	began	to	be	happier	quite	soon	next	day	,	for	Granny	came	,	and	stayed
它	开始	到	是	更快乐	相当	很快	下一个	天	,	为了	奶奶	来了	,	和	入住

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,

with	us	,
和	我们	,

第二天，气氛很快就变得愉快起来，因为奶奶来了，她和我们待在一起。

[ænd; ənd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es]['veri] [mʌtʃ] .

and	had	time	to	love	us	very	much	.
和	有	时间	到	爱	我们	非常	很多	.

并且有时间深深地爱着我们。

[wiː; wi][toʊld][hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði] ['tʃesˌnʌt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['evər][soʊ][naɪs] .

We	told	her	about	the	chestnuts	,	and	she	thought	it	ever	so	nice	.
我们	讲述	她	关于	这	栗子	,	和	她	想法	它	曾经	所以	好的	.

我们跟她讲了栗子的事，她觉得特别好。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [tuː] , [tuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

And	she	told	us	something	too	,	two	things	,	and	one	was	very	beautiful	,
和	她	讲述	我们	某物	也	,	二	事物	,	和	一	曾是	非常	美丽的	,

她还告诉我们两件事，其中一件非常美好。

[ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz]['veri] ['dredf(ə)l] .

and	one	was	very	dreadful	.
和	一	曾是	非常	可怕	.

其中一则非常糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [sent] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['beɪbi]['sɪstər][ɑːn] [ðæt]

And	the	beautiful	thing	was	that	God	had	sent	us	a	baby	sister	on	that
和	这	美丽的	事物	曾是	那	上帝	有	发送	我们	一个	婴儿	姐姐	在	那

['dredf(ə)l] ['iːvnɪŋ] .

dreadful	evening	.
可怕	晚上	.

而最美好的事情是，在那个可怕的夜晚，上帝赐给我们一个妹妹。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] ['betər] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðæn; ðən]['iːv(ə)n]

But	then	He	saw	that	He	could	take	better	care	of	her	than	even
但	然后	他	锯	那	他	可以	拿	更好的	关心	的	她	比	甚至

['mʌðər] [ænd; ənd] [nɜːrs] ,

Mother	and	Nurse	,
母亲	和	护士	,

但后来祂发现，祂甚至比母亲和奶妈更能照顾她。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lʌvd] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi][sent][æn; ən]['eɪndʒl][tu:; tə] [fetʃ] [hɜ:r; hər][ə'weɪ]

and	He	loved	her	so	much	that	He	sent	an	angel	to	fetch	her	away
和	他	喜爱	她	所以	很多	那	他	发送	一个	天使	到	拿来	她	离开

[ə'gen] .

again	.
再次	.

祂非常爱她，所以派天使再次把她接走。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['sɑ:ri] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɪstər] ([ænd; ənd] [ðæt]

And	though	we	were	sorry	not	to	have	the	little	sister	(	and	that
和	尽管	我们	是	对不起	不是	到	有	这	小的	姐姐	(	和	那

[wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [meɪk] ['ru:pərt][ænd; ənd][ˌem 'i:] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ,

was	another	reason	to	make	Rupert	and	me	love	each	other	all	the	more	,
曾是	其他	原因	到	制作	鲁珀特	和	我	爱	每个	其他	全部	这	更多的	,

虽然我们很遗憾没有小妹妹（这也让鲁伯特和我更加相爱），

['græni] [sed]) ,

Granny	said	)	,
奶奶	说	)	,

奶奶说），

[jet] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌju: 'es] [haʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] ['beɪbi]['lu:si] [wʊd] ['nevər][du:]

yet	she	told	us	how	beautiful	it	was	to	know	that	Baby	Lucy	would	never	do
然而	她	讲述	我们	如何	美丽的	它	曾是	到	知道	那	婴儿	露西	会	绝不	做

[ə; eɪ] ['nɔ:ti] [θɪŋ] ,

a	naughty	thing	,
一个	淘气	事物	,

但她告诉我们，知道小露西永远不会做坏事，是多么美好的一件事。

[ɔ:r] [seɪ] [ə; eɪ] ['nɔ:ti] [wɜ:rd] , [bʌt; bət]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [kept] [kwaɪt] [seɪf] [naʊ] .

or	say	a	naughty	word	,	but	always	be	kept	quite	safe	now	.
或者	说	一个	淘气	单词	,	但	总是	是	保留	相当	安全的	现在	.

或者说些不雅的话，但现在一定要保证自身安全。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dredf(ə)l] [θɪŋ] [wʌz; wəz] — [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] [-]

And	the	dreadful	thing	was	—	but	I	can	only	say	it	in	a	[	48	]
和	这	可怕	事物	曾是	—	但	我	能	仅有的	说	它	在	一个	[	-	]

可怕的事情是——但我只能用[48] 来描述。

['wɪspər] — [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst]['teɪkən] ['mʌðər] [ə'weɪ] , [tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ]['beɪbi]['lu:si]

whisper	—	that	God	had	almost	taken	Mother	away	,	to	be	with	Baby	Lucy
耳语	—	那	上帝	有	几乎	已采取	母亲	离开	,	到	是	和	婴儿	露西

[tu:] .

too	.
也	.

低语——上帝差点把母亲带走，也去陪伴小露西。

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˌju: 'es] , [ænd; ənd][æt; ət] ['fɑ:ðər] , ['græni] [sed] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

But	He	looked	down	at	us	,	and	at	Father	,	Granny	said	,	and	was
但	他	看起来	向下	在	我们	,	和	在	父亲	,	奶奶	说	,	和	曾是

['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ;

sorry	for	us	;
对不起	为了	我们	;

但祂俯视着我们，又俯视着父亲，奶奶说，祂为我们感到难过；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [wʌz; wəz] [wen] ['ru:pərt][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] ,

and	I	think	the	time	when	He	was	sorry	was	when	Rupert	was	crying	,
和	我	思考	这	时间	什么时候	他	曾是	对不起	曾是	什么时候	鲁珀特	曾是	哭泣	,

我认为祂感到抱歉的时候，正是鲁伯特哭泣的时候。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['traɪɪŋ][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [prerz] ,

and	**I**	**was**	**trying**	**to**	**hear**	**his**	**prayers**	**,**
和	我	曾是	尝试	到	听到	他的	祈祷	,

我当时努力想听清他的祈祷，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][laɪk] ['mʌðər] [tuː; tə]['ruːpərt] ,

because	**He**	**must**	**have**	**seen**	**that**	**I**	**could**	**not**	**be**	**like**	**Mother**	**to**	**Rupert**	**,**
因为	他	必须	有	已见	那	我	可以	不是	是	喜欢	母亲	到	鲁珀特	,

因为祂一定看出我无法像鲁珀特的母亲那样对待他。

[nɑːt] [haʊ'evər] [mʌtʃ] [aɪ] [traɪd] .

not	**however**	**much**	**I**	**tried**	**.**
不是	然而	很多	我	尝试	.

无论我怎么努力都没用。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː 'es] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [steɪd] .

And	**so**	**He**	**was**	**sorry**	**for**	**us**	**,**	**and**	**Mother**	**stayed**	**.**
和	所以	他	曾是	对不起	为了	我们	,	和	母亲	入住	.

所以祂很同情我们，母亲留了下来。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑːntents][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [bʊk] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər] .

A	**table**	**of**	**contents**	**was**	**created**	**for**	**this**	**book**	**by**	**the**	**transcriber**	**.**
一个	桌子	的	内容	曾是	创建	为了	这	书	经过	这	转录员	.

本书由转录员制作了目录。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [kə'rekʃnz] [meɪd] [ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] ['dɑːtɪd] [laɪnz] ['ʌndər][ðə; ði] [kə'rekʃnz] .

The	**remaining**	**corrections**	**made**	**are**	**indicated**	**by**	**dotted**	**lines**	**under**	**the**	**corrections**	**.**
这	其余的	更正	制成	是	表明的	经过	虚线	线条	在下面	这	更正	.

其余的更正内容用更正下方的虚线标出。

[skroʊl][ðə; ði] [maʊs] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] [wɪl] [ə'pɪr] .

Scroll	**the**	**mouse**	**over**	**the**	**word**	**and**	**the**	**original**	**text**	**will**	**appear**	**.**
滚动	这	老鼠	超过	这	单词	和	这	原来的	文本	将要	出现	.

将鼠标悬停在该单词上，即可显示原文。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神